叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在皮珀洛克玩得稳妥(playing Safe In Piperock) 000001

2. 在皮珀洛克玩得稳妥(playing Safe In Piperock) 000002

3. 在皮珀洛克玩得稳妥(playing Safe In Piperock) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在皮珀洛克玩得稳妥(Playing Safe in Piperock)

['pleɪɪŋ] [seɪf] [ɪn] -
Playing **Safe** **in** **Piperock**
玩耍 安全的 在 -

在派珀洛克玩得稳妥

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['eɪliəs] ['wɪspərɪŋ] [waɪt] , ”
Author **of** **“** **Alias** **Whispering** **White** **,** **”**
作者 的 “ 别名 耳语 白色的 , ”

《别名：低语白》的作者

“ [wen] ['sɪvɪk] [praɪd] [hɪts] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **When** **Civic** **Pride** **Hits** **Piperock** **,** **”** **etc** **.**
“ 什么时候 市民 自豪 点击量 - , ” ETC .

“当公民自豪感席卷皮普罗克”等等。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,
“ **I** **have** **been** **in** **lots** **of** **places** **,**
“ 我 有 到过 在 很多 的 地方 ,

我去过很多地方，

[fer] [æz; əz] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] [del] .
Fair **as** **lilies** **in** **the** **dell** **.**
公平的 作为 百合花 在 这 戴尔 .

像山谷里的百合花一样美丽。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ]['kaɪndə]['feɪvər] ,
Some **of** **'** **em** **I** **kinda** **favor** **,**
一些 的 - 呃 我 有点 偏爱 ,

有些我挺喜欢的，

['ʌðər] [aɪ][dəunt][laɪk][soʊ] [wel] .
Others **I** **don't** **like** **so** **well** **.**
其他的 我 不 喜欢 所以 出色地 .

其他的我就不太喜欢了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæts] ['evər] ['kɔːlɪŋ] ,
There **is** **one** **that's** **ever** **calling** **,**
那里 是 一 那就是 曾经 呼叫 ,

有一个声音一直在呼唤，

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [jʊr; jər][hæt] ,
Come **on** **back** **and** **hang** **your** **hat** **,**
来 在 后退 和 悬挂 你的 帽子 ,

回来歇歇脚吧，

[tʌf] [oʊld] , [rʌf] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
Tough **old** **,** **rough** **old** **town** **of** **Piperock** **,**
艰难的 老的 , 粗糙的 老的 镇 的 - ,

皮珀罗克，一个古老而粗犷的小镇。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæŋd] [gʊd] [taʊn] , [æt; ət] [ðæt] . ” “
You're a danged good town , at that . ” “
你是 一个 该死的 好的 镇 , 在 那 . ” “

你们镇真是个好地方。

- ['mægpaɪ] , -
' Magpie , '
- 鹊 , -

“喜鹊，”

” [sez] [aɪ] ,
” says I ,
” 说道 我 ,

“我说，”

“ [ɪf] [maɪ][kɔ:rnz] ['wɔznt] ['hɜ:rtɪŋ] — — [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ'd][hæv; həv] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm]
“ if my corns wasn't hurting — — out of me I'd have tears in my eyes from
“ 如果 我的 玉米 不是 受伤 — — 出去 的 我 ID 有 眼泪 在 我的 眼睛 从
[sʌtʃ] ['sentɪmənt] .
such sentiment .
这样的 情绪 .

“如果我的鸡眼不疼的话——我一定会感动得热泪盈眶。”

[aɪm][ɔ:l] [tʃoʊkt] [ʌp] — [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] . ”
I'm all choked up — with alkali . ”
我是 全部 窒息 向上 — 和 碱 . ”

我哽咽了——哽咽是因为碱性物质。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [raɪmz] , ” [sez] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ,
“ You've got to admit that she rhymes , ” says Magpie Simpkins ,
“ 你已经 得到 到 承认 那 她 韵律 , ” 说道 鹊 辛普金斯 ,

“你不得不承认她押韵，”喜鹊辛普金斯说道。

['spɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
spitting out a mouthful of dust and lifting his canteen to his lips .
吐痰 出去 一个 一口气 的 灰尘 和 举重 他的 食堂 到 他的 嘴唇 .

他吐出一口灰尘，然后把水壶举到嘴边。

“ [aɪ] [dʌn] ['fɪgjərd] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] , [aik] . ”
“ I done figured ' em all out of my own head , Ike . ”
“ 我 完毕 想 - 呃 全部 出去 的 我的 自己的 头 , 艾克 . ”

“艾克，我已经自己想明白了。”

“ [ju:; jʊ] ['betər] [li:v] [ɔ:f] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hed] ,
“ You better leave off taking things out of your own head ,
“ 你 更好的 离开 离开 采取 事物 出去 的 你的 自己的 头 ,

你最好别再把自己的想法当真了。

” [sez] [aɪ] . “ [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld] - ['taɪmər] ,
” says I . “ First thing you know , old - timer ,
” 说道 我 . “ 第一的 事物 你 知道 , 老的 - 定时器 ,

“我说。“你很快就会知道，老家伙，

[ju:l] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɔ:] [jʊr; jər] [grʌb] ,
you'll be taking out what prompts you to chaw your grub ,
你会 是 采取 出去 什么 提示 你 到 咀嚼 你的 幼虫 ,

你会把促使你狼吞虎咽的东西拿出来，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [pʌmp] .
and I'll have to feed you with a stummick - pump .
和 患病的 有 到 喂养 你 和 一个 stummick - 泵 .

我得用胃泵喂你吃饭。

" [ðen] [wiː; wi] [poʊks] [ɔːf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] - .
" **Then we pokes off the mountain and hits the trail toward Piperock .**
" 然后 我们 戳 离开 这 山 和 点击量 这 踪迹 朝向 - .

然后我们离开山坡，沿着小路前往派珀罗克。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [eint] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
For you who ain't never heard of Piperock , I'll say this much :
为了 你 WHO 不是 绝不 听到 的 - , 患病的 说 这 很多 :

如果你从未听说过皮佩罗克，那我简单介绍一下：

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['felər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] " [let]
Piperock was the place the feller was thinking about when he wrote " Let
- 曾是 这 地方 这 伙计 曾是 思维 关于 什么时候 他 写道 " 让
['sliːpɪŋ] [dɔːgz] [laɪ] .
sleeping dogs lie .
睡眠 狗 说谎 .

当那家伙写下"让睡着的狗安睡"时，他想到的就是皮普罗克。

" - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [siˈestə] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] [diˈsiːvɪŋ] .
" **Piperock looks like a siesta settlement , but she sure is deceiving .**
" - 看起来 喜欢 一个 午休 沉降 , 但 她 当然 是 欺骗 .

"派珀罗克看起来像个午睡的小镇，但它确实具有欺骗性。"

[fjuː] [foʊks] ['evər] [get] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Few folks ever get killed in the town .
很少 各位 曾经 得到 被杀 在 这 镇 .

这个镇上很少有人被杀。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪnˈvɪgəˌreɪts] - [ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [klɪp] ,
The good old village usually invigorates ' em to a mile - a - minute clip ,
这 好的 老的 村庄 通常 使人精神焕发 - 呃 到 一个 英里 - 一个 - 分钟 夹子 ,

这个古老的村庄通常会让他们精神焕发，活力四射。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə] [ʃuːt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
and we makes it a point never to shoot anybody in the back .
和 我们 制作 它 一个 观点 绝不 到 射击 任何人 在 这 后退 .

我们始终坚持绝不从背后射杀任何人。

[ʃiː; ʃi] [eint] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [hɔːrs] - [θiːvz] [ɑːr; ər]
She ain't the birthplace of nobody , and nothing much except horse - thieves are
她 不是 这 出生地 的 无人 , 和 没有什么 很多 除了 马 - 窃贼 是
['berid] [ðer; ðər] .
buried there .
埋葬 那里 .

她不是任何人的出生地，那里除了埋葬偷马贼之外，也没有其他什么东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] , [wiːv] [gɑːt] [oʊld] [dʒʌdʒ] [stiːl] .
When it comes to law and order , we've got old Judge Steele .
什么时候 它 来 到 法律 和 命令 , 我们已经 得到 老的 法官 斯蒂尔 .

说到维护法律和秩序，我们有老法官斯蒂尔。

['hiːz] [gɑːt] [tuː] [lɔː] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] -
He's got two law books and a copy of the Congressional Record for 1885
他是 得到 二 法律 图书 和 一个 复制 的 这 国会 记录 为了 -
,
,
,

他有两本法律书籍和一本1885年的国会记录。

[wɪtʃ] [ə'baʊt] ['kʌvərz] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [er] [tuː; tə] , [aɪ] ['rekən] .
which about covers all the crimes that mankind is heir to , I reckon .
哪个 关于 封面 全部 这 犯罪 那 人类 是 继承人 到 , 我 估计 .

我想，这几乎涵盖了人类所继承的所有罪行。

-　[eint] [ɑːn][noʊ][mæp][nɔːr]['reɪlroʊd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] ['nevər] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn] [sɔːŋ] [ɔːr]['stɔːri]

Piperock	**ain't**	**on**	**no**	**map**	**nor**	**railroad**	**and**	**she**	**ain't**	**never**	**been**	**sung**	**in**	**song**	**or**	**story**
-	不是	在	不	地图	也不	铁路	和	她	不是	绝不	到过	唱	在	歌曲	或者	故事

,

,

,

Piperock既不在地图上，也没有铁路线，歌曲和故事里也从未提及过她。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðer; ðər] , [dʒʌst][get][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['pærədaɪs] ,

but	**if**	**you**	**don't**	**think**	**she's**	**there**	**,**	**just**	**get**	**off**	**the**	**train**	**at**	**Paradise**	**,**
但	如果	你	不	思考	她是	那里	,	只是	得到	离开	这	火车	在	天堂	,

但如果你觉得她不在那里，就在天堂站下车吧。

[raɪd] [nɔːrθ] [ɑːn][ɑːrt] ['mɪlɚz] [steɪdʒ][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [ʌn'hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd] [ðen]

ride	**north**	**on**	**Art**	**Miller's**	**stage**	**to**	**where**	**he**	**unhitches**	**his**	**team**	**,**	**and**	**then**
骑	北	在	艺术	米勒的	阶段	到	在哪里	他	解开	他的	团队	,	和	然后

[stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .

start	**something**	**.**
开始	某物	.

搭乘 Art Miller 的马车向北行进，到他解开马匹的地方，然后开始做点什么。

[ʃiːz] [ðer; ðər][laɪk]['sɪksti][pər][sent]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][noʊ]['kwestʃənz] ['ænsər] .

She's	**there**	**like**	**sixty**	**per**	**cent**	**dynamite**	**and**	**no**	**questions**	**answered**	**.**
她是	那里	喜欢	六十	每	中心	炸药	和	不	问题	回答	.

她就像一颗威力十足的炸弹，而且不容置疑。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] - ['mə'stɑːʃ] , ['breɪnləs] , ['æsɪnaɪn]['ɑːrgjuːər][ʌv; əv][ə; eɪ] — [wel] ,

Me	**and**	**that**	**long**	**-**	**mustached**	**,**	**brainless**	**,**	**asinine**	**arguer**	**of**	**a**	**—**	**well**	**,**
我	和	那	长的	-	偲	,	没脑子	,	愚蠢	争论者	的	一个	—	出色地	,

我和那个留着长胡子、头脑简单、愚蠢的争论者——嗯，

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['duːɪŋ] [ə'sesmənt] [wɜːrk][ɑːn]

me	**and**	**Magpie**	**have**	**been**	**away**	**for**	**two**	**months**	**doing**	**assessment**	**work**	**on**
我	和	鹊	有	到过	离开	为了	二	几个月	正在做	评估	工作	在

[sʌm; səm]['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [dʒʌmp] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

some	**mining**	**claims**	**that**	**nobody**	**would**	**jump**	**if**	**we**	**moved**	**'**	**em**	**down**	**to**	**the**
一些	矿业	索赔	那	无人	会	跳	如果	我们	已搬	-	呃	向下	到	这

['reɪlroʊd][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] - [ɪm] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

railroad	**and**	**offered**	**to**	**develop**	**'**	**em**	**free**	**of**	**charge**	**.**
铁路	和	提供	到	发展	-	呃	自由的	的	收费	.

我和喜鹊已经外出两个月了，对一些采矿权进行评估工作。如果我们把这些采矿权移到铁路沿线，并提出免费开发，恐怕没人会愿意接手。

[wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] - .

We	**sort**	**of**	**hankers**	**for**	**the**	**bright**	**lights**	**of**	**Piperock**	**.**
我们	种类	的	渴望	为了	这	明亮的	灯	的	-	.

我们有点怀念皮普罗克的璀璨灯光。

['iːv(ə)n] ['kerəsiːn] ['dæzlz] ['æftər]['juːzɪŋ] ['kændlz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

Even	**kerosene**	**dazzles**	**after**	**using**	**candles**	**for**	**two**	**months**	**.**
甚至	煤油	令人眼花缭乱	后	使用	蜡烛	为了	二	几个月	.

即使是煤油，在使用蜡烛两个月后也会闪闪发光。

['mægpaɪ]['stɑːps] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Magpie	**stops**	**,**	**sudden**	**-**	**like**	**,**	**and**	**appears**	**to**	**be**	**looking**	**down**	**at**	**a**	**little**
鹊	停止	,	突然	-	喜欢	,	和	出现	到	是	寻找	向下	在	一个	小的

[flæt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

flat	**below**	**us**	**.**
平坦的	以下	我们	.

喜鹊突然停了下来，似乎在向下看着我们下方的一个小公寓。

[aɪ] [ædz] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [gets] [əˈstɑːnɪʃt] [raɪt] [əˈweɪ] .

I	adds	my	gaze	to	his	and	gets	astonished	right	away	.
我	添加	我的	目光	到	他的	和	获得	惊讶	正确的	离开	.

我与他对视，立刻感到震惊。

[ðer; ðər] [ɪz] “ [hæf] - [maɪl] ” [smɪθ] [ænd; ənd] “ [ˈjuːmə] ” [ˈjeɪts] : [hæf] - [maɪl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

There	is	“	Half	-	Mile	”	Smith	and	“	Yuma	”	Yates	:	Half	-	Mile	is	one	of	our
那里	是	“	一半	-	英里	”	史密斯	和	“	尤马	”	耶茨	:	一半	-	英里	是	一	的	我们的

[oʊn] [hoʊm] [foʊks] ,

own	home	folks	,
自己的	家	各位	,

还有“半英里”史密斯和“尤马”耶茨：“半英里”是我们自己人，

[bʌt; bət] [ˈjuːmə] [ɪz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [iː] [ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnəm, ˈuːnəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈmægpaɪ] .

but	Yuma	is	sort	of	e	pluribus	unum	with	me	and	Magpie	.
但	尤马	是	种类	的	e	合众	一	和	我	和	鹊	.

但尤马对我来说就像是 e pluribus unum（合众为一）和喜鹊一样。

[hæf] - [maɪl] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [vest] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz]

Half	-	Mile	has	got	his	boots	and	vest	off	and	is	standing	a	little	ways
一半	-	英里	有	得到	他的	靴子	和	背心	离开	和	是	常设	一个	小的	方式

[frʌm; frəm] [ˈjuːmə] ,

from	Yuma	,
从	尤马	,

半英里已经脱掉了靴子和背心，站在离尤马不远的地方。

[huː] [ɪz] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	is	arguing	with	a	gun	in	his	hand	.
WHO	是	争论	和	一个	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪，正在与人争论。

“ [aɪ] [dəunt] [ˈsævi] [ðɪs] [pleɪ] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] - [laɪk] .

“	I	don't	sabe	this	play	,	”	says	Magpie	,	wondering	-	like	.
“	我	不	萨贝	这	玩	,	”	说道	鹊	,	好奇	-	喜欢	.

“我不懂这出戏，”喜鹊疑惑地说。

“ [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [maɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [end] ,

“	Appears	to	be	a	one	-	sided	proposition	with	Half	-	Mile	on	the	weak	end	,
“	出现	到	是	一个	一	-	侧面	主张	和	一半	-	英里	在	这	虚弱的	结尾	,

[aik] .

Ike	.
艾克	.

“这似乎是一场一边倒的较量，Half-Mile 处于劣势，Ike。”

” [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [siːz] [hæf] - [maɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,

”	Just	then	we	sees	Half	-	Mile	make	a	break	for	liberty	,
”	只是	然后	我们	看到	一半	-	英里	制作	一个	休息	为了	自由	,

“就在这时，我们看到半英里挣脱了束缚，逃往自由之地。”

[ænd; ənd] [ˈjuːməz] [gʌn] [wæŋz] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	Yuma's	gun	whangs	out	loud	and	clear	.
和	尤马的	枪	砰砰	出去	大声	和	清除	.

尤马的枪声响亮而清晰。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪt] [hæf] - [maɪl] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pleɪs] ,

If	he	hit	Half	-	Mile	he	didn't	get	him	in	a	vital	place	,
如果	他	打	一半	-	英里	他	没有	得到	他	在	一个	必不可少的	地方	,

如果他击中了半英里，他并没有把他置于要害部位。

- [kɔːz] [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] .

'	cause	he	sure	is	hitting	the	high	spots	.
-	原因	他	当然	是	击中	这	高的	地点	.

因为他确实在高光时刻大放异彩。

['mægpaɪ] [ʌn'hʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][aɪ] [siː] ['juːməz][hæt][spɪn][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

Magpie	**unhooks**	**with**	**his**	**gun**	**and**	**I**	**sees**	**Yuma's**	**hat**	**spin**	**off**	**his**	**head**	**.**
鹊	解开	和	他的	枪	和	我	看到	尤马的	帽子	旋转	离开	他的	头	.

喜鹊拔出枪，我看到尤马的帽子从他头上飞了出去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gets]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]['juːmə][ɪz][haɪvd][ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

By	**the**	**time**	**I**	**gets**	**into**	**action**	**Yuma**	**is**	**hived**	**up**	**behind**	**a**	**tree**	**,**
经过	这	时间	我	获得	进入	行动	尤马	是	蜂巢	向上	在后面	一个	树	,

等我赶到时，尤玛已经被困在一棵树后面了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] [kʌts] [θriː] ['ʃɛlz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][belt] .

and	**his**	**first**	**shot**	**cuts**	**three**	**shells**	**out**	**of**	**my**	**belt**	**.**
和	他的	第一的	射击	削减	三	贝壳	出去	的	我的	腰带	.

他的第一枪就从我的腰带上打掉了三枚弹壳。

['mægpaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] ,

Magpie	**was**	**a**	**danged**	**fool**	**to**	**miss**	**his**	**first**	**shot**	**,**
鹊	曾是	一个	该死的	傻子	到	错过	他的	第一的	射击	,

喜鹊真是个十足的傻瓜，竟然错失了第一枪。

- [kɔːz] ['kʌvər][ɪz] ['maɪti] [skers] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] .

'	**cause**	**cover**	**is**	**mighty**	**scarce**	**on**	**the**	**side**	**of**	**that**	**hill**	**.**
-	原因	覆盖	是	强大的	稀少	在	这	边	的	那	爬坡道	.

因为山坡上几乎没有掩体。

“ [dæŋd] [ə'sæsn] !

“	**Danged**	**assassin**	**!**
“	该死的	刺客	!

“该死的刺客！”

” [jelps] ['mægpaɪ][ænd; ənd][spɪnz] [liːd] [pæst] [ðæt] [triː] [soʊ][fæst] [ðæt] ['juːmə][dəunt] [der] [tuː; tə] [lʊk]

”	**yelps**	**Magpie**	**and**	**spins**	**lead**	**past**	**that**	**tree**	**so**	**fast**	**that**	**Yuma**	**don't**	**dare**	**to**	**look**
”	耶普斯	鹊	和	旋转	带领	过去的	那	树	所以	快速地	那	尤马	不	敢	到	看

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“喜鹊叫着，飞快地从那棵树旁转过，快得尤玛都不敢往外看。”

“ [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	**Shoot**	**a**	**unarmed**	**man**	**,**	**will**	**you**	**?**
“	射击	一个	徒手	男人	,	将要	你	?

“你会射杀一个手无寸铁的人吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][gʌn] [klɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['empti] [ʃel] .

”	**And**	**then**	**his**	**gun**	**clicks**	**on**	**a**	**empty**	**shell**	**.**
”	和	然后	他的	枪	点击	在	一个	空的	壳	.

“然后他的枪咔哒一声，子弹打在了空壳上。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] — — , [aik] ! ” [jelps] ['mægpaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [raɪt]

“	**Give**	**him**	**—**	**—**	**,**	**Ike**	**!**	**”**	**yelps**	**Magpie**	**,**	**but**	**I**	**wasn't**	**giving**	**anything**	**away**	**right**
“	给	他	—	—	,	艾克	!	”	耶普斯	鹊	,	但	我	不是	给予	任何事物	离开	正确的

[ðen] .

then	**.**
然后	.

“把——给他，艾克！”喜鹊叫道，但我当时什么也没给。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [hed] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] ['oʊnli] [stʌk] [θriː] [ɪntʃɪz]

I	**was**	**trying**	**to**	**get**	**my**	**head**	**down**	**behind**	**a**	**rock**	**which**	**only**	**stuck**	**three**	**inches**
我	曾是	尝试	到	得到	我的	头	向下	在后面	一个	岩石	哪个	仅有的	卡住	三	英寸

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

out	**of**	**the**	**ground**	**.**
出去	的	这	地面	.

我当时正试图把头埋到一块只露出地面三英寸的石头后面。

['juːmə][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ɪk'saɪtɪd] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ] [haɪ] ,

Yuma	**must**	**'**	**a**	**'**	**got**	**excited**	**,**	**'**	**cause**	**his**	**shots**	**were**	**all**	**going**	**high**	**,**
尤马	必须	-	一个	-	得到	兴奋的	,	-	原因	他的	镜头	是	全部	去	高的	,

尤马一定是太兴奋了，因为他的投篮全都高了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [sɪks][taɪmz][aɪ] [briːðz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**shoots**	**six**	**times**	**I**	**breathes**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
和	作为	很快	作为	他	芽	六	时代	我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

他连开六枪后，我松了一口气。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [nɔks]

Just	**then**	**a**	**hunk**	**of**	**lead**	**comes**	**from**	**another**	**direction**	**and**	**knocks**
只是	然后	一个	帅哥	的	带领	来	从	其他	方向	和	敲门声

[ðə; ðiː][plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

the	**plug**	**of**	**tobacco**	**out**	**of**	**my**	**hip**	**pocket**	**.**
这	插头	的	烟草	出去	的	我的	时髦的	口袋	.

就在这时，另一块铅块从另一个方向飞来，把我裤兜里的烟草块打了出来。

[ðen] [aɪ] ['hiːrz] ['juːmə] [jel] :

Then	**I**	**hears**	**Yuma**	**yell**	**:**
然后	我	听到	尤马	叫喊	:

然后我听到尤玛大喊:

“ [get] [ə'bʌv] - [ɪm] , [hæf] - [maɪl] !

“	**Get**	**above**	**'**	**em**	**,**	**Half**	**-**	**Mile**	**!**
“	得到	多于	-	呃	,	一半	-	英里	!

“超越他们，半英里！”

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tiːtʃt] [ə; eɪ]['les(ə)n] . ”

They	**need**	**to**	**be**	**teached**	**a**	**lesson**	**.**	**”**
他们	需要	到	是	教导	一个	课	.	”

他们需要受到教训。

“ [hæf] - [maɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	**Half**	**-**	**Mile**	**,**	**are**	**you**	**all**	**right**	**?**
“	一半	-	英里	,	是	你	全部	正确的	?

“半英里，你还好吗？”

” [jelps] ['mægpaɪ] .

”	**yelps**	**Magpie**	**.**
”	耶普斯	鹊	.

“喜鹊叫道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	**If**	**you**	**don't**	**think**	**I**	**am**	**,**	**hang**	**on**	**to**	**yourself**	**for**	**a**	**minute**	**!**
“	如果	你	不	思考	我	是	,	悬挂	在	到	你自己	为了	一个	分钟	!

“如果你不这么认为，那就稍等片刻！”

” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hæf] - [maɪl][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

”	**replies**	**Half**	**-**	**Mile**	**from**	**above**	**us**	**.**
”	回复	一半	-	英里	从	多于	我们	.

“半英里高空传来回应。”

“ ['kɪŋz] [eks] !

“	**King's**	**X**	**!**
“	国王学院	X	!

“国王X!

” [aɪ] [wʊps] .

”	**I**	**whoops**	**.**
”	我	哎呀	.

“哎呀。”

“ [mis'teik] [hɪr] ！”
“ Mistake here ！”
“ 错误 这里 ！”

“这里出错了！”

“ [tuː] [mɪ'steɪks] ，” [jelz] ['juːmə] .
“ Two mistakes ，” yells Yuma .
“ 二 错误 ，” 喊叫 尤马 .

“两个错误！”尤玛喊道。

“ [huː] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛlɚz] ？”
“ Who in thunder are you fellers ？”
“ WHO 在 雷 是 你 伙计们 ？”

“你们这些家伙到底是谁？”

“ ['mægpaɪ][ænd; ənd][aik] .”
“ Magpie and Ike .”
“ 鹊 和 艾克 .”

“喜鹊和艾克。”

“ [oʊ] ！” [sez] ['juːmə] .
“ Oh ！” says Yuma .
“ 哦 ！” 说道 尤马 .

“哦！”尤玛说道。

“ ['sɑːri] [aɪ] [mɪst] .
“ Sorry I missed .
“ 对不起 我 错过 .

“抱歉，我错过了。”

” [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][stændz][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Then the four of us stands up and looks at each other .
” 然后 这 四 的 我们 站立 向上 和 看起来 在 每个 其他 .

然后我们四个人站起来，互相看着对方。

“ ['haʊdi] , ['mægpaɪ] .
“ Howdy ， Magpie .
“ 你好 ， 鹊 .

“你好啊，喜鹊。”

['haʊdi] , [aik] ，” [sez] [hæf] - [maɪl] .
Howdy ， Ike ，” says Half - Mile .
你好 ， 艾克 ，” 说道 一半 - 英里 .

“你好，艾克，”半英里说道。

“ [naɪs] [deɪ] [tə'deɪ] .”
“ Nice day today .”
“ 好的 天 今天 .”

今天天气真好。

“ [greɪt] ，” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
“ Great ，” agrees Magpie .
“ 伟大的 ，” 同意 鹊 .

“太好了，”喜鹊赞同道。

“ ['haʊdi] , ['juːmə] .
“ Howdy ， Yuma .
“ 你好 ， 尤马 .

“你好，尤马。”

['haʊz] [jʊr; jər][foʊks] ？”
How's your folks ？”
怎么样 你的 各位 ？”

你父母好吗?

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [ðeid] [biː; bi] - , ” [sez] ['juːmə] .
“ If I had any they'd be tolable , ” says Yuma .
“ 如果 我 有 任何 他们会 是 - , ” 说道 尤马 .

“如果我有的话，它们还能忍受，”尤马说。

“ [θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Thanks just the same . ”
“ 谢谢 只是 这 相同的 . ”

“还是要谢谢你。”

“ [juː; jʊ] [spɔɪld] [ðə; ði][best][stɑːrt][aɪ]['evər][hæd; həd] , ” [kəm'pleɪnz] [hæf] - [maɪl] .
“ You spoiled the best start I ever had , ” complains Half - Mile .
“ 你 被宠坏了 这 最好的 开始 我 曾经 有 , ” 抱怨 一半 - 英里 .

“你毁了我有史以来最好的开局，”半英里抱怨道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” ['ɑːgjuːz] ['juːmə] .
“ No , he didn't , ” argues Yuma .
“ 不 , 他 没有 , ” 论点 尤马 .

“不，他没有，”尤马反驳道。

“ [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [gʌn] , [hæf] - [maɪl] . ”
“ You beat the gun , Half - Mile . ”
“ 你 打 这 枪 , 一半 - 英里 . ”

“你战胜了枪，半英里。”

“ [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['wɪʃfl] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər] , ” [sez] ['mægpaɪ] ,
“ Not understanding the event and wishful to be wiser , ” says Magpie ,
“ 不是 理解 这 事件 和 愿望 到 是 更明智 , ” 说道 鹊 ,

“不了解这件事，希望自己能更明智一些，”喜鹊说道。

“ [aɪ][æsks] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛrˌfɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [kən'dʌkt]
“ I asks would you elucidate the why and the wherefor of this peculiar conduct
“ 我 问 会 你 阐发 这 为什么 和 这 因此 的 这 奇特 执行
, ['juːmə] ? ”
, Yuma ? ”
, 尤马 ? ”

“尤玛，请问你能否解释一下你这种奇怪行为的原因和缘由？”

“ [fiːt] ['reɪsɪn] - , ” [sez] [hæf] - [maɪl] .
“ Feet racin ' , ” says Half - Mile .
“ 脚 赛车 - , ” 说道 一半 - 英里 .

“脚在飞奔，”半英里说道。

“ [aɪm] ['præktɪsɪŋ] .
“ I'm practising .
“ 我是 练习 .

“我正在练习。”

['getɪŋ] ['prɪti] [fæst] . ”
Getting pretty fast . ”
获得 漂亮的 快速地 . ”

速度很快。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Uh - huh , ” says Magpie .
“ 呃 - 嗯 , ” 说道 鹊 .

“嗯哼，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [sək'ses] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? ”
“ You having any success in racing with a bullet ? ”
“ 你 拥有 任何 成功 在 赛车 和 一个 子弹 ? ”

“你用子弹赛车取得什么成绩了吗？”

“ ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] — — !
“ Racing with — — !
“ 赛车 和 — — !

“与——赛跑!

” [hiː; hi] [steəz] [æt; ət]['mægpaɪ] .
” He stares at Magpie .
” 他 凝视 在 鹊 .

他盯着喜鹊看。

“ [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [dæŋd] [fuːl] ? ”
“ Think I'm a danged fool ? ”
“ 思考 我是 一个 该死的 傻子 ? ”

“你觉得我是个十足的傻瓜吗? ”

“ [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] , [hæf] - [maɪl] . ”
“ All depends on your answer , Half - Mile . ”
“ 全部 取决于 在 你的 回答 , 一半 - 英里 . ”

“一切都取决于你的答案，半英里。”

“ [ɔː] — — !
“ Aw — — !
“ 啊 — — !

“啊——!

[wen] ['juːmə] [ʃuːts] [ðə; ði] [gʌn] [aɪ] [rʌnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['sævi] ? ”
When Yuma shoots the gun I runs as fast as I can , sabe ? ”
什么时候 尤马 芽 这 枪 我 跑步 作为 快速地 作为 我 能 , 萨贝 ? ”

当尤玛开枪的时候，我就拼命跑，明白吗?

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?
“ How many times have you done it today ?
“ 如何 许多 时代 有 你 完毕 它 今天 ?

你今天做了多少次?

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [sɪks] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːmə] ? ”
“ Six , wasn't it , Yuma ? ”
“ 六 , 不是 它 , 尤马 ? ”

“是六，对吧，尤玛? ”

“ ['sev(ə)n] . ”
“ Seven . ”
“ 七 . ”

“七。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [hɪt][hɪm; ɪm] [jet] ?
“ And you ain't hit him yet ?
“ 和 你 不是 打 他 然而 ?

你还没打他吗?

[let] [ˌem 'iː][traɪ][dʒʌst][wʌns] , ['juːmə] . ”
Let me try just once , Yuma . ”
让 我 尝试 只是 一次 , 尤马 . ”

尤玛，就让我试一次吧。

“ [hæf] - [maɪl] , ” [sez] ['juːmə] , “ [ðiːz] ['ʃepərdz] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ Half - Mile , ” says Yuma , “ these shepherds don't know nothing .
“ 一半 - 英里 , ” 说道 尤马 , “ 这些 牧羊人 不 知道 没有什么 .

“半英里，”尤马说，“这些牧羊人什么都不懂。”

[lets] [goʊ] [hoʊm] .
Let's **go** **home** **.**
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] - [ɪm] .
" **We** **didn't** **try** **to** **stop** **'** **em** **.**
" 我们 没有 尝试 到 停止 - 呃 .

"我们没有试图阻止他们。"

[wiː; wi] [pʌntʃt] ['aʊər; ɑːr] ['bʌrəuz] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wiː; wi] [miːts] "
We **punched** **our** **burros** **into** **line** **and** **at** **the** **main** **road** **we** **meets** **"**
我们 拳击 我们的 驴 进入 线 和 在 这 主要的 路 我们 满足 "
['siːnəri] " ['sɪmz] .
Scenery **"** **Sims** **.**
风景 " 模拟人生 .

我们把驴子赶到队伍里，在主路上遇到了"风景"西姆斯。

['siːnəri] [biːt] ['mægpaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] ,
Scenery **beat** **Magpie** **for** **the** **sheriff's** **office** **,**
风景 打 鹊 为了 这 警长的 办公室 ,

风景胜过喜鹊，赢得了警长办公室的青睐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiːv] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .
and **this** **is** **the** **first** **time** **we've** **met** **him** **in** **his** **official** **capacity** **.**
和 这 是 这 第一的 时间 我们已经 遇见 他 在 他的 官方的 容量 .

这是我们第一次以他的官方身份见到他。

['hiːz] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nɔːr] [hɪr] ,
He's **my** **idea** **of** **nothing** **to** **see** **nor** **hear** **,**
他是 我的 主意 的 没有什么 到 看 也不 听到 ,

他在我看来就是那种什么都看不见也听不见的人。

['biːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] [groʊd] [tuː; tə] ['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] ['rʌbɪŋ]
being **as** **he** **never** **growed** **to** **man's** **estate** **and** **his** **voice** **sounds** **like** **rubbing**
存在 作为 他 绝不 生长 到 男人的 财产 和 他的 嗓音 声音 喜欢 擦
[ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] .
a **tin** **can** **over** **a** **rock** **.**
一个 锡 能 超过 一个 岩石 .

因为他从未长到成年人的境界，他的声音听起来就像用易拉罐摩擦石头一样。

" [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
" **He** **,** **he** **,** **he** **!**
" 他 , 他 , 他 !

"嘿嘿嘿！"

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hædnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [skwiːks] .
Was **afraid** **maybe** **you** **hadn't** **heard** **about** **it** **,** **"** **he** **squeaks** **.**
曾是 害怕的 或许 你 之前没有 听到 关于 它 , " 他 吱吱声 .

"我还以为你没听说过呢，"他尖声说道。

" [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , ['siːnəri] , " [sez] ['mægpaɪ] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] .
" **Fill** **our** **ears** **,** **Scenery** **,** **"** **says** **Magpie** **,** **rolling** **a** **smoke** **.**
" 充满 我们的 耳朵 , 风景 , " 说道 鹊 , 滚动 一个 抽烟 .

"让我们听听风景吧，"喜鹊一边卷着烟一边说。

" [bɪgɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] , ['mægpaɪ] .
" **Biggest** **thing** **you** **ever** **heard** **about** **,** **Magpie** **.**
" 最大 事物 你 曾经 听到 关于 , 鹊 .

"你听说过的最不可思议的事情，喜鹊。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm][ðə; ði]['pɑːrti][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Believe **me** **,** **I'm** **the** **party** **responsible** **for** **it** **all** **.**
相信 我 , 我是 这 派对 负责任的 为了 它 全部 .

相信我，这一切都是我造成的。

- [niːdz] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] . ”
Piperock **needs** **you** **fellers** **.** **”**
- 需求 你 伙计们 . ”

Piperock需要你们这些伙计们。

“ [ðæts] ['plenti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
“ **That's** **plenty** **for** **me** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **I'm** **going** **back** **the** **other** **way** **.**
“ 那就是 很多 为了 我 , ” 说道 我 . “ 我是 去 后退 这 其他 方式 .

“对我来说足够了，”我说。“我要原路返回。”

[aɪv] [bɪn] ['bʊtʃɚd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['eni] [oʊld] [taɪm] [ðæt] -
I've **been** **butchered** **to** **make** **a** **Piperock** **holiday** **,** **and** **any** **old** **time** **that** **Piperock**
我已经 到过 屠宰 到 制作 一个 - 假期 , 和 任何 老的 时间 那 -
[niːdz] [ˌem 'iː] ,
needs **me** **,**
需求 我 ,

为了参加皮珀罗克节，我被折腾得筋疲力尽，只要皮珀罗克需要我，我随时待命。

[aɪm]['æbsənt] . ”
I'm **absent** **.** **”**
我是 缺席的 . ”

我不在。

“ [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [aik] , ” [əːdʒz] ['mægpaɪ] .
“ **Hear** **about** **it** **anyway** **,** **Ike** **,** **”** **urges** **Magpie** **.**
“ 听到 关于 它 反正 , 艾克 , ” 敦促 鹊 .

“不管怎样，你都要听听这件事，艾克，”喜鹊催促道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['siːnəri] . ”
“ **Go** **ahead** **,** **Scenery** **.** **”**
“ 去 前方 , 风景 . ”

“继续吧，风景。”

“ [oʊld] [hoʊm] [wiːk] , ” [grɪnz] ['siːnəri] .
“ **Old** **Home** **Week** **,** **”** **grins** **Scenery** **.**
“ 老的 家 星期 , ” 咧嘴笑 风景 .

“老家周，”风景笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **What** **do** **you** **think** **?** **”**
“ 什么 做 你 思考 ? ”

“你怎么认为？ ”

“ [goʊ] [ə'hed] — [wiːl] [baɪt] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Go** **ahead** **—** **we'll** **bite** **,** **”** **says** **I** **.**
“ 去 前方 — 出色地 咬 , ” 说道 我 .

“来吧——我们会上钩的，”我说。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst][noʊ] [wiːk] ” [sez] ['mægpaɪ] , [prə'fetɪk] - [laɪk] .
“ **Whatever** **it** **is** **it** **won't** **last** **no** **week** **”** **says** **Magpie** **,** **prophetic** **-** **like** **.**
“ 任何 它 是 它 惯于 最后的 不 星期 ” 说道 鹊 , 预言 - 喜欢 .

“不管是什么，都不会持续一个星期，”喜鹊预言道。

“ [ðə; ði][bɪg][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] .
“ **The** **big** **celebration** **is** **all** **in** **one** **day** **.**
“ 这 大的 庆典 是 全部 在 一 天 .

“盛大的庆祝活动将在一天内举行。”

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ; ['sævi] ?
All **the** **old** **-** **timers** **will** **be** **there** **;** **sabe** **?**
全部 这 老的 - 计时器 将要 是 那里 ; 萨贝 ?

所有老前辈都会到场，对吧?

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsks][ˌem 'i:] ,
This **is** **going** **to** **be** **a** **hyiu** **time** **,** **if** **you** **asks** **me** **,**
这 是 去 到 是 一个 - 时间 , 如果 你 问 我 ,

依我看，这将是一段难熬的时光。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and **she's** **going** **to** **be** **full** **of** **brotherly** **love** **and** **peace** **on** **earth** **,**
和 她是 去 到 是 满的 的 兄弟般的 爱 和 和平 在 地球 ,

她将充满兄弟般的爱与人间的和平。

[gʊd] [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l]['menkaind] . ”
good **will** **to** **all** **menkind** **.** **”**
好的 将要 到 全部 人类 . ”

对全人类的善意。

“ [ɪn] - ?
“ **In** **Piperock** **?**
“ 在 - ?

“在派珀罗克？”

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:dz] .
” **I** **asks** **,** **and** **he** **nods** **.**
” 我 问 , 和 他 点头 .

我问，他点点头。

“ ['brʌðərli] [lʌv] ? ” [æsks]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:dz] [ə'gen] .
“ **Brotherly** **love** **?** **”** **asks** **Magpie** **,** **and** **he** **nods** **again** **.**
“ 兄弟般的 爱 ? ” 问 鹊 , 和 他 点头 再次 .

“兄弟情谊？”喜鹊问道，他又点了点头。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['si:nəri] ,
“ **Well** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **if** **you** **was** **a** **big** **man** **,** **Scenery** **,**
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 如果 你 曾是 一个 大的 男人 , 风景 ,

“嗯，”我说，“如果你是个身材魁梧的人，风景，

[ɔ:r][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] ['ri:əl][fæst] , [aɪ'd] [seɪ] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
or **could** **pull** **a** **gun** **real** **fast** **,** **I'd** **say** **you're** **mistaken** **,**
或者 可以 拉 一个 枪 真实的快速地 , ID 说 你是 错误 ,

或者说他能迅速拔枪，我觉得你搞错了。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ə; eɪ] [dæŋd] [fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ]['laɪər] . ”
but **being** **whom** **you** **are** **I'll** **say** **you** **are** **either** **a** **danged** **fool** **or** **a** **liar** **.** **”**
但 存在 谁 你 是 患病的 说 你 是 任何一个 一个 该死的 傻子 或者 一个 说谎者 . ”

但以你的为人，我会说你不是个十足的傻瓜就是个骗子。

“ [kwɪt] [ðæt] [naʊ] !
“ **Quit** **that** **now** **!**
“ 辞职 那 现在 !

“立刻停止！”

” [hi:; hi] [skwi:ks] .
” **he** **squeaks** **.**
” 他 吱吱声 .

他吱吱叫道。

“ [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] !
“ **Quit** **it** **!**
“ 辞职 它 !

“别这样！”

[dɔːg] - [gɔːn] [juː; jʊ] , [aik] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] [aɪ] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] . ”

Dog	-	**gone**	**you**	,	**Ike**	,	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**power**	**I**	**didn't**	**used**	**to**	**have**	.	”
狗	-	已消失	你	,	艾克	,	我已经	得到	一个	很多	的	力量	我	没有	用过的	到	有	.	”

该死的艾克，我现在拥有了以前没有的很多权力。

“ [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] ? ” [in'kwaiəz]['mægpaɪ] .

“	**All**	**the**	**old**	**-**	**timers**	**?**	**”**	**inquires**	**Magpie**	**.**
“	全部	这	老的	-	计时器	?	”	询问	鹊	.

“都是老前辈吗？”喜鹊问道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**heard**	**me**	**say**	**it**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**
“	你	听到	我	说	它	,	没有	你	?	”

你听到了，对吧?

“ ['hɑːs] - [θiːvz] , [et] - ? ”

“	**Hoss**	**-**	**thieves**	**,**	**et**	**cettery**	**?**	**”**
“	霍斯	-	窃贼	,	等	-	?	”

“偷马贼，等等？”

“ [ɪ'mjuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['mægpaɪ] .

“	**Immune**	**for**	**a**	**week**	**,**	**Magpie**	**.**
“	免疫	为了	一个	星期	,	鹊	.

“免疫一周，喜鹊。”

[aɪ][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [maɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

I	**has**	**issued**	**my**	**proclamation**	**.**
我	有	发布	我的	公告	.

我已发布公告。

” ['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][sɔːrt][ʌv; əv][sæd] - [laɪk] .

”	**Magpie**	**looks**	**at**	**me**	**sort**	**of**	**sad**	**-**	**like**	**.**
”	鹊	看起来	在	我	种类	的	伤心	-	喜欢	.

“喜鹊用一种悲伤的眼神看着我。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [aik] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Ike**	**?**	**”**
“	什么	做	你	思考	,	艾克	?	”

“你觉得怎么样，艾克？”

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪn] ? ”

“	**When**	**does**	**the**	**battle**	**begin**	**?**	**”**
“	什么时候	做	这	战斗	开始	?	”

“战斗何时开始？”

“ [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['tuːzdeɪ] . ”

“	**The**	**celebration**	**will**	**be**	**on**	**Tuesday**	**.**	**”**
“	这	庆典	将要	是	在	周二	.	”

“庆祝活动将在周二举行。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [sez] [aɪ] ,

“	**This**	**is**	**Sunday**	**,**	**”**	**says**	**I**	**,**
“	这	是	星期日	,	”	说道	我	,

“今天是星期天，”我说。

“ [wɪtʃ] ['gɪvz] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][dɪg] [ɑːr'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [tuː] [hoʊl] [naɪts] [tuː; tə][spend]

“	**which**	**gives**	**one**	**whole**	**day**	**to**	**dig**	**ourselves**	**in**	**and**	**two**	**whole**	**nights**	**to**	**spend**
“	哪个	给予	一	所有的	天	到	挖	我们自己	在	和	二	所有的	夜晚	到	花费

[ɪn] [prer] .

in	**prayer**	**.**
在	祷告	.

“这样我们就有一整天的时间来调整心态，还有两个晚上可以用来祈祷。”

[goʊ] [ə'hed] , ['mægpaɪ] ,
Go **ahead** **,** **Magpie** **,**
去 前方 , 鹊 ,

来吧，喜鹊。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [kɔ:z] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [noʊ] [oʊld]
and **may** **the** **Lord** **have** **mercy** **on** **the** **children** **'** **cause** **there** **won't** **be** **no** **old**
和 可能 这 主 有 怜悯 在 这 孩子们 - 原因 那里 惯于 是 不 老的
[foʊks] [nekst] [jɪr] .
folks **next** **year** **.**
各位 下一个 年 .

愿上帝怜悯孩子们，因为明年就不会有老人了。

" - [eint] [tʃeɪndʒd] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] .
" **Piperock** **ain't** **changed** **none** **to** **speak** **about** **.**
" - 不是 已更改 没有任何 到 说话 关于 .

"派珀洛克什么都没改变，没什么可说的。"

[æz; əz] [wi:; wi] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wi:; wi] [si:z] " [te'lʊriəm] " [wʊdz] ['gæləp] [aʊt] [ʌv; əv]
As **we** **pilgrims** **into** **the** **main** **street** **we** **sees** **"** **Tellurium** **"** **Woods** **gallop** **out** **of**
作为 我们 朝圣者 进入 这 主要的 街道 我们 看到 " 碲 " 伍兹 驰骋 出去 的
['bʌks] [pleɪs] ,
Buck's **place** **,**
巴克的 地方 ,

当我们这些朝圣者来到主街时，我们看到"碲"伍兹从巴克的住处飞奔而出。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [skɪdz] ['ɪntu:] [pi:t] - ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [wi:; wi] ['hi:rz] [ðə; ði] [bæŋ]
and **just** **as** **he** **skids** **into** **Pete** **Gonyer's** **blacksmith** **shop** **we** **hears** **the** **bang**
和 只是 作为 他 滑行 进入 皮特 - 铁匠 店铺 我们 听到 这 砰
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
of **a** **gun** **.**
的 一个 枪 .

就在他滑进皮特·戈尼尔的铁匠铺时，我们听到了一声枪响。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] [kʌmz] " ['tu:mstoʊn] " ['tɑ:d] .
Then **out** **of** **the** **saloon** **comes** **"** **Tombstone** **"** **Todd** **.**
然后 出去 的 这 酒吧 来 " 墓碑 " 托德 .

然后，"墓碑"托德从酒吧里走了出来。

[hi:; hi] [pɪrz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
He **peers** **all** **around** **.**
他 同龄人 全部 大约 .

他环顾四周。

" [(h)wai'fɔ:] [ðə; ði] [sə'lu:t] , ['tu:mstoʊn] ? " [æsks] ['mægpaɪ] .
" **Whyfor** **the** **salute** **,** **Tombstone** **?** **"** **asks** **Magpie** **.**
" 为什么 这 礼炮 , 墓碑 ? " 问 鹊 .

"为什么要行礼，墓碑？"喜鹊问道。

" [sə'lu:t] — — ! [θɪŋk] [aɪm] ['ʃu:tɪŋ] [blæŋks] ?
" **Salute** **—** **—** **!** **Think** **I'm** **shooting** **blanks** **?**
" 礼炮 — — ! 思考 我是 射击 空白 ?

"敬礼——！以为我没开枪吗？"

[te'lʊriəm] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [aɪ] [eint] ['elɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [oʊld] [hoʊm] [wi:k] .
Tellurium **argued** **that** **I** **ain't** **eligible** **to** **stay** **here** **for** **Old** **Home** **Week** **.**
碲 争论 那 我 不是 有资格的 到 停留 这里 为了 老的 家 星期 .

碲公司认为我没有资格留在这里参加老家周活动。

[sed] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] ,
Said **the** **only** **time** **I** **ever** **was** **here** **a** **delegation** **comes** **from** **Paradise** **,**
说 这 仅有的 时间 我 曾经 曾是 这里 一个 代表团 来 从 天堂 ,

他说，我唯一一次来这里的时候，来了一个来自天堂的代表团。

['dekəreits] [ˌem 'iː]['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][raɪdz][ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][reɪl] .

decorates	**me**	**plentiful**	**with**	**tar**	**and**	**feathers**	**and**	**rides**	**me**	**off**	**on**	**a**	**rail**	**.**
装饰	我	丰富	和	焦油	和	羽毛	和	骑行	我	离开	在	一个	轨	.

他用焦油和羽毛把我装饰得漂漂亮亮，然后把我放在铁轨上带走了。

[dæŋ] - [haɪd] ! ”

Dang	**Tellurium's**	**hide**	**!**	**”**
当	-	隐藏	!	”

该死的碲!

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , ['tuːmstoʊn] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	**Don't**	**you**	**remember**	**the**	**incident**	**,**	**Tombstone**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	不	你	记住	这	事件	,	墓碑	?	”	问	鹊	.

“你不记得那件事了吗，墓碑？”喜鹊问道。

“ [dəunt][aɪ] ?

“	**Don't**	**I**	**?**
“	不	我	?

难道不是吗?

['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] , [aɪ]['dɪdnt] [moʊlt][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] !

Sufferin	**'**	**snakes**	**,**	**I**	**didn't**	**moult**	**for**	**two**	**months**	**!**
遭受	-	蛇	,	我	没有	换羽	为了	二	几个月	!

可怜的蛇啊，我两个月都没蜕皮!

['siːnəri] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [dwelt] [ɪn]['hɑːrməni][ænd; ənd] ['brʌðərli]

Scenery	**said**	**I**	**could**	**stay**	**here**	**as**	**long**	**as**	**I**	**dwelt**	**in**	**harmony**	**and**	**brotherly**
风景	说	我	可以	停留	这里	作为	长的	作为	我	居住	在	和谐	和	兄弟般的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

风景仿佛在说，只要我生活在和谐友爱之中，我就可以一直待在这里。

[ænd; ənd] , [baɪ][kraɪps] ,

and	**,**	**by**	**cripes**	**,**
和	,	经过	哎呀	,

我的天哪，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒlər] [ðə; ði]['resəpi] [ɪf] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] ['desɪmeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [dæŋd] ['vɪlɪdʒ] .

I'm	**going**	**to**	**foller**	**the**	**recipe**	**if**	**I**	**has**	**to**	**decimate**	**the**	**whole**	**danged**	**village**	**.**
我是	去	到	福勒	这	食谱	如果	我	有	到	消灭	这	所有的	该死的	村庄	.

如果必须彻底摧毁整个该死的村庄，我也会严格按照食谱来做。

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][nɑːdz][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃæk] .

”	**Me**	**and**	**Magpie**	**nods**	**and**	**pilgrims**	**on**	**to**	**our**	**shack**	**.**
”	我	和	鹊	点头	和	朝圣者	在	到	我们的	窝棚	.

我和喜鹊点点头，继续朝圣，前往我们的小屋。

“ ['brʌðərli] [lʌv] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**Brotherly**	**love**	**seems**	**to**	**have**	**come**	**upon**	**them**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	兄弟般的	爱	似乎	到	有	来	之上	他们	,	”	说道	鹊	.

“看来他们之间已经充满了兄弟之爱，”喜鹊说道。

“ [ðɪs] [taʊn] [ə'pɪrz] [maɪld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] .

“	**This**	**town**	**appears**	**mild**	**and**	**full**	**of**	**loving**	**thoughts**	**.**
“	这	镇	出现	温和的	和	满的	的	爱	想法	.

“这座小镇看起来温和友善，充满了爱意。”

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [aik] , [ðiːz] [sneɪk] - ['hʌntərz] [wɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] - ['ælbəmz]

Next	thing	we	know	,	Ike	,	these	snake	-	hunters	will	be	carrying	autygraph	albums
下一个	事物	我们	知道	,	艾克	,	这些	蛇	-	猎人	将要	是	携带	-	专辑

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] —

and	wish	us	to	write	—
和	希望	我们	到	写	—

艾克，说不定哪天这些捕蛇人就会带着签名簿，想让我们写签名——

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

If	you	love	me	as	I	love	you
如果	你	爱	我	作为	我	爱	你

如果你像我爱你一样爱我

[noʊ] [naɪf] [kæn; kən][kʌt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn] [tuː] .

No	knife	can	cut	our	love	in	two	.
不	刀	能	切	我们的	爱	在	二	.

没有任何刀子能将我们的爱斩断。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wɔːlz] [wɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] -

“	And	the	bunk	-	house	walls	will	be	decorated	with	'	Let	Us	Love	Each	Other	'
”	和	这	假寐	-	房子	墙壁	将要	是	装饰	和	-	让	我们	爱	每个	其他	-

['mɒtoʊz] .

mottoes	.
格言	.

“宿舍的墙壁上将装饰着‘让我们彼此相爱’的标语。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sə'praiz] [tuː; tə] [siː] - [ˌhæsə'jæmpə] - ['hærɪs] ['kɪsɪŋ] - - - [smɪθ] . ”

I	wouldn't	be	surprized	to	see	'	Hassayampa	'	Harris	kissing	'	Doughgod	'	Smith	.	”
我	不会	是	惊讶	到	看	-	哈萨亚姆帕	-	哈里斯	接吻	-	-	-	史密斯	.	”

如果看到“哈萨亚姆帕”哈里斯亲吻“道格德”史密斯，我一点也不会感到惊讶。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

“	That's	a	fact	,	”	I	agrees	.
“	那就是	一个	事实	,	”	我	同意	.

“那是事实，”我同意道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] - ['saɪdər] ['ætməsfɪr] .

“	She	sure	is	a	sweet	-	cider	atmosphere	.
“	她	当然	是	一个	甜的	-	苹果酒	气氛	.

“她确实给人一种甜苹果酒般的感觉。”

[nekst] [θɪŋ] [jiː; ji] [noʊ] [ðeɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪŋ] [hɔːrs] - [θiːvz] - [greɪvz; grɑːvz] .

Next	thing	ye	know	they'll	be	decorating	horse	-	thieves	'	graves	.
下一个	事物	是的	知道	他们会	是	装饰	马	-	窃贼	-	坟墓	.

说不定下一步他们就会去装饰偷马贼的坟墓了。

[duː][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [dʒɔɪ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , ['mægpaɪ] ? ”

Do	I	seem	to	hear	joy	bells	ringing	,	Magpie	?	”
做	我	似乎	到	听到	喜悦	铃铛	铃声	,	鹊	?	”

喜鹊，我好像听到了欢乐的钟声？

“ [ðæts] - ['dɜːrti] [ʃɜːrt] - [dʒəʊnz] , [aɪl] [bet][ə; eɪ]['doʊbi]['dɑːlər] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	That's	'	Dirty	Shirt	'	Jones	,	I'll	bet	a	dobie	dollar	,	”	says	Magpie	.
“	那就是	-	肮脏的	衬衫	-	琼斯	,	患病的	赌注	一个	多比	美元	,	”	说道	鹊	.

“我敢打赌，那就是‘脏衬衫’琼斯，”喜鹊说道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

“	One	,	two	,	three	!
“	一	,	二	,	三	!

“一二三！

[noʊp] , [hiː; hi] [eint] [drʌŋk] [jet] , [aik] .

Nope	**,**	**he**	**ain't**	**drunk**	**yet**	**,**	**Ike**	**.**
没有	,	他	不是	醉	然而	,	艾克	.

不，他还没醉呢，艾克。

" ['mægpaɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [klæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

"	**Magpie**	**was**	**counting**	**the**	**clangs**	**of**	**a**	**bell**	**.**
"	鹊	曾是	计数	这	铿锵声	的	一个	钟	.

喜鹊正在数铃铛的叮当声。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] ['juːzɪz] [ðæt] [bel] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] .

Dirty	**Shirt**	**uses**	**that**	**bell**	**as**	**a**	**barometer**	**.**
肮脏的	衬衫	用途	那	钟	作为	一个	晴雨表	.

Dirty Shirt 用那口钟作为风向标。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] ,

It	**hangs**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**Mint**	**Hall**	**,**
它	悬挂	在	这	角落	的	这	薄荷	大厅	,

它挂在造币厂大厅的角落里。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['bʌks] [pleɪs] ,

about	**sixty**	**yards**	**from**	**the**	**door**	**of**	**Buck's**	**place**	**,**
关于	六十	码	从	这	门	的	巴克的	地方	,

距离巴克家门口大约六十码，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .

and	**the**	**bell**	**is**	**a**	**little**	**bigger**	**than**	**a**	**cow**	**-**	**bell**	**.**
和	这	钟	是	一个	小的	大	比	一个	奶牛	-	钟	.

这个铃铛比牛铃略大一些。

['eni] [taɪm] ['dɜːrti] ['mɪsɪz] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz][koʊlt] ['hiːz] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Any	**time**	**Dirty**	**misses**	**one**	**out**	**of**	**three**	**shots**	**with**	**his**	**Colt**	**he's**	**drunk**	**enough**	**to**
任何	时间	肮脏的	错过	一	出去	的	三	镜头	和	他的	小马	他是	醉	足够的	到

[kwɪt] .

quit	**.**
辞职	.

任何时候，如果"脏小子"用他的柯尔特手枪三枪没中一枪，他就会醉到想戒枪。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ʌn'tɪl]

As	**long**	**as**	**he**	**can**	**ring**	**her**	**three**	**times**	**in**	**a**	**row**	**he**	**keeps**	**on**	**until**
作为	长的	作为	他	能	戒指	她	三	时代	在	一个	排	他	保持	在	直到

[hiː; hi][kɑːnt] .

he	**can't**	**.**
他	不能	.

只要他能连续给她打三次电话，他就会一直打下去，直到打不动为止。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][dəunt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][get] ['setld] [wen] [hɪr] [kʌmz] [oʊld][dʒʌdʒ]

Me	**and**	**Magpie**	**don't**	**no**	**more**	**than**	**get**	**settled**	**when**	**here**	**comes**	**old**	**Judge**
我	和	鹊	不	不	更多的	比	得到	定居	什么时候	这里	来	老的	法官

[stiːl] .

Steele	**.**
斯蒂尔	.

我和喜鹊刚安顿下来，老斯蒂尔法官就来了。

[ðə; ði][oʊld]['pelɪkən][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**old**	**pelican**	**is**	**full**	**of**	**enthusiasm**	**mixed**	**with**	**a**	**certain**	**percentage**	**of**
这	老的	鹈	是	满的	的	热情	混合	和	一个	肯定	百分比	的

['ælkəhɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmz] [ˌjuː 'es][hoʊm] [ə'gen] .

alcohol	**and**	**he**	**welcomes**	**us**	**home**	**again**	**.**
酒精	和	他	欢迎	我们	家	再次	.

这只老鹈鹕热情洋溢，还带着几分醉意，它欢迎我们回家。

“ [juː; jʊ][dʒents] [ʃʊr] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [iː] - [vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” [sez]
“ You gents sure came back for the crowning e - vent of our lives , ” says
“ 你 男士们 当然 来了 后退 为了 这 加冕 e - 发泄 的 我们的 生活 , ” 说道
[hiː; hi] .
he .
他 .

“各位先生们果然都回来了，见证了我们人生中最盛大的线上活动，”他说。

“ [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['laɪkli] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] . ”
“ We welcome you home and likely we can use you . ”
“ 我们 欢迎 你 家 和 可能 我们 能 使用 你 . ”

“我们欢迎你回家，而且我们很可能需要你。”

“ [juːz]['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] . ”
“ Use Magpie , ” says I . “ I'm out of order . ”
“ 使用 鹊 , ” 说道 我 . “ 我是 出去 的 命令 . ”

“用喜鹊，”我说。“我失职了。”

“ [hʌ] ! ” [snɔːts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ Huh ! ” snorts the judge .
“ 嗯 ! ” 哼声 这 法官 .

“哼！”法官冷哼一声。

“ ['ɔːrnəri] [æz; əz]['evər] , [eɪ] , [aik] ?
“ Ornery as ever , eh , Ike ?
“ 脾气暴躁 作为 曾经 , 嗯 , 艾克 ?

“还是老样子，艾克？”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪvɪk][praɪd][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ! ”
You ain't got as much civic pride as a cat ! ”
你 不是 得到 作为 很多 公民 自豪 作为 一个 猫 ! ”

你连猫都不如，一点公民自豪感都没有！

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [sez] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [eɪt] [les] [laɪvz; lɪvz] .
“ Maybe not , ” says I , “ and I've got eight less lives .
“ 或许 不是 , ” 说道 我 , “ 和 我已经 得到 八 较少的 生活 .

“也许不是，”我说，“而且我少了八条命。”

[aɪ] [meɪ] [daɪ] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz]
I may die when my time comes
我 可能 死 什么时候 我的 时间 来

我或许会在时机成熟时死去。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði][iː] - [vent] .
but I ain't rushing the e - vent .
但 我 不是 匆忙 这 e - 发泄 .

但我并不急于举办这场活动。

- [ɪz]['ɔːlweɪz] ['staːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]
Piperock is always starting something that they can't finish without bloodshed and
- 是 总是 开始 某物 那 他们 不能 结束 没有 流血事件 和
['hɔːrər] . ”
horror . ”
恐怖 . ”

Piperock总是挑起一些他们无法在不流血和恐怖的情况下结束的事情。

“ [wɪə(r)] [prə'gresɪv] , ” [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ We're progressive , ” explains the judge .
“ 是 进步 , ” 解释 这 法官 .

“我们是进步的，”法官解释道。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [iː]
“ We sure are — to a startling degree , and the eyes of the world will e
“ 我们 当然 是 — 到 一个 令人震惊 程度 , 和 这 眼睛 的 这 世界 将要 e
- [vɛntʃuːəli] [tɜːrn][tuː; tə] - . ”
- ventually turn to Piperock . ”
- 最终 转动 到 - . ”

“的确如此——而且程度惊人，全世界的目光最终都会转向皮珀罗克。”

“ [ðeɪ] [wɪl] , ” [sez] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] :
“ They will , ” says I , “ and this is what they'll be saying :
“ 他们 将要 , ” 说道 我 , “ 和 这 是 什么 他们会 是 说 :

“他们会的，”我说，“他们会这么说：

- [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn] [ðæt] ['tuːmstoʊn] [ɑːr; ər] [ə'proʊpriət] : [ðeɪ] ['kudnt] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] . -
' The words on that tombstone are appropriate : They Couldn't Let Well Enough Alone . '
- 这 字 在 那 墓碑 是 合适的 : 他们 不能 让 出色地 足够的 独自的 . -
”
”
”

“墓碑上的字很贴切：他们就是不肯罢休。”

“ [ðɪs] [hɪr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [wʌt] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ This here celebration amounts to what ? ” asks Magpie .
“ 这 这里 庆典 金额 到 什么 ? ” 问 鹊 .

“这场庆祝活动到底有什么意义呢？”喜鹊问道。

“ ['moʊstli] ['evriθɪŋ] , ['mægpaɪ] .
“ Mostly everything , Magpie .
“ 大多 一切 , 鹊 .

“几乎所有东西，喜鹊。”

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi][hæz; həz][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n]['prɑːpər] .
On Tuesday we has the celebration proper .
在 周二 我们 有 这 庆典 恰当的 .

周二我们将举行正式的庆祝活动。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fiːt] ['reɪsɪz] , [tʌgz] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['ʃuːtɪŋ] [mætʃɪz] , [et] - .
There will be feet races , tugs - of - war , shooting matches , et cettery .
那里 将要 是 脚 种族 , 拖船 - 的 - 战争 , 射击 比赛 , 等 - .

届时将举行赛跑、拔河、射击比赛等活动。

[lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɝz] [ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi]
Lot of the fellers are practising for the events and she bids fair to be
很多 的 这 伙计们 是 练习 为了 这 活动 和 她 出价 公平的 到 是
[ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] .
a humdinger .
一个 精彩片段 .

很多选手都在为比赛做准备，她很有可能会表现出色。

“ [wiː; wi][eɪmz][tuː; tə][pʊt] - [ɑːn][ðə; ði][mæp] , ['mægpaɪ] .
“ We aims to put Piperock on the map , Magpie .
“ 我们 目标 到 放 - 在 这 地图 , 鹊 .

“我们的目标是让皮佩罗克闻名于世，喜鹊。”

['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr][ɪn'hæbɪtənts][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sɪlvər] [bend][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,
Always our inhabitants has to go to Silver Bend to see the sights ,
总是 我们的 居民 有 到 去 到 银 弯曲 到 看 这 景点 ,

我们这里的居民总是要去银湾观光。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr][ə; eɪ] - .
such as a circus or a opery .
这样的 作为 一个 马戏团 或者 一个 - .

例如马戏团或歌剧院。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['ædvərtaɪz] - [sə'fɪʃ(ə)nt] - [laɪk][wiː; wi][kæn; kən][get] [sed] [ət'rækʃnz]

If	we	can	advertise	Piperock	sufficient	-	like	we	can	get	said	attractions
如果	我们	能	广告	-	充足的	-	喜欢	我们	能	得到	说	景点

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][tuː; tə][hoʊm] .

and	keep	our	money	and	young	men	to	home	.
和	保持	我们的	钱	和	年轻的	男人	到	家	.

如果我们能充分宣传皮普洛克，我们就能吸引到这些景点，把钱和年轻人留在家乡。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃerɪf] , ['mægpaɪ] ,

You	was	pretty	good	as	a	ordinary	sheriff	,	Magpie	,
你	曾是	漂亮的	好的	作为	一个	普通的	警长	,	鹊	,

喜鹊，你当个普通警长的时候已经很不错了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ðɪ][get] - [ʌp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ʃerɪf] [hæz; həz] .

but	you	ain't	got	the	get	-	up	that	our	new	sheriff	has	.
但	你	不是	得到	这	得到	-	向上	那	我们的	新的	警长	有	.

但你可没有我们新警长的那身行头。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][gɑːt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kredɪt] . ”

Me	and	him	got	together	on	this	and	we	deserves	a	lot	of	credit	.	”
我	和	他	得到	一起	在	这	和	我们	值得	一个	很多	的	信用	.	”

我和他一起完成了这项工作，我们功不可没。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] [aɪ] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	You're	welcome	,	judge	,	”	says	I	,	“	and	all	that	goes	with	it	.
“	你是	欢迎	,	法官	,	”	说道	我	,	“	和	全部	那	去	和	它	.

“不客气，法官，”我说，“以及随之而来的一切。”

” [dʒʌst] [ðen] [hɪr] [kʌmz] [oʊld] “ [dʒeɪ] - [bɜːrd] ” ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,

”	Just	then	here	comes	old	“	Jay	-	Bird	”	Whittaker	,
”	只是	然后	这里	来	老的	“	杰伊	-	鸟	”	惠特克	,

就在这时，老“杰伊·伯德”惠特克出现了，

[huː] [oʊnz] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [dʒeɪ] [kaʊ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋks][ɪn] ['jælə] [rɑːk]

who	owns	the	Cross	J	cow	outfit	and	two	-	thirds	of	the	banks	in	Yaller	Rock
WHO	拥有	这	叉	J	奶牛	全套服装	和	二	-	三分之一	的	这	银行	在	亚勒	岩石

['kaʊnti] .

county	.
县	.

拥有 Cross J 养牛场和 Yaller Rock 县三分之二银行的人是谁?

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [eɪnt] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][dʒeɪ] - [bɜːrd] , [soʊ][hiː; hi][loʊps] [ɔːf] [daʊn] - [taʊn] .

The	judge	ain't	partial	to	Jay	-	Bird	,	so	he	lopes	off	down	-	town	.
这	法官	不是	部分的	到	杰伊	-	鸟	,	所以	他	长角兔	离开	向下	-	镇	.

法官对杰伊·伯德没有好感，所以他慢悠悠地走向市中心。

[dʒeɪ] - [bɜːrd][gets] [ɔːf][hɪz; ɪz][brɑːŋk][ænd; ənd][sets] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Jay	-	Bird	gets	off	his	bronc	and	sets	down	with	us	.
杰伊	-	鸟	获得	离开	他的	野马	和	套	向下	和	我们	.

杰伊伯德从马上下来，和我们一起坐了下来。

“ [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi][sæd] - [laɪk] .

“	Look	upon	me	,	”	says	he	sad	-	like	.
“	看	之上	我	,	”	说道	他	伤心	-	喜欢	.

“看看我吧，”他悲伤地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

“	Take	a	good	look	.
“	拿	一个	好的	看	.

仔细看看。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[duː][aɪ] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ?
Do I look changed ?
做 我 看 已更改 ?

我看起来有变化吗?

[duː][aɪ] [lʊk] ['hægərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gils] ?
Do I look haggard around the gills ?
做 我 看 枯槁 大约 这 鳃 ?

我看起来是不是面容憔悴?

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?

是的?

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] — [goʊl] ['dɪŋgl] [dæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
I deserve to — gol dingle danged if I don't !
我 应得 到 — 戈尔 丁格尔 该死的 如果 我 不 !

我理应如此——我才不该如此!

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - [tʃʌk] - [wɔːrnər] [went] [tuː; tə] ['sɪlvər] [bend] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
Me and - Chuck - Warner went to Silver Bend to see the sights .
我 和 - 查克 - 华纳 去 到 银 弯曲 到 看 这 景点 .

我和"查克"华纳去了银湾观光。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[wiː; wi] [siːn] - [ɪm] .
We seen ' em .
我们 已见 - 呃 .

我们见过他们。

[ðæt] [goʊl] - [dæŋd] , [hɔːrs] - [feɪst] , [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] [ænd; ənd]
That gol - danged , horse - faced , prevaricating son - of - a - sea - cook and
那 戈尔 - 该死的 , 马 - 面对 , 含糊其辞 儿子 - 的 - 一个 - 海 - 厨师 和
[ˌem 'iː][gɑːt] [stuːd] !
me got stewed !
我 得到 炖 !

那个该死的、长着马脸的、满口谎言的海员厨子和我被炖了!

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,
I don't remember all of what passed but I seem to hear talk about Buffalo Bill ,
我 不 记住 全部 的 什么 通过了 但 我 似乎 到 听到 讲话 关于 水牛 账单 ,

我记不清所有发生的事情了，但我好像经常听到人们谈论布法罗·比尔。

['æntɪloʊp] [dɑːk] , [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm][ænd; ənd] - .
Antelope Doc , P . T . Barnum and Frontpaws .
羚羊 医生 , P . T . 巴纳姆 和 - .

羚羊医生、PT Barnum 和 Frontpaws。

" [wel] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] ,
" Well , I woke up with my feet sticking out over the top of a manger ,
" 出色地 , 我 觉醒 向上 和 我的 脚 粘性 出去 超过 这 顶部 的 一个 马槽 ,

"嗯，我醒来时发现自己的脚伸到了马槽顶上，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['tʃekbʊk] [ɪz][ə; eɪ][stʌb] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt][aɪ] , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,

and	in	my	checkbook	is	a	stub	which	shows	that	I	,	J	.	B	.	Whittaker	,
和	在	我的	支票簿	是	一个	存根	哪个	演出	那	我	,	J	.	B	.	惠特克	,

我的支票簿里有一张存根，上面显示我，JB Whittaker，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hæf] - ['wɪtɪd] ,

who	ought	to	have	at	least	enough	sense	to	make	me	half	-	witted	,
WHO	应该	到	有	在	至少	足够的	感觉	到	制作	我	一半	-	机智的	,

他至少应该有点常识，能让我觉得自己像个傻子。

[hæd; həd] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] [dɔːg]

had	paid	five	hundred	dollars	for	the	sole	ownership	of	Oswald's	Dog
有	有薪酬的	五	百	美元	为了	这	唯一	所有权	的	奥斯瓦尔德的	狗

[ænd; ənd]['poʊni] [ʃoʊ] ! ”

and	Pony	Show	!	”
和	小马	展示	!	”

我花了五百美元买下了奥斯瓦尔德的狗和马表演的独家所有权！

“ [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æsks]['mægpaɪ] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .

“	Bought	it	?	”	asks	Magpie	foolish	-	like	.
“	买	它	?	”	问	鹊	愚蠢	-	喜欢	.

“买了吗？”喜鹊傻乎乎地问道。

“ [juː; jʊ][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['mægpaɪ] ? ” [æsks][dʒeɪ] - [bɜːrd] .

“	You	hard	of	hearing	,	Magpie	?	”	asks	Jay	-	Bird	.
“	你	难的	的	听力	,	鹊	?	”	问	杰伊	-	鸟	.

“喜鹊，你耳背吗？”杰伊鸟问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] ? ”

“	Is	she	a	good	show	?	”
“	是	她	一个	好的	展示	?	”

“她演得好吗？”

“ [aɪ]['nevɚ] [lʊkt] — [goʊl] [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	never	looked	—	gol	dang	it	!
“	我	绝不	看起来	—	戈尔	当	它	!

“我从来没看过——该死！”

[tʃʌk] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [ðə; ði] [mɑstɑːdɔn] ['kɑːrnɪv(ə)l]

Chuck	said	I	ought	to	be	thankful	that	I	didn't	buy	the	Mastadon	Carnival
查克	说	我	应该	到	是	感恩	那	我	没有	买	这	乳齿象	狂欢

['kʌmpəni] [tuː] ,

Company	too	,
公司	也	,

查克说我应该庆幸自己没有把猛犸象嘉年华公司也买下来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

which	has	been	showing	there	a	couple	of	days	.
哪个	有	到过	显示	那里	一个	夫妻	的	天	.

已经在那里放映两天了。

['meɪbi] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] .

Maybe	I'd	a	bought	it	if	I'd	a	been	seen	by	the	owners	.
或许	ID	一个	买	它	如果	ID	一个	到过	已见	经过	这	所有者	.

如果被店主看到的话，也许我会买下它。

[dɔːg][ænd; ənd]['poʊni] [ʃoʊ] !

Dog	and	pony	show	!
狗	和	小马	展示	!

狗和马的表演！

— — - [es] ['belz] !
— — ' s bells !
— — - s 铃铛 !

——的铃铛!

" [wi:; wi][ɔ:l][roʊlz]['smoʊks][ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hɪr] [kʌmz] [ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] [ʌv; əv]
" We all rolls smokes and just about that time here comes Hassayampa Harris of
" 我们 全部 卷 烟雾 和 只是 关于 那 时间 这里 来 哈萨亚姆帕 哈里斯 的
['kɜ:rlu:] ,
Curlew ,
杓鹬 ,

"我们都在卷烟，就在这时，来自柯鲁的哈萨亚姆帕·哈里斯出现了。"

[hu:] [oʊnz] [ðə; ði][bæŋks] [ðæt] [dʒeɪ] - [bɜ:rd][dəunt] .
who owns the banks that Jay - Bird don't .
WHO 拥有 这 银行 那 杰伊 - 鸟 不 .

Jay-Bird 不拥有的那些银行的所有者是谁?

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪ] - [bɜ:rd][ɪz] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] ['bɪznəs] ['raɪvlz] .
Him and Jay - Bird is what you'd call business rivals .
他 和 杰伊 - 鸟 是 什么 你会 称呼 商业 竞争对手 .

他和 Jay-Bird 可以说是商业上的竞争对手。

[ˌhæsə'jæmpə] [skwɪnts] [daʊn] [æt; ət][dʒeɪ] - [bɜ:rd][ænd; ənd] [ʃʌvz] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f][ə; eɪ] ['hi:tɪd]
Hassayampa squints down at Jay - Bird and shoves his hat off a heated
哈萨亚姆帕 眯眼 向下 在 杰伊 - 鸟 和 推搡 他的 帽子 离开 一个 加热
['fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

哈萨亚姆帕眯着眼睛低头看着杰伊伯德，然后把帽子从发烫的额头上扯了下来。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [grʌnts] [sɑ:r'kæstɪk] - [laɪk] .
" Think you're smart , eh ? " he grunts sarcastic - like .
" 思考 你是 聪明的 , 嗯 ? " 他 咕哝声 讽刺的 - 喜欢 .

"你觉得自己很聪明吗?"他讽刺地咕哝道。

" ['baɪɪŋ] [θɪŋz] , [eɪ] ?
" Buying things , eh ?
" 购买 事物 , 嗯 ?

"买东西啊?"

['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [jɔ:r'self] [ʌp][æz; əz] [ə'nʌðər] - [bɪl] , [eɪ] ?
Going to put yourself up as another Buffaler Bill , eh ?
去 到 放 你自己 向上 作为 其他 - 账单 , 嗯 ?

想把自己塑造成另一个"野牛比尔"吗?

['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] , [eɪ] ?
Going to start a Wild West Show , eh ?
去 到 开始 一个 荒野 西方 展示 , 嗯 ?

打算开办西部牛仔表演秀吗?

[wel] , [aɪ] [spaɪkt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wi:lz] , [oʊld] - ['taɪmər] . "
Well , I spiked one of your wheels , old - timer . "
出色地 , 我 尖峰 一 的 你的 车轮 , 老的 - 定时器 . "

"哼，老兄，我扎破了你一个轮子。"

" [jeə] ? " [sez] [dʒeɪ] - [bɜ:rd] .
" Yeah ? " says Jay - Bird .
" 是的 ? " 说道 杰伊 - 鸟 .

"是吗?"杰伊伯德说道。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Who told you ? ”
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的?

“ [tʃʌk] .
“ Chuck .
“ 查克 .

“查克。

” [ˌhæsə'jæmpə] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
” Hassayampa grinned from ear to ear .
” 哈萨亚姆帕 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

哈萨亚姆帕咧嘴大笑。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I got him loaded and he spilled it all to me .
” 我 得到 他 已加载 和 他 洒了 它 全部 到 我 .

“我把他灌醉了，他把一切都告诉我了。”

[dəunt] [bleɪm] [tʃʌk] , [dʒeɪ] - [bɜːrd] , - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi]
Don't blame Chuck , Jay - Bird , ' cause he was too full to think what he
不 责备 查克 , 杰伊 - 鸟 , - 原因 他 曾是 也 满的 到 思考 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

别怪查克，杰伊伯德，因为他吃得太饱了，根本没想清楚自己在做什么。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm]['æftər] [mɔːr]
He told me all about what you bought and why you came home after more
他 讲述 我 全部 关于 什么 你 买 和 为什么 你 来了 家 后 更多的
['mʌni] . ”
money . ”
钱 . ”

他跟我说了你买了什么，以及为什么你买了更多钱后又回家了。

“ [oʊ] ! ” [grʌnts] [dʒeɪ] - [bɜːrd] .
“ Oh ! ” grunts Jay - Bird .
“ 哦 ! ” 咕哝声 杰伊 - 鸟 .

“哦！”杰伊伯德咕哝道。

“ [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ He told you , did he ?
“ 他 讲述 你 , 做过 他 ?

他告诉过你了吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['æftər] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] , [ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] ? ”
What did he say I came here after more money for , Hassayampa Harris ? ”
什么 做过 他 说 我 来了 这里 后 更多的 钱 为了 , 哈萨亚姆帕 哈里斯 ? ”

哈萨亚姆帕·哈里斯，他说我来这里是为了拿更多的钱吗?

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! Haw !
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[fɔːr; fər] [waɪ] , [eɪ] ? [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] !
For why , eh ? Haw ! Haw ! Haw !
为了 为什么 , 嗯 ? 霍 ! 霍 ! 霍 !

为什么呢？哈哈！哈哈！哈哈！

[aɪ] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪ] . [biː] . [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][mɑstɑːdɔn][ˈkɑːrnɪv(ə)l][ˈaʊtfɪt][maɪˈself] .
I beat you to it , J . B . I bought the Mastadon Carnival outfit myself .
我 打 你 到 它 , J . B . 我 买 这 乳齿象 狂欢 全套服装 我 .

JB，我抢先一步，我自己买了猛犸象嘉年华套装。

" [dʒeɪ] - [bɜːrd] [lʊks] [æt; ət] [ˌhæsəˈjæmpə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [raɪt] [ɔːf]
" Jay - Bird looks at Hassayampa for a moment , and then falls right off
" 杰伊 - 鸟 看起来 在 哈萨亚姆帕 为了 一个 片刻 , 和 然后 瀑布 正确的 离开
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

"杰伊伯德看了哈萨亚姆帕一会儿，然后就从台阶上摔了下来。"

" [sʌm; səm] [ʃɑːk] , [eɪ] ? " [grɪnz] [ˌhæsəˈjæmpə] .
" Some shock , eh ? " grins Hassayampa .
" 一些 震惊 , 嗯 ? " 咧嘴笑 哈萨亚姆帕 .

"是不是很震惊？"哈萨亚姆帕咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzi] - [laɪk] .
" Maybe I should have told him more easy - like .
" 或许 我 应该 有 讲述 他 更多的 简单的 - 喜欢 .

"也许我应该更轻松地告诉他。"

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [dʒeɪ] - [bɜːrd]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['hiːz] ['læfɪŋ] [soʊ] [dæŋd] [hɑːrd] [ðæt]
" We turned Jay - Bird over on his back and he's laughing so danged hard that
" 我们 转向 杰伊 - 鸟 超过 在 他的 后退 和 他是 笑 所以 该死的 难的 那
[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [lɔkt] .
his jaws are almost locked .
他的 下颚 是 几乎 已锁定 .

"我们把杰伊伯德翻了个身，让他仰面躺着，他笑得前仰后合，下巴都快咬不动了。"

[hiː; hi] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
He ain't able to talk for some time .
他 不是 有能力的 到 讲话 为了 一些 时间 .

他暂时无法说话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʌts] [ɔːf][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌhæsəˈjæmpə] .
After a while he shuts off the tears and looks at Hassayampa .
后 一个 尽管 他 关闭 离开 这 眼泪 和 看起来 在 哈萨亚姆帕 .

过了一会儿，他止住了眼泪，看向哈萨亚姆帕。

" [tʃʌk] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
" Chuck told you that ?
" 查克 讲述 你 那 ?

"查克跟你说的？"

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

" [ˌhæsəˈjæmpə] [sets][ðer; ðər] , ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][dʒeɪ] -
" Hassayampa sets there , fooling with his six - shooter and staring at Jay -
" 哈萨亚姆帕 套 那里 , 愚弄 和 他的 六 - 射击游戏 和 凝视 在 杰伊 -
['bɜːdz] [terz] ;
Bird's tears ;
鸟类 眼泪 ;

"哈萨亚姆帕坐在那里，摆弄着他的六发左轮手枪，盯着杰伊伯德的眼泪；

[ðen] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][brɑːŋk][əˈraʊnd] , [əˈbrʌpt] - [laɪk] .
then he swings his bronc around , abrupt - like .
然后 他 摇摆 他的 野马 大约 , 突然 - 喜欢 .

然后他突然调转马头。

" [wer] [juː; jʊ] — [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] ! — ['goʊɪŋ] ? " [æsks][dʒeɪ] - [bɜːrd] .
" Where you — Haw ! Haw ! Haw ! — going ? " asks Jay - Bird .
" 在哪里 你 — 霍 ! 霍 ! 霍 ! — 去 ? " 问 杰伊 - 鸟 .

"你要去哪儿——哈哈！哈哈！——"杰伊鸟问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [tʃʌk] [wɔːrnər] .
" I'm going to kill Chuck Warner .
" 我是 去 到 杀 查克 华纳 .

"我要杀了查克·华纳。"

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
He lied to me ! "
他 撒谎了 到 我 ! "

他骗了我！

" [kɪl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˌhæsəˈjæmpə] , " [jelz] [dʒeɪ] - [bɜːrd] .
" Kill him a few times for me , Hassayampa , " yells Jay - Bird .
" 杀 他 一个 很少 时代 为了 我 , 哈萨亚姆帕 , " 喊叫 杰伊 - 鸟 .

"哈萨亚姆帕，替我杀他几次，"杰伊伯德喊道。

" [hiː; hi]['nevər][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" He never told me the truth in his life .
" 他 绝不 讲述 我 这 真相 在 他的 生活 .

"他这辈子从来没跟我说过真话。"

" [klæŋ] ! [goʊz][ə; eɪ] [bel] .
" Clang ! goes a bell .
" 铛 ! 去 一个 钟 .

"叮！"一声，铃铛响了。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

" ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ɪz] [drʌŋk] , " [əuˈpainz]['mægpaɪ] .
" Dirty Shirt is drunk , " opines Magpie .
" 肮脏的 衬衫 是 醉 , " 意见 鹊 .

"脏衬衫喝醉了，"喜鹊评论道。

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [nɑːdz][dʒeɪ] - [bɜːrd] .

“	As	usual	,	”	nods	Jay	-	Bird	.
“	作为	通常	,	”	点头	杰伊	-	鸟	.

“和往常一样，”杰伊伯德点点头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ['tuːzdeɪ] , ['mægpaɪ] ? ”

“	Are	you	going	to	be	active	in	the	celebration	Tuesday	,	Magpie	?	”
“	是	你	去	到	是	积极的	在	这	庆典	周二	,	鹊	?	”

“喜鹊，你周二会积极参与庆祝活动吗？”

“ [eɪnt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] .

“	Ain't	decided	yet	.
“	不是	决定	然而	.

“还没决定。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][aik][help] - [ɪm] [aʊt] .

I'm	going	to	let	Ike	help	'	em	out	.
我是	去	到	让	艾克	帮助	-	呃	出去	.

我打算让艾克去帮他们一把。

[fiːl] [its] [maɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['duːti][tuː; tə][let] - [ɪm] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] . ”

Feel	it's	my	patriotic	duty	to	let	'	em	have	a	little	assistance	.	”
感觉	它是	我的	爱国	责任	到	让	-	呃	有	一个	小的	协助	.	”

我觉得我有爱国义务去帮助他们。

“ ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] , ” [sez] [aɪ] , “ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrdnər] [ɪn] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] ,

“	Magpie	Simpkins	,	”	says	I	,	“	me	and	you	are	pardners	in	material	things	,
“	鹊	辛普金斯	,	”	说道	我	,	“	我	和	你	是	伙伴们	在	材料	事物	,

“喜鹊辛普金斯，”我说，“你和我都是物质上的伙伴。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][soʊl][juː; jʊ][dəunt][oʊn] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [stɑːk] .

but	when	it	comes	to	my	soul	you	don't	own	a	share	of	stock	.
但	什么时候	它	来	到	我的	灵魂	你	不	自己的	一个	分享	的	库存	.

但说到我的灵魂，你可没份儿。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊn][ˌem 'iː]

You	ain't	going	to	loan	me
你	不是	去	到	贷款	我

你不会借钱给我的。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] ['eniθɪŋ] .

and	I	ain't	going	to	have	no	hand	in	anything	.
和	我	不是	去	到	有	不	手	在	任何事物	.

我不会插手任何事情。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [raɪt] [naʊ] ,

I'm	going	down	-	town	right	now	,
我是	去	向下	-	镇	正确的	现在	,

我现在正要去市中心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ][oʊld] . - ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [juːl] [noʊ] [ðæt] ['brʌðərli] [lʌv] [hæz; həz]

and	if	you	hear	my	old	.	41	talking	out	loud	you'll	know	that	brotherly	love	has
和	如果	你	听到	我的	老的	.	-	说	出去	大声	你会	知道	那	兄弟般的	爱	有

[snʌk] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

snuck	up	on	me	and	I'm	playing	safe	.
偷偷摸摸	向上	在	我	和	我是	玩耍	安全的	.

如果你听到我的老式.41口径手枪发出低沉的鸣叫，你就会知道兄弟情谊已经悄悄降临到我身上，而我现在采取的是安全措施。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] - , [juːd] ['laɪkli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
" If we had a newspaper in Piperock , you'd likely see something like this :
" 如果 我们 有 一个 报纸 在 - , 你会 可能 看 某物 喜欢 这 :

"如果皮珀罗克有份报纸，你可能会看到这样的内容:

[ðə; ði] [gests] ['redʒɪstərd] [æt; ət]['hoʊlts][hoʊ'tel] [tə'deɪ] :
The follering guests registered at Holt's hotel today :
这 跟随 客人 挂号的 在 霍尔特 酒店 今天 :

以下客人今天在霍尔特酒店登记入住:

" ['piː^ən] " ['piːtəz] , " ['tuːmstoʊn] " ['tɑːd] , " [eɪs] - [haɪ] " ['ændərsn] , " ['daɪnəmaɪt] " ['deɪvɪdsən] , "
" Piegan " Peters , " Tombstone " Todd , " Ace - High " Anderson , " Dynamite " Davidson , "
" 皮根 " 彼得斯 , " 墓碑 " 托德 , " 高手 - 高的 " 安德森 , " 炸药 " 戴维森 , "
[kə'læməti] " ['kælkɪnz] , " [sæd] " ['sæmjuːəlz] , " ['wɪndi] " ['wɪlsn] ,
Calamity " Calkins , " Sad " Samuels , " Windy " Wilson ,
灾害 " 卡尔金斯 , " 伤心 " 萨缪尔斯 , " 风 " 威尔逊 ,

"Piegan" Peters、"Tombstone" Todd、"Ace-High" Anderson、"Dynamite" Davidson、"Calamity" Calkins、"Sad" Samuels、"Windy" Wilson

" ['ʃaɪnər] " ['siːli] , " [sloʊ] - [elk] " [sloʊn] , " ['ɔːrnəri] " ['oʊlsən] , " [hɪp] - [ʃɑːt] " ['hærɪs] [ænd; ənd]
" Shiner " Seeley , " Slow - Elk " Sloan , " Ornery " Olsen , " Hip - Shot " Harris and
" 希纳 " 西利 , " 慢的 - 麋鹿 " 斯隆 , " 脾气暴躁 " 奥尔森 , " 时髦的 - 射击 " 哈里斯 和
['ʌðər] [tuː] ['ɔːrnəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
others too ornery to mention .
其他的 也 脾气暴躁 到 提到 .

"闪光"西利，"慢麋鹿"斯隆，"暴躁"奥尔森，"髋部射击"哈里斯以及其他一些太过暴躁而不愿提及的人。

['evri] [dæŋd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [hɔːrs] - [θiːvz] .
Every danged one of them are practising horse - thieves .
每一个 该死的 一 的 他们 是 练习 马 - 窃贼 .

他们全都是惯偷马贼。

['brʌðərli] [lʌv] [dəunt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bʌntʃ] , [ən'les] [ðə; ði] ['brʌðər] [oʊnz] [sʌm; səm]
Brotherly love don't mean nothing to that bunch , unless the brother owns some
兄弟般的 爱 不 意思是 没有什么 到 那 束 , 除非 这 兄弟 拥有 一些
['mɪdlɪŋ] [gʊd] [stɑːk] .
middling good stock .
中等 好的 库存 .

对那帮人来说，兄弟情谊毫无意义，除非兄弟拥有一些还算不错的股票。

[ðen] [aɪ] [miːts] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
Then I meets Dirty Shirt .
然后 我 满足 肮脏的 衬衫 .

然后我遇到了脏衬衫。

['hiːz] [ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [drʌŋk] [ænd; ənd][hiː; hi] [griːts] [ˌem 'iː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]
He's about six and seven - eighths drunk and he greets me more with
他是 关于 六 和 七 - 八分之一 醉 和 他 问候 我 更多的 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his eyes than his tongue .
他的 眼睛 比 他的 舌头 .

他大概喝了六又七分之八的酒，跟我打招呼时更多的是用眼神而不是言语。

[hiː; hi] [skwɪnts] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
He squints one eye at me and then holds out his six - shooter for me
他 眯眼 一 眼睛 在 我 和 然后 持有 出去 他的 六 - 射击游戏 为了 我
[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] .
to shake hands with .
到 摇 双手 和 .

他眯起一只眼睛看着我，然后掏出他的六响手枪和我握手。

" - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrpər] [twɪnz] , " [sez] [hiː; hi] ['sɪriəs] - [laɪk] .
" Comp'ments of the sheason to the Harper twins , " says he serious - like .
" - 的 这 - 到 这 哈珀 双胞胎 , " 说道 他 严肃的 - 喜欢 .

"谨向哈珀双胞胎致以谢森的问候，"他一本正经地说。

" [baɪ] [kraɪps] , [aik] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
" By cripes , Ike , your brother looks more like you than you do .
" 经过 哎呀 , 艾克 , 你的 兄弟 看起来 更多的 喜欢 你 比 你 做 .

"我的天哪，艾克，你哥哥长得比你更像你。"

[fækt] . "
Fact . "
事实 . "

事实。"

" [wɪtʃ] [wʌn] , ['dɜːrti] ?
" Which one , Dirty ?
" 哪个 一 , 肮脏的 ?

"哪个，脏鬼？"

" [aɪ] [æsks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I asks and he rubs his eyes .
" 我 问 和 他 摩擦 他的 眼睛 .

我问，他揉了揉眼睛。

" [eks] - - [ˌem 'iː] !
" Ex - coosh me !
" 前任 - - 我 !

"Ex-coosh me!

[maɪ] - , [aɪm] [ʃʊr] .
My mishtake , I'm sure .
我的 - , 我是 当然 .

我肯定这是我的失误。

[juː; jʊ] [foʊks] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ?
You folks goin ' to shelebrashun ?
你 各位 去 - 到 - ?

你们要去谢莱布拉逊吗?

[ɪf] [soʊ] — [waɪ] [nɑːt] ?
If so — why not ?
如果 所以 — 为什么 不是 ?

如果真是这样——为什么不呢?

[ɔːl] [θriː] [nɑːdz] [tə'geðər] .
All three nods together .
全部 三 点头 一起 .

三人同时点头。

[gʊd] ! "
Good ! "
好的 ! "

好的！ "

“ ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌp] - [taʊn] , ['dɜ:rti] ? ”
“ Anything going on up - town , Dirty ? ”
“ 任何事物 去 在 向上 - 镇 , 肮脏的 ? ”

“城北那边有什么新鲜事吗，Dirty？”

“ [nɔ:] ! [pi:t] ['goʊnjɚ][ænd; ənd] - [slɪm] - ['hɔ:kɪnz] [ɑ:r; ər][ʌp][ɪn]['hoʊlts][heɪ] - [moʊ] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ]
“ Naw ! Pete Gonyer and ' Slim ' Hawkins are up in Holt's hay - mow nursing a
“ 不 ! 皮特 戈尼尔 和 - 苗条的 - 霍金斯 是 向上 在 霍尔特 干草 - 刈 护理 一个
[per] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
pair of Winchesters ,
一对 的 温彻斯特 ,

“不！皮特·戈尼尔和‘瘦子’霍金斯正在霍尔特的干草堆里照看两把温彻斯特步枪呢。”

[waɪl] [ðeɪ] [meɪks] [aʊt] - [fɔ:r; fər][tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] . “
while they makes out schpecifications for tug - of - war . “
尽管 他们 制作 出去 - 为了 拖船 - 的 - 战争 . “

他们一边制定拔河比赛的具体规则。

- [mʌʃ] [bi:; bi] - , - [sez] [slɪm] .
' Mush be amachoor , ' says Slim .
- 蘑菇 是 - , - 说道 苗条的 .

“一定是amachoor，”Slim说道。

- - - . - “
' Stric'ly amachoor . ' “
- - - . - ”

“完全是业余的。”

- - [wʌt] ? - [æsks][kə'læməti] .
' Amachoor what ? ' asks Calamity .
- - 什么 ? - 问 灾害 .

“阿玛丘尔什么？”灾厄问道。

- - - [θi:vz] , - [sez] [slɪm] .
' Horsh - thieves , ' says Slim .
- - - 窃贼 , - 说道 苗条的 .

“偷马贼，”斯利姆说道。

“ [naʊ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [sɔ:r] , [aik] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] [ɔ:l] [prə'feʃənl] .
“ Now everybody's sore , Ike , ' cause they're all professionals .
“ 现在 每个人的 疮 , 艾克 , - 原因 它们是 全部 专业人士 .

“现在大家都很沮丧，艾克，因为他们都是专业人士。”

[waɪ] , [ðer; ðər] [eint] - ['nɔ:] - - - [θi:vz] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə][tʌg][ðə; ði][hæt][ɔ:f]
Why , there ain't ' nough amachoor horsh - thieves around here to tug the hat off
为什么 , 那里 不是 - 足够了 - - - 窃贼 大约 这里 到 拖船 这 帽子 离开
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

哎呀，这附近又没有足够的业余偷马贼来抢走你的帽子。

” [dʒʌst] [ðen] ['mægpaɪ] [ʃoʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tu:] ['sæd(ə)l] - [brɑ:ŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜ:ri] - [ʌp]
” Just then Magpie shows up with two saddle - broncs and a hurry - up
” 只是 然后 鹊 演出 向上 和 二 鞍 - 野马队 和 一个 匆忙 - 向上
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression on his face .
表达 在 他的 脸 .

“就在这时，喜鹊带着两匹鞍马出现了，脸上带着急切的表情。”

“ [get][ɑ:n] , [aik] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ Get on , Ike , ” says he .
“ 得到 在 , 艾克 , ” 说道 他 .

“上车吧，艾克，”他说。

“ ['hɜ:ri] [ʌp] !
“ Hurry up !
“ 匆忙 向上 !

“赶快!

” [aɪ] [gets] [ɑ:n] [ðæt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
” I gets on that horse and follers him .
” 我 获得 在 那 马 和 追随者 他 .

我骑上那匹马，跟着他走。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ; [aɪm] [ə; eɪ] [bɔ:rn] - [ænd; ənd] [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
That's the trouble with me ; I'm a born follerer and no questions asked .
那就是 这 麻烦 和 我 ; 我是 一个 出生 - 和 不 问题 问 .

这就是我的问题所在；我天生就是个盲从者，从不问缘由。

[wi:; wi] ['θʌndərz] [θru:] ['pærədaɪs] [laɪk] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] ,
We thunders through Paradise like Paul Revere advertising a flood ,
我们 雷声 通过 天堂 喜欢 保罗 尊敬 广告 一个 洪水 ,

我们像保罗·里维尔宣告洪水来临一样，轰隆隆地穿过天堂。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌoʊvər'hɔ:l] ['mægpaɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [brɑ:ŋk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [step] [hɪr]
and I don't overhaul Magpie until his bronc begins to miss a step here
和 我 不 大修 鹊 直到 他的 野马 开始 到 错过 一个 步 这里
[ænd; ənd] [ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

直到喜鹊的坐骑开始出现一些小问题，我才对它进行彻底改造。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [lets] [stɑ:p] [ænd; ənd] [faɪt] .
“ Magpie , ” says I , “ let's stop and fight .
“ 鹊 , ” 说道 我 , “ 我们来吧 停止 和 斗争 .

“喜鹊，”我说，“我们停下来打一架吧。”

” [hi:; hi] [jæŋks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [brɑ:ŋk] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
” He yanks up his tired bronc and stares at me .
” 他 美国人 向上 他的 疲劳的 野马 和 凝视 在 我 .

他猛地勒住疲惫的骏马，盯着我看。

“ [stɑ:p] [ænd; ənd] [faɪt] ? ”
“ Stop and fight ? ”
“ 停止 和 斗争 ? ”

“停下来反击？”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt]
“ Uh - huh . I'm just as big a coward as you are , Magpie , but I won't
“ 呃 - 嗯 . 我是 只是 作为 大的 一个 懦夫 作为 你 是 , 鹊 , 但 我 惯于
[rʌn] [noʊ] ['fɜ:rðər] . ”
run no further . ”
跑步 不 更远 . ”

“嗯哼。我和你一样是个胆小鬼，喜鹊，但我不会再往前跑了。”

“ [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] , [aik] . ”
“ There ain't nothing to fight , Ike . ”
“ 那里 不是 没有什么 到 斗争 , 艾克 . ”

“没什么好打的，艾克。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [stɑ:p] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
“ You didn't think I'd stop if I thought there was , did you ?
“ 你 没有 思考 ID 停止 如果 我 想法 那里 曾是 , 做过 你 ?

“你不会以为如果我认为有办法，我就会停下来吧？”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [fɔːr; fər] , [aɪ'd] ['loʊər] [maɪ'self][tuː; tə][æsk]

What	in	the	devil	are	we	killing	our	broncs	for	,	I'd	lower	myself	to	ask	?
什么	在	这	魔鬼	是	我们	杀	我们的	野马队	为了	,	ID	降低	我	到	问	?

我真想僭越地问一句：我们究竟是出于什么目的，才要残杀我们的野马?

" ['mægpaɪ][roʊlz][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['luːps] [wʌn] [lɔːŋ] [leg] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

"	Magpie	rolls	a	smoke	and	loops	one	long	leg	around	the	horn	of	his	saddle	.
"	鹊	卷	一个	抽烟	和	循环	一	长的	腿	大约	这	喇叭	的	他的	鞍	.

"喜鹊卷起一支烟，将一条长腿绕在马鞍的鞍角上。

[wen] ['mægpaɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][get][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][aɪ] [fiːlz] [ðæt] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['flaʊər] .

When	Magpie	appears	to	get	confidential	I	feels	that	life	is	but	a	fleeting	flower	.
什么时候	鹊	出现	到	得到	机密的	我	感觉	那	生活	是	但	一个	转瞬即逝	花	.

当喜鹊似乎想要倾诉心事时，我觉得生命就像一朵转瞬即逝的花。

" [aik] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæz; həz] ['skræbəld] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [eint] [wiː; wi] ?

"	Ike	,	me	and	you	has	scrabbled	mighty	hard	for	existence	,	ain't	we	?
"	艾克	,	我	和	你	有	打乱	强大的	难的	为了	存在	,	不是	我们	?

"艾克，你我为了生存都付出了巨大的努力，不是吗？"

[wiːv] [pʌntʃt] [kaʊz] [fɔːr; fər]['fɔːrti][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['prɑːˌspɛktɪd] ['evriwer] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,

We've	punched	cows	for	forty	a	month	,	prospected	everywhere	and	found	nothing	much	,
我们已经	拳击	牛	为了	四十	一个	月	,	勘探	到处	和	成立	没有什么	很多	,

我们一个月打了四十头牛，到处勘探，但一无所获。

[ænd; ənd][wiː; wi][rʌn] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	we	run	the	sheriff's	office	with	a	gun	in	one	hand	and	our	life	in	the	other	,
和	我们	跑步	这	警长的	办公室	和	一个	枪	在	一	手	和	我们的	生活	在	这	其他	,

我们一手拿着枪，一手拿着性命，管理着警长办公室。

[eint] [wiː; wi] ?

ain't	we	?
不是	我们	?

难道不是吗?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ?

What	have	we	got	?
什么	有	我们	得到	?

我们有什么?

[aɪ][æsks][juː; jʊ][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ? "

I	asks	you	as	man	to	man	,	what	have	we	got	?	"
我	问	你	作为	男人	到	男人	,	什么	有	我们	得到	?	"

我以男人的身份问你，我们现在拥有什么?

" [wiːv] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [bend] [bæŋk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	We've	got	between	five	and	six	hundred	dollars	in	the	Silver	Bend	bank	,	"	I	replies	.
"	我们已经	得到	之间	五	和	六	百	美元	在	这	银	弯曲	银行	,	"	我	回复	.

"我们在银弯银行有五六百美元存款，"我回答说。

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] , [aik] .
“ We did have , Ike .
“ 我们 做过 有 , 艾克 .

“我们确实有，艾克。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːzli] [ə'maʊnt] [laɪk] [ðæt] .
We did have a measly amount like that .
我们 做过 有 一个 微不足道的 数量 喜欢 那 .

我们确实有过少量这样的东西。

[haʊ] [fɑːr] [wɪl] [ə; eɪ] [ə'maʊnt] [laɪk] [ðæt] [goʊ] , [aɪ][æsks][juː; jʊ] ?
How far will a amount like that go , I asks you ?
如何 远的 将要 一个 数量 喜欢 那 去 , 我 问 你 ?

我想问你，这点钱能做多少事呢?

[æz; əz][oʊld][eɪdʒ] [sniːks] [ə'pɑːn][juː 'es] , [aik] ,
As old age sneaks upon us , Ike ,
作为 老的 年龄 潜行者 之上 我们 , 艾克 ,

随着岁月悄然降临，艾克，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz] [luːz] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['wɜːrldli]
and our hands lose their cunning we need to be upholstered in worldly
和 我们的 双手 失去 他们的 狡猾 我们 需要 到 是 软垫 在 世俗
[gʊdz] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] - [jɑːrd] . ”
goods or go to the bone - yard . ”
商品 或者 去 到 这 骨 - 院子 . ”

当我们的双手失去灵巧，我们就需要用世俗的财富来装点自己，否则就会被送进坟场。

“ [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [rɔbd] [ðæt] [dæŋd] [bæŋk] ?
“ Has somebody robbed that danged bank ?
“ 有 某人 被抢劫 那 该死的 银行 ?

“是不是有人抢劫了那家该死的银行？”

” [aɪ][gɑːsps] .
” I gasps .
” 我 喘息 .

我倒吸了一口气。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [aik] .
“ I hope not , Ike .
“ 我 希望 不是 , 艾克 .

“我希望不会，艾克。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪ] - [bɜːrd] , [soʊ][aɪ] [eint]
I wrote a check for five hundred and gave it to Jay - Bird , so I ain't
我 写道 一个 查看 为了 五 百 和 给予 它 到 杰伊 - 鸟 , 所以 我 不是
['wɜːrɪŋ] . ”
worrying . ”
令人担忧 . ”

我写了张五百美元的支票给了杰伊伯德，所以我不担心。

“ [ðə; ði] — — [juː; jʊ][dɪd] !
“ The — — you did !
“ 这 — — 你 做过 !

“你做的——！”

[wʌt] [fɔːr; fər] , ['mægpaɪ] ? ”
What for , Magpie ? ”
什么 为了 , 鹊 ? ”

喜鹊，你这是何苦呢?

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] [dɔːg][ænd; ənd]['poʊni] [ʃoʊ] ,
“ **For** **the** **complete** **and** **entire** **ownership** **of** **Oswald's** **Dog** **and** **Pony** **Show** **,**
“ 为了 这 完全的 和 全部的 所有权 的 奥斯瓦尔德的 狗 和 小马 展示 ,

“为了奥斯瓦尔德的犬马表演的全部所有权，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['noʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] ['sɪmpkɪnz] - [stuː'pendəs] [ʃoʊz] [kəm'baɪnd] . ”
which **will** **be** **knowed** **in** **the** **future** **as** **Simpkins** **'** **Stupendous** **Shows** **Combined** **.** **”**
哪个 将要 是 已知 在 这 未来 作为 辛普金斯 - 惊人的 演出 合并 . ”

未来它将被称为“辛普金斯精彩演出合辑”。

“ [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” [aɪ] ['hwispəz] .
“ **Combined** **with** **what** **?** **”** **I** **whispers** **.**
“ 合并 和 什么 ? ” 我 低语 .

“和什么一起？”我低声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
“ **I** **don't** **know** **yet** **.**
“ 我 不 知道 然而 .

“我还不知道。”

” [aɪ][dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
” **I** **don't** **say** **nothing** **more** **.**
” 我 不 说 没有什么 更多的 .

“我什么也不说了。”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ɔːl] .
I **look** **at** **him** **—** **that's** **all** **.**
我 看 在 他 — 那就是 全部 .

我只是看了他一眼。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ]['pɑːrdnər] .
I **hope** **to** **die** **if** **I** **didn't** **want** **to** **kill** **my** **pardner** **.**
我 希望 到 死 如果 我 没有 想 到 杀 我的 伙伴 .

如果我不想杀死我的搭档，我宁愿死去。

[aɪ] [swɔlɘz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ][sɪks] - [gʌn] .
I **swallers** **hard** **and** **scratches** **the** **butt** **of** **my** **six** **-** **gun** **.**
我 吞咽者 难的 和 划痕 这 屁股 的 我的 六 - 枪 .

我猛地咽了口唾沫，然后挠了挠我的六响手枪的枪托。

“ [aɪ] ['noʊd] [juːd] [tʃoʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][iː] - ['moʊʃ(ə)n] , [aik] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ **I** **knowed** **you'd** **choke** **up** **with** **e** **-** **motion** **,** **Ike** **,** **”** **says** **he** **,**
“ 我 已知 你会 呛 向上 和 e - 运动 , 艾克 , ” 说道 他 ,

“我知道你会激动得哽咽，艾克，”他说。

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][pæt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
reaching **over** **to** **pat** **me** **on** **the** **back** **.**
到达 超过 到 拍 我 在 这 后退 .

他伸手拍了拍我的背。

“ [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] ,
“ **It's** **a** **thing** **that** **only** **comes** **once** **in** **a** **man's** **life** **,**
“ 它是 一个 事物 那 仅有的 来 一次 在 一个 男人的 生活 ,

“这是男人一生中只会遇到一次的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
and **I** **knowed** **it** **would** **make** **you** **happy** **.**
和 我 已知 它 会 制作 你 快乐的 .

我知道这会让你高兴。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːkt] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [let][hɜːr; hər][ɪn] .
Opportunity **knocked** **and** **I** **sure** **let** **her** **in** **.**
机会 敲门 和 我 当然 让 她 在 .

机会来了，我当然让她进来了。

[kʌm] [ɑːn] , [aik] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [piː] . [tiː] . ['bɑrnəmz] ['aʊtfɪt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] .

Come	on	,	Ike	,	and	we'll	make	P	.	T	.	Barnum's	outfit	look	like	a	medicine	show	.
来	在	,	艾克	,	和	出色地	制作	P	.	T	.	巴纳姆	全套服装	看	喜欢	一个	药品	展示	.

来吧，艾克，我们会让巴纳姆的服装看起来像个江湖骗子。

[waɪ] , [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aik] ,

Why	,	dog	-	gone	it	,	Ike	,
为什么	,	狗	-	已消失	它	,	艾克	,

哎呀，真是的，艾克！

[wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [wʌn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [loʊf] [ðə; ðiˌ]

we	can	run	that	outfit	one	season	and	clean	up	enough	to	let	us	loaf	the
我们	能	跑步	那	全套服装	一	季节	和	干净的	向上	足够的	到	让	我们	面包	这

[rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . ”

rest	of	our	lives	.	”
休息	的	我们的	生活	.	”

我们可以经营那套服装一个季度，然后赚够钱，让我们余生都能逍遥自在。

“ ['bɑːrnəm] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [aɪ] ['hwispəz] .

“	Barnum	was	right	,	”	I	whispers	.
“	巴纳姆	曾是	正确的	,	”	我	低语	.

“巴纳姆是对的，”我低声说道。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] . ”

“	He	sure	was	.	”
“	他	当然	曾是	.	”

“他确实是。”

“ [juː; jʊ] [dæŋd] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ” [nɑːdz] ['mægpaɪ] .

“	You	danged	know	he	was	,	”	nods	Magpie	.
“	你	该死的	知道	他	曾是	,	”	点头	鹊	.

“你当然知道他是，”喜鹊点点头。

“ [hiː; hi] [nuː] . ”

“	He	knew	.	”
“	他	知道	.	”

“他知道。”

“ [wʌn] ['evri] ['mɪnɪt] , ['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [stɑːp] - ['wɑːtʃɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

“	One	every	minute	,	Magpie	,	and	no	stop	-	watches	on	earth	.
“	一	每一个	分钟	,	鹊	,	和	不	停止	-	手表	在	地球	.

“每分钟一次，喜鹊，而且地球上没有秒表。”

” [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] .

”	I	don't	know	nothing	about	circuses	.
”	我	不	知道	没有什么	关于	马戏团	.

“我对马戏团一无所知。”

[maɪ] [foʊks] [gɑːt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['swetɪŋ]

My	folks	got	all	their	money	honestly	,	and	I	don't	know	a	blood	-	sweating
我的	各位	得到	全部	他们的	钱	诚实地	,	和	我	不	知道	一个	血	-	出汗

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ænt] - ['iːtər] ,

Behemoth	from	a	ant	-	eater	,
巨兽	从	一个	蚂蚁	-	食客	,

我父母挣的钱都是正当的，我连嗜血巨兽和食蚁兽都分不清。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [niːd] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [oʊnz] [ə; eɪ]

but	it	don't	need	zoological	wisdom	to	see	that	me	and	Magpie	owns	a
但	它	不	需要	动物学	智慧	到	看	那	我	和	鹊	拥有	一个

[lɑːt] [ʌv; əv] [ˌʌndi'zairəblz] .

lot	of	undesirables	.
很多	的	不受欢迎的人	.

但不需要动物学知识也能看出，我和喜鹊养了很多不受欢迎的动物。

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ['kʌmɪθ] [ˌkliːə'pætrə] .
First **on** **the** **list** **cometh** **Cleopatra** **.**
第一的 在 这 列表 到来 克利奥帕特拉 .

名单上排在第一位的是克利奥帕特拉。

['mægpaɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wʌns] ,
Magpie **has** **a** **book** **which** **I** **read** **once** **,**
鹊 有 一个 书 哪个 我 读 一次 ,

Magpie有一本书，我读过一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [ʃoʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [reɪndʒ][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd]
and **it** **says** **that** **Cleopatra** **showed** **up** **on** **the** **Egyptian** **range** **about** **one** **hundred**
和 它 说道 那 克利奥帕特拉 显示 向上 在 这 埃及人 范围 关于 一 百
[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,
and **seventeen** **years** **before** **Christ** **,**
和 十七 年 前 基督 ,

书中说，克利奥帕特拉大约在公元前一百一十七年出现在埃及。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [lʊks] [hɜːr; hər]['oʊvər][aɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [eint] [ðæt] [jʌŋ] .
but **after** **I** **looks** **her** **over** **I** **comes** **to** **the** **conclusion** **she** **ain't** **that** **young** **.**
但 后 我 看起来 她 超过 我 来 到 这 结论 她 不是 那 年轻的 .

但仔细打量她之后，我得出结论，她其实并不年轻。

[ˌkliːə'pætrə][ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgər] ,
Cleopatra **is** **a** **man** **-** **eating** **tiger** **,**
克利奥帕特拉 是 一个 男人 - 吃 老虎 ,

克利奥帕特拉是一只吃人的老虎，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪbz][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eint] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][men]
but **from** **the** **looks** **of** **her** **ribs** **I'd** **say** **that** **she** **ain't** **mixed** **with** **men**
但 从 这 看起来 的 她 肋骨 ID 说 那 她 不是 混合 和 男人
[foʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
folks **for** **a** **long** **,**
各位 为了 一个 长的 ,

但从她的肋骨来看，我觉得她很久没跟男人接触了。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [lʊk] [laɪk] [ʃiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm] [stoʊnz] .
Her **teeth** **look** **like** **she'd** **been** **trying** **to** **get** **sustenance** **from** **stones** **.**
她 牙齿 看 喜欢 棚 到过 尝试 到 得到 维持 从 石头 .

她的牙齿看起来像是一直在啃石头一样。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪntʃ] [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪt] .
She **might** **pinch** **but** **I'll** **be** **danged** **if** **she** **could** **bite** **.**
她 可能 捏 但 患病的 是 该死的 如果 她 可以 咬 .

她可能会掐人，但我发誓她绝对咬不了人。

[ðen] [kʌmz] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] .
Then **comes** **Allah** **.**
然后 来 真主 .

然后是真主。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [æn'tiːk] [rʌg] [ðæt][ðə; ði] [mɔθs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
He **looks** **like** **a** **antique** **rug** **that** **the** **moths** **had** **been** **living** **in** **.**
他 看起来 喜欢 一个 古董 小地毯 那 这 蛾子 有 到过 活的 在 .

他看起来就像一张被蛀虫蛀蚀过的古董地毯。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [kæn; kən] [goʊ] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,

They	say	a	camel	can	go	eight	days	without	drinking	,
他们	说	一个	骆驼	能	去	八	天	没有	喝	,

据说骆驼可以八天不喝水。

[bʌt; bət] [aɪm] ['betɪŋ] ['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [kæn; kən] [goʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] .

but	I'm	betting	Allah	can	go	longer	than	that	without	eating	.
但	我是	投注	真主	能	去	更长	比	那	没有	吃	.

但我敢打赌，真主可以比这更长时间不进食。

['hi:z] [wʌt] [aɪ'd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .

He's	what	I'd	call	a	shipwreck	of	the	desert	.
他是	什么	ID	称呼	一个	海难	的	这	沙漠	.

他就像沙漠中的沉船一样，令人唏嘘。

[ðen] [kʌmz] [,ælsi'baiədi:z] .

Then	comes	Alcibiades	.
然后	来	阿尔西比亚德斯	.

接下来是阿尔西比亚德斯。

[ðɪs] ['krɪtər] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] ['elɪfənt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	critter	might	'	a	'	been	a	elephant	years	ago	,
这	小动物	可能	-	一个	-	到过	一个	大象	年	前	,

这只小家伙多年前可能是一头大象。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hi:; hi] [eint] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per]

but	right	now	he	ain't	much	but	a	mass	of	rubber	wrinkles	and	a	pair
但	正确的	现在	他	不是	很多	但	一个	大量的	的	橡皮	皱纹	和	一个	一对

[ʌv; əv] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

of	mean	little	eyes	.
的	意思是	小的	眼睛	.

但现在他不过是一堆橡胶皱纹和一双凶狠的小眼睛而已。

[,ælsi'baiədi:z] [ʃʊr] ['ni:dɪd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] .

Alcibiades	sure	needed	washing	and	ironing	.
阿尔西比亚德斯	当然	需要	洗涤	和	熨烫	.

阿尔西比亚德斯肯定需要洗衣服熨衣服了。

[ðə; ði] ['poʊni] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɪntoʊ] ['pəuniz] ,

The	pony	end	of	the	outfit	consists	of	four	little	pinto	ponies	,
这	小马	结尾	的	这	全套服装	由	的	四	小的	平托	小马	,

这套服装的小马部分由四匹小花斑马组成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['tæli] [ə'baʊt] [sɪks] ['mʌŋgrəl] , [wʌn] [mɪkst] [bri:d] [ænd; ənd] [wʌn] [dʒʌst] [dɔ:g] .

and	the	dogs	tally	about	six	mongrels	,	one	mixed	breed	and	one	just	dog	.
和	这	狗	相符	关于	六	杂种狗	,	一	混合	品种	和	一	只是	狗	.

这些狗大约有六只杂种狗、一只混种狗和一只纯种狗。

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [skrætʃ] [laɪk] ['lʌmbər,dʒæks] .

There's	two	monkeys	which	scratch	like	lumberjacks	.
有	二	猴子	哪个	划痕	喜欢	伐木工	.

有两只猴子，它们像伐木工一样刨地。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [tent] , [tu:] ['peɪntɪd] ['wægənz] , [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] ,

There's	a	dirty	tent	,	two	painted	wagons	,	a	bass	drum	,
有	一个	肮脏的	帐篷	,	二	绘	马车	,	一个	低音	鼓	,

那里有一顶脏兮兮的帐篷，两辆彩绘马车，一个低音鼓。

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] .

a	bale	of	hay	and	a	set	of	harness	.
一个	包	的	干草	和	一个	放	的	马具	.

一捆干草和一套马具。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ] [hæv; həv] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [wʌt] [wiː; wi] [oʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd]

With	these	few	words	I	have	proclaimed	what	we	own	for	five	hundred
和	这些	很少	字	我	有	宣布	什么	我们	自己的	为了	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

寥寥数语，我便宣告了我们用五百美元拥有的一切。

[oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['bʌkɪt] ['maɪnəs] [ðə; ði] [beɪl] .

Oh	,	I	forgot	to	mention	a	water	-	bucket	minus	the	bail	.
哦	,	我	忘了	到	提到	一个	水	-	桶	减	这	保释	.

哦，我忘了说，还有一个没有提手的水桶。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wen] ['mægpaɪ] [kʌmz] [bæk] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

I'm	looking	over	our	loss	when	Magpie	comes	back	,	grinning	like	a	fool	.
我是	寻找	超过	我们的	损失	什么时候	鹊	来	后退	,	咧嘴笑	喜欢	一个	傻子	.

我正在反思我们的损失时，喜鹊回来了，咧着嘴傻笑。

“ ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aik] !

“	Eighty	dollars	,	Ike	!
“	八十	美元	,	艾克	!

“八十美元，艾克！”

” [hiː; hi] [wʊps] .

”	he	whoops	.
”	他	哎呀	.

他欢呼道。

“ [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪaʊt] [naʊ] .

“	We	own	the	whole	layout	now	.
“	我们	自己的	这	所有的	布局	现在	.

“我们现在拥有了整个布局。”

[ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] - [stuː'pendəs] [ʃoʊz] [juː'naɪtɪd] . ”

The	Simpkins	-	Stupendous	Shows	United	.	”
这	辛普金斯	-	惊人的	演出	团结的	.	”

辛普金斯的精彩演出联合呈现。”

“ ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [wʌt] , ['mægpaɪ] ?

“	Eighty	dollars	for	what	,	Magpie	?
“	八十	美元	为了	什么	,	鹊	?

“八十美元买什么，喜鹊？”

” [aɪ] [æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [mɑstɑːdɔn] ['kɑːrnɪv(ə)l] ['kʌmpəni] , [aik] .

“	Mastadon	Carnival	Company	,	Ike	.
“	乳齿象	狂欢	公司	,	艾克	.

“Mastadon Carnival Company，Ike。

[ˌhæsə'jæmpə] ['noʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['bʌkɪŋ] [ˌem 'iː] .

Hassayampa	knowed	there	was	no	use	bucking	me	.
哈萨亚姆帕	已知	那里	曾是	不	使用	颠簸	我	.

哈萨亚姆帕知道反抗我是没用的。

[wiː; wi] [oʊn] ['evriθɪŋ] [naʊ] . ”

We	own	everything	now	.	”
我们	自己的	一切	现在	.	”

我们现在拥有了一切。

“ [ɪk'sept] [breɪnz] , ” [sez] [aɪ] . “ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [mɑstɑ:dɔn] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] ? ”

“	**Except**	**brains**	**,**	”	**says**	**I**	**.**	“	**What**	**does**	**the**	**Mastadon**	**consist**	**of**	**?**	”
“	除了	大脑	,	”	说道	我	.	“	什么	做	这	乳齿象	由	的	?	”

“除了大脑，”我说，“乳齿象是由什么构成的呢？”

“ [waɪ] — ” ['mægpaɪ] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [aɪl] [bi:; bi] [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

“	**Why**	**—**	”	**Magpie**	**scratches**	**his**	**head**	**—**	“	**I'll**	**be**	**danged**	**if**	**I**	**know**	**.**
“	为什么	—	”	鹊	划痕	他的	头	—	“	患病的	是	该死的	如果	我	知道	.

“为什么——”喜鹊挠了挠头——“我真不知道。”

[mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['eɪti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

Must	**be**	**worth**	**eighty**	**dollars**	**.**
必须	是	值得	八十	美元	.

肯定值八十美元。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] — — ”

It	**ain't**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**—**	**—**	**”**
它	不是	合理的	到	认为	—	—	”

认为——

“ ['figərɪŋ] [kəm'pærətɪv] ['praɪsɪz] , ['mægpaɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][æn; ən]['ekstrə]['wɔ:tər] -

“	**Figuring**	**comparative**	**prices**	**,**	**Magpie**	**,**	**you**	**must**	**have**	**got**	**an**	**extra**	**water**	**-**
“	计算	比较	价格	,	鹊	,	你	必须	有	得到	一个	额外的	水	-

['bʌkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪti] .

bucket	**for**	**the**	**eighty**	**.**
桶	为了	这	八十	.

“喜鹊，算算相对价格，你肯定为那八十个人多买了一个水桶。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l] , ['mægpaɪ] ?

What	**is**	**a**	**carnival**	**,**	**Magpie**	**?**
什么	是	一个	狂欢	,	鹊	?

喜鹊，什么是嘉年华?

” [wi:; wi] [eint] [fɑ:r][frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['mʌlɪgənz] ['ɑ:fɪs] , [soʊ][wi:; wi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bɔ:roʊd]

”	**We**	**ain't**	**far**	**from**	**Judge**	**Mulligan's**	**office**	**,**	**so**	**we**	**went**	**over**	**and**	**borrowed**
”	我们	不是	远的	从	法官	穆里根的	办公室	,	所以	我们	去	超过	和	借来的

[hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] .

his	**dictionary**	**.**
他的	字典	.

“我们离穆里根法官的办公室不远，所以我们过去借了他的字典。”

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [ɪk'ses] .

It	**said**	**that**	**a**	**carnival**	**was**	**a**	**time**	**of**	**riotous**	**excess**	**.**
它	说	那	一个	狂欢	曾是	一个	时间	的	暴乱的	过量的	.

它说，狂欢节是放纵狂欢的时期。

“ [maɪ] [gɑ:ʃ] !

“	**My**	**gosh**	**!**
“	我的	天哪	!

我的天哪!

[wi:v] [bɔ:t] [ə; eɪ]['raɪət] , [aik] ! ” [iks'kleimz]['mægpaɪ] .

We've	**bought**	**a**	**riot**	**,**	**Ike**	**!**	”	**exclaims**	**Magpie**	**.**
我们已经	买	一个	暴动	,	艾克	!	”	惊呼	鹊	.

“我们惹上麻烦了，艾克！”喜鹊喊道。

“ [nɑ:t][ˌem 'i:] , ” [sez] [aɪ] . “ [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:] .

“	**Not**	**me**	**,**	”	**says**	**I**	**.**	“	**Don't**	**blame**	**me**	**.**
“	不是	我	,	”	说道	我	.	“	不	责备	我	.

“不是我，”我说。“别怪我。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪət] [wɪʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
I've had a riot wished upon me .
我已经 有 一个 暴动 希望 之上 我 .

有人诅咒我遭遇暴乱。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] .
" We didn't get paralysis of the eyelids looking at our purchase .
" 我们 没有 得到 麻痹 的 这 眼睑 寻找 在 我们的 购买 .

"我们看着买到的东西，并没有眼皮麻痹。"

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd]['poʊni] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
If the dog and pony show was small ,
如果 这 狗 和 小马 展示 曾是 小的 ,

如果表演规模很小，

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['hwɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
the carnival was the sharp end of nothing whittled to a point .
这 狂欢 曾是 这 锋利的 结尾 的 没有什么 削过的 到 一个 观点 .

嘉年华就像是被削尖的尖角，最终消失殆尽。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [smɔːl] [tents] ['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['kænvəs][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ber] [poʊlz] .
There's three small tents badly in need of canvas to hide the bare poles .
有 三 小的 帐篷 糟糕 在 需要 的 帆布 到 隐藏 这 裸 杆子 .

有三个小帐篷急需帆布来遮盖裸露的帐杆。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][saɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] —
One of ' em has a sign proclaiming it to be —
一 的 - 呃 有 一个 符号 宣告 它 到 是 —

其中一辆车上挂着一块牌子，上面写着——

[sɔːŋ] [bɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]
SONG BIRDS FROM THE SUNNY SOUTH
歌曲 鸟类 从 这 阳光明媚 南

来自阳光明媚的南方的鸣禽

[ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd][sʌm; səm] [bentʃiz] .
Inside is a platform and some benches .
里面 是 一个 平台 和 一些 长椅 .

里面有一个平台和一些长凳。

" [ðem; ðəm] ['bɜːrdi] [hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] , ['mægpaɪ] , " [sez] [aɪ] .
" Them birdies has gone south , Magpie , " says I .
" 他们 小鸟球 有 已消失 南 , 鹊 , " 说道 我 .

"喜鹊，那些小鸟都飞到南方去了，"我说。

[ðə; ði][nekst][tent] [prə'kleimz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] —
The next tent proclaims to be the abode of —
这 下一个 帐篷 宣称 到 是 这 住所 的 —

下一个帐篷宣称这里是——的住所

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [ʌv; əv] ['mʌskjələr]
THE PEARL OF EGYPT , THE POETESS OF MUSCULAR
这 珍珠 的 埃及 , 这 女诗人 的 肌肉发达的

埃及的珍珠，肌肉诗人

['moʊʃ(ə)n] , [də'rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hærəm]
MOTION , DIRECT FROM THE SULTAN'S HAREM
运动 , 直接的 从 这 苏丹的 后宫

动议，直接来自苏丹的后宫

[its] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][den][ænd; ənd] [smelz] [laɪk][ə; eɪ]['mʌskræt]
It's **as** **empty** **as** **a** **last** **year's** **coyote** **den** **and** **smells** **like** **a** **muskrat**
它是 作为 空的 作为 一个 最后的 年 郊狼 丹 和 气味 喜欢 一个 麝鼠
['bɜːroʊ] .
burrow **.**
洞穴 .

它空空荡荡，就像去年的郊狼洞穴一样，闻起来像麝鼠洞。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][tent][wiː; wi] [miːts] [ðə; ði][læst][sər'vaɪvər] .
At **the** **next** **tent** **we** **meets** **the** **last** **survivor** **.**
在 这 下一个 帐篷 我们 满足 这 最后的 幸存者 .

在下一个帐篷里，我们遇到了最后一个幸存者。

[ˌaɪ 'tiː][sets][ðer; ðər] ['nɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dəunt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
It **sets** **there** **gnawing** **on** **a** **hunk** **of** **bread** **and** **don't** **pay** **much** **attention** **to**
它 套 那里 啃咬 在 一个 帅哥 的 面包 和 不 支付 很多 注意力 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

它坐在那里啃着一大块面包，对我们不太在意。

[aɪ]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['aʊtraɪt] [her] [ɑːn]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
I **never** **seen** **such** **outright** **hair** **on** **any** **human** **being** **.**
我 绝不 已见 这样的 直接 头发 在 任何 人类 存在 .

我从未见过任何人身上长出如此浓密的毛发。

[hɪz; ɪz] [hed] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,
His **head** **looks** **the** **same** **from** **front** **and** **back** **,**
他的 头 看起来 这 相同的 从 正面 和 后退 ,

他的头从前面和后面看起来一样。

[ænd; ənd][ɔːl]['hiːz][gɑːt][ɑːn][ɪz][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [sliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **all** **he's** **got** **on** **is** **the** **collar** **and** **sleeve** **of** **a** **dirty** **shirt** **and** **a**
和 全部 他是 得到 在 是 这 衣领 和 袖子 的 一个 肮脏的 衬衫 和 一个
[skɜːrt][ʌv; əv][swɑːmp] - [græs] .
skirt **of** **swamp** **-** **grass** **.**
裙子 的 沼泽 - 草 .

他身上只穿着一件脏衬衫的领子和袖子，以及一条沼泽草裙。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ ['wɔːtər] ” [ænd; ənd] “ [bæθ] ” [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːmbreɪ] .
The **words** **“** **water** **”** **and** **“** **bath** **”** **sure** **was** **a** **dead** **language** **to** **that** **hombre** **.**
这 字 “ 水 ” 和 “ 洗澡 ” 当然 曾是 一个 死的 语言 到 那 男人 .

对那个人来说，“水”和“洗澡”这两个词肯定是死语言了。

“ [dʒʌst][ə'baʊt] [huː] [ɪn] — — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ **Just** **about** **who** **in** **—** **—** **are** **you** **?** **”** **asks** **Magpie** **.**
“ 只是 关于 WHO 在 — — 是 你 ? ” 问 鹊 .

“你到底是谁？”喜鹊问道。

[ðə; ði] ['felər] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
The **feller** **looks** **up** **at** **us** **,**
这 伙计 看起来 向上 在 我们 ,

那家伙抬头看着我们，

['mæstɪˌkeɪts][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz][ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ]['dɜːrti][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [tent] .
masticates **a** **few** **times** **and** **then** **points** **at** **a** **dirty** **sign** **on** **the** **tent** **.**
咀嚼 一个 很少 时代 和 然后 积分 在 一个 肮脏的 符号 在 这 帐篷 .

他咀嚼了几下，然后指着帐篷上一个脏兮兮的标志。

['bɔskoʊ][ðə; ði][waɪld][mæn] .
BOSCO **THE** **WILD** **MAN** **.**
博斯科 这 荒野 男人 .

野人博斯科。

[hiː; hi] [iːts] - [ɪm] [əˈlaɪv]
HE **EATS** **'** **EM** **ALIVE**
他 吃 - EM 活

他把他们活活吃掉

“ [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sneɪks] ?
“ **Run** **out** **of** **snakes** **?**
“ 跑步 出去 的 蛇 ?

“蛇用完了吗？”

” [aɪ] [æsks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɑːdz] .
” **I** **asks** **and** **he** **nods** **.**
” 我 问 和 他 点头 .

我问，他点点头。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪaʊt] ? ” [æsks] [ˈmægpaɪ] .
“ **Where's** **the** **rest** **of** **the** **layout** **?** **”** **asks** **Magpie** **.**
“ 在哪里? 这 休息 的 这 布局 ? ” 问 鹊 .

“剩下的布局在哪里？”喜鹊问道。

[ˈbɔskoʊ] [stʌfs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [swɔlɚz] [hɑːrd] .
Bosco **stuffs** **the** **rest** **of** **the** **bread** **in** **his** **face** **and** **swallers** **hard** **.**
博斯科 东西 这 休息 的 这 面包 在 他的 脸 和 吞咽者 难的 .

博斯科把剩下的面包塞进嘴里，用力咽了下去。

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔːs] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ;
“ **Well** **,** **the** **boss** **said** **he** **was** **going** **home** **;**
“ 出色地 , 这 老板 说 他 曾是 去 家 ;

“嗯，老板说他要回家了；

[ðə; ði] [ˈnɪgər] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] [ɪn] [ˈpʊlmən] [kɑːrz] ,
the **niggers** **said** **they** **was** **going** **back** **to** **making** **beds** **in** **Pullman** **cars** **,**
这 黑鬼 说 他们 曾是 去 后退 到 制作 床 在 普尔曼 汽车 ,

黑鬼们说他们要回去在卧铺车厢里铺床了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [left] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [ˈhɜːrdər] . ”
and **I** **heard** **that** **the** **Pearl** **of** **Egypt** **left** **here** **with** **a** **sheep** **-** **herder** **.** **”**
和 我 听到 那 这 珍珠 的 埃及 左边 这里 和 一个 羊 - 牧人 . ”

我听说埃及明珠跟一个牧羊人离开了这里。

“ [juː; jʊ] [ðə; ði] [soʊl] [sərˈvaɪvər] ? ” [aɪ] [æsks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɑːdz] .
“ **You** **the** **sole** **survivor** **?** **”** **I** **asks** **and** **he** **nods** **.**
“ 你 这 唯一 幸存者 ? ” 我 问 和 他 点头 .

“你是唯一的幸存者吗？”我问，他点了点头。

“ [jep] !
“ **Yep** **!**
“ 是的 !

“是的！

[noʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? ”
Know **where** **I** **can** **get** **a** **job** **?** **”**
知道 在哪里 我 能 得到 一个 工作 ? ”

你知道哪里能找到工作吗?

“ [dʒɑːb] ! ” [snɔːts] [ˈmægpaɪ] .
“ **Job** **!** **”** **snorts** **Magpie** **.**
“ 工作 ! ” 哼声 鹊 .

“工作！”喜鹊哼了一声。

“ [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ] , [ˈfelər] .
“ **I** **bought** **you** **,** **feller** **.**
“ 我 买 你 , 伙计 .

“我把你买下来了，伙计。”

[kɔːst][ˌem ˈiː] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

Cost	**me**	**eighty**	**dollars**	**.**	**”**
成本	我	八十	美元	.	”

“花了八十美元。”

“ [juː; jʊ][gɑːt] [stʌŋ] , ” [steɪts] ['bɔskoʊ] .

“	**You**	**got**	**stung**	**,**	**”**	**states**	**Bosco**	**.**
“	你	得到	被蜇了	,	”	各州	博斯科	.

“你被蛰了,”博斯科说道。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] [left] . ”

“	**I**	**ain't**	**got**	**a**	**snake**	**left**	**.**	**”**
“	我	不是	得到	一个	蛇	左边	.	”

“我一条蛇都没了。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ?

“	**You**	**really**	**a**	**wild**	**man**	**?**
“	你	真的	一个	荒野	男人	?

你真是个狂野的人吗?

” [aɪ][æsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [wel] , ” [sez] ['bɔskoʊ][sæd] - [laɪk] , “ [aɪ] [eint] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**says**	**Bosco**	**sad**	**-**	**like**	**,**	**“**	**I**	**ain't**	**been**	**paid**	**for**	**two**	**weeks**	**,**
“	出色地	,	”	说道	博斯科	伤心	-	喜欢	,	“	我	不是	到过	有薪酬的	为了	二	周	,

“唉,”博斯科悲伤地说,“我已经两周没拿到工资了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] ['strændɪd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [kloʊðz] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [jʊr; jər]

and	**they**	**left**	**me**	**stranded**	**here**	**without**	**no**	**clothes**	**,**	**so**	**you**	**can**	**draw**	**your**
和	他们	左边	我	搁浅	这里	没有	不	衣服	,	所以	你	能	画	你的

[oʊn] [kən'klʊʒənz] .

own	**conclusions**	**.**
自己的	结论	.

他们把我丢在这里，让我一丝不挂，你们自己去判断吧。

” ['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːrd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]

”	**Never**	**since**	**the**	**Lord**	**dumped**	**the**	**leavings**	**of**	**the**	**Bad**	**Lands**	**and**	**wrote**	**in**	**the**
”	绝不	自从	这	主	丢弃	这	剩菜	的	这	坏的	土地	和	写道	在	这

[bɪg] [bʊk] ,

big	**book**	**,**
大的	书	,

“自从上帝倾倒荒芜之地的残骸并在大书中写下这些话以来，就再也没有……”

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] - , ” [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪk] .

“	**They**	**will**	**call**	**this**	**Piperock**	**,**	**”**	**has**	**the**	**old**	**moon**	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**like**	**.**
“	他们	将要	称呼	这	-	,	”	有	这	老的	月亮	看起来	向下	之上	这	喜欢	.

“他们会把这里叫做派珀洛克,”老月亮俯瞰着这一切。

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] - [taʊn] , [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [drægz][ðə; ði] ['dɑːndist] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ə; eɪ]

Into	**the**	**old**	**cow**	**-**	**town**	**,**	**at**	**five**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**drags**	**the**	**darndest**	**conglomeration**	**a**
进入	这	老的	奶牛	-	镇	,	在	五	一个	.	M	.	,	拖拽	这	最愚蠢的	集团化	一个

['hjuːmən]['evər] [kən'siːvd] .

human	**ever**	**conceived**	**.**
人类	曾经	构思	.

凌晨五点，一股人类所能想象出的最奇特的怪异力量，拖进了这座古老的牛镇。

[ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] - [stuː'pendəs] [ʃoʊz] [kəm'baɪnd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] - .

The	**Simpkins**	**'**	**Stupendous**	**Shows**	**Combined**	**drifted**	**into**	**Piperock**	**.**
这	辛普金斯	-	惊人的	演出	合并	漂移	进入	-	.

辛普金斯精彩演出组合漂流到了派普罗克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在皮珀洛克玩得稳妥(Playing Safe in Piperock)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mægˌpaɪz][aɪ'diːə] .

It	was	Magpie's	idea	.
它	曾是	喜鹊的	主意	.

这是喜鹊的主意。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

I	wanted	to	take	the	things	the	other	way	,
我	通缉	到	拿	这	事物	这	其他	方式	,

我想反其道而行之，

[bʌt; bət]['mægpaɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

but	Magpie	wanted	to	give	the	old	-	timers	the	treat	of	their	lives
但	鹊	通缉	到	给	这	老的	-	计时器	这	对待	的	他们的	生活

[ænd; ənd]['mægpaɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	Magpie	usually	has	his	way	.
和	鹊	通常	有	他的	方式	.

但喜鹊想给老人们一次终生难忘的享受，而喜鹊通常都能如愿以偿。

['mægpaɪ][droʊv][ðə; ði] [tiːm] , [wɪtʃ] [hɔːld] [dɔːgz] , ['mʌŋkiz] , [tent] - [poʊlz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

Magpie	drove	the	team	,	which	hauled	dogs	,	monkeys	,	tent	-	poles	and	so	forth	.
鹊	驾驶	这	团队	,	哪个	拖拽	狗	,	猴子	,	帐篷	-	杆子	和	所以	前进	.

喜鹊驾驶着车队，拉着狗、猴子、帐篷杆等等。

[ðen] [keɪm] ['bɔskoʊ][ɑːn][ˌælsi'baiədiːz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['æləˌɑːləˌɑːˈlɑː] ,

Then	came	Bosco	on	Alcibiades	,	leading	Allah	,
然后	来了	博斯科	在	阿尔西比亚德斯	,	领导	真主	,

然后博斯科骑着阿尔西比亚德斯，带领着阿拉，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kʌmɪθ] [aik]['hɑːrpər]['draɪvɪŋ] [fɔːr] ['kælɪkoʊ]['pəuniz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	behind	them	cometh	Ike	Harper	driving	four	calico	ponies	hitched	to	a
和	在后面	他们	到来	艾克	哈珀	驾驶	四	印花布	小马	搭便车	到	一个

['taɪgɜ-z][keɪdʒ] ,

tiger's	cage	,
老虎的	笼	,

在他们身后，艾克·哈珀驾着四匹花斑小马，马车后面拴着一个老虎笼子。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [jauld] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'genst] ['ælkəlaɪ] , ['ruːmətɪzəm]

inside	of	which	Cleopatra	yowled	and	complained	against	alkali	,	rheumatism
里面	的	哪个	克利奥帕特拉	嚎叫	和	抱怨	反对	碱	,	风湿病

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	lack	of	sleep	.
和	缺少	的	睡觉	.

在里面，克利奥帕特拉嚎叫着，抱怨着碱性物质、风湿病和睡眠不足。

[wiː; wi][led]['aʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃæk] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [pæst]

We	led	our	broncs	and	left	'	em	at	our	own	shack	as	we	came	past
我们	引领	我们的	野马队	和	左边	-	呃	在	我们的	自己的	窝棚	作为	我们	来了	过去的

.

:

.

我们牵着野马，路过时把它们留在了自己的小屋旁。

[wiː; wi] [pʊld] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] , [ʌn'hɪtʃt] ,

We	pulled	around	behind	the	city	,	unhitched	,
我们	拉	大约	在后面	这	城市	,	解开	,

我们绕到城市后面，解开了拖车，

[ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [tent]

unloaded	**and**	**then**	**laid**	**down**	**on**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Pearl**	**of**	**Egypt's**	**tent**
卸载	和	然后	铺设	向下	在	一个	部分	的	这	珍珠	的	埃及的	帐篷

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**went**	**to**	**sleep**	**.**
和	去	到	睡觉	.

卸下行李后，他躺在"埃及珍珠号"帐篷的一部分上睡着了。

[wen] [wiː; wi] [weiks] [ʌp] [wiː; wi] [əb'zəːvz] ['siːnəri] ['sɪmz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] .

When	**we**	**wakes**	**up**	**we**	**observes**	**Scenery**	**Sims**	**looking**	**over**	**our**	**outfit**	**.**
什么时候	我们	醒来	向上	我们	观察	风景	模拟人生	寻找	超过	我们的	全套服装	.

当我们醒来时，会发现风景模拟人物正在打量我们的穿着。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] [mes] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [hiː; hi] [æsks] .

"	**What**	**is**	**this**	**here**	**mess**	**and**	**what**	**you**	**fellers**	**aiming**	**to**	**do**	**?**	**"**	**he**	**asks**	**.**
"	什么	是	这	这里	混乱	和	什么	你	伙计们	瞄准	到	做	?	"	他	问	.

"你们这是搞什么鬼？你们想干什么？"他问道。

" [ðɪs] ? " [æsks] ['mægpaɪ] [sə'praiz] - [laɪk] .

"	**This**	**?**	**"**	**asks**	**Magpie**	**surprized**	**-**	**like**	**.**
"	这	?	"	问	鹊	惊讶	-	喜欢	.

"这个？"喜鹊惊讶地问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpkɪnz] - [stuː'pendəs] [ʃoʊz] [kəm'baɪnd] . "

"	**This**	**is**	**Simpkins**	**'**	**Stupendous**	**Shows**	**Combined**	**.**	**"**
"	这	是	辛普金斯	-	惊人的	演出	合并	.	"

"这是辛普金斯精彩表演的合集。"

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

"是的?

[wʌt] [juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**you**	**aiming**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**
什么	你	瞄准	到	做	和	它	?	"

你打算用它做什么?

" [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] - [tə'mɑːroʊ] .

"	**Show**	**her**	**off**	**in**	**Piperock**	**tomorrow**	**.**
"	展示	她	离开	在	-	明天	.

"明天在皮佩罗克让她好好炫耀一番。"

[ʃiːz] [sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] , ['siːnəri] . "

She's	**some**	**attraction**	**,**	**Scenery**	**.**	**"**
她是	一些	景点	,	风景	.	"

她真是个迷人的风景。

" [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mægpaɪ] ? "

"	**Belong**	**to**	**you**	**,**	**Magpie**	**?**	**"**
"	属于	到	你	,	鹊	?	"

"喜鹊，这只喜鹊是你的吗？"

" ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

"	**Feathers**	**and**	**everything**	**!**	**"**
"	羽毛	和	一切	!	"

"连羽毛都带上了！"

“ [ðen] , ” [sez] ['siːnəri] , “ [juː; jʊ] ['betər] ['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri]
“ **Then** , ” **says** **Scenery** , “ **you** **better** **hire** **somebody** **to** **haul** **it** **away** **and** **bury**
“ 然后 , ” 说道 风景 , “ 你 更好的 聘请 某人 到 运输 它 离开 和 埋葬
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

“那么，”斯凯纳里说，“你最好雇人把它运走并埋掉。”

“ [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ **Think** **you're** **funny** **,** **don't** **you** **?** **”** **asks** **Magpie** **.**
“ 思考 你是 有趣的 , 不 你 ? ” 问 鹊 .

“你觉得自己很幽默，是吗？”喜鹊问道。

“ [get] [ðɪs] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] ['bærən] [skʌl] , ['lɪt(ə)l][wʌn] :
“ **Get** **this** **inside** **your** **barren** **skull** **,** **little** **one** **:**
“ 得到 这 里面 你的 荒芜 颅骨 , 小的 一 :

“小家伙，把这话记在你那空空如也的脑袋里吧：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi]['hɛlps]
This **is** **a** **cross** **between** **a** **circus** **and** **a** **carnival** **and** **tomorrow** **she** **helps**
这 是 一个 叉 之间 一个 马戏团 和 一个 狂欢 和 明天 她 帮助
[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] .
to **entertain** **the** **old** **-** **timers** **.**
到 招待 这 老的 - 计时器 .

这有点像马戏团和嘉年华的结合体，明天她将为老人们带来欢乐。

['sævi] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [poʊl] - [kæt][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [egz] , ” [sez] ['siːnəri] .
“ **Smells** **like** **a** **cross** **between** **a** **pole** **-** **cat** **and** **ancient** **eggs** **,** **”** **says** **Scenery** **.**
“ 气味 喜欢 一个 叉 之间 一个 极 - 猫 和 古老的 鸡蛋 , ” 说道 风景 .

“闻起来像臭鼬和陈年鸡蛋的混合气味，”Scenery 说。

“ [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪti] [tuː; tə][wʌns] ! ”
“ **Remove** **it** **from** **our** **fair** **city** **to** **once** **!** **”**
“ 消除 它 从 我们的 公平的 城市 到 一次 ! ”

“把它从我们美丽的城市里彻底清除出去！”

“ [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
“ **Away** **from** **here** **?**
“ 离开 从 这里 ?

“离开这里？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['felər] ? ”
What **do** **you** **mean** **,** **feller** **?** **”**
什么 做 你 意思是 , 伙计 ? ”

你什么意思，伙计？

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
“ **I'm** **running** **this** **celebration** **.**
“ 我是 跑步 这 庆典 .

“我负责组织这次庆祝活动。”

” ['siːnəri] [pæts][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
” **Scenery** **pats** **himself** **on** **the** **chest** **.**
” 风景 轻拍 他自己 在 这 胸部 .

“风景拍了拍自己的胸膛。”

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [stiːl] [iˈnɔːgjureits] [seɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz][ðə; ði][seɪ] - [soʊ] .

“	Me	and	Judge	Steele	inaugurates	same	and	we	has	the	say	-	so	.
”	我	和	法官	斯蒂尔	就职典礼	相同的	和	我们	有	这	说	-	所以	.

“我和斯蒂尔法官共同主持了这项仪式，我们说了算。”

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[wiː; wi][əˈdʒuːdɪˌkeɪts] [əˈgenst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [eint] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['duːɪŋz] .

We	adjudicates	against	anything	that	ain't	our	own	doings	.
我们	裁决	反对	任何事物	那	不是	我们的	自己的	行为	.

我们对任何非我们自身行为造成的后果进行裁决。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [əˈtrækts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,	you	ain't	got	nothing	that	attracts	us	,	and	in	the	second	place	,
在	这	第一的	地方	,	你	不是	得到	没有什么	那	吸引	我们	,	和	在	这	第二	地方	,

首先，你身上没有任何吸引我们的东西；其次，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [aɪ] [ruːlz] [əˈgenst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] .

as	the	sheriff	,	I	rules	against	what	you	have	got	.
作为	这	警长	,	我	规则	反对	什么	你	有	得到	.

作为警长，我裁定你提出的方案无效。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - [waɪl] — —

You	can't	show	in	the	city	of	Piperock	while	—	—
你	不能	展示	在	这	城市	的	-	尽管	—	—

你不能在皮珀罗克市演出——

” [aɪ] [sɔː] [ˌælsi'baiədiːz] ['wɜːrkɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə] ['siːnəri] ,

”	I	saw	Alcibiades	working	closer	and	closer	to	Scenery	,
”	我	锯	阿尔西比亚德斯	在职的	更近	和	更近	到	风景	,

“我看到阿尔西比亚德斯在离风景越来越近的地方工作，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [lɔː] .

but	I	didn't	think	it	was	any	business	of	mine	to	warn	the	law	.
但	我	没有	思考	它	曾是	任何	商业	的	矿	到	警告	这	法律	.

但我认为警告执法部门不关我的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [tiːm] - [wɜːrk] [bɪ'twiːn] [ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ɪf] ['enibɑːdi] [æsks] [juː; jʊ] .

It	was	nice	team	-	work	between	Alcibiades	and	Cleopatra	,	if	anybody	asks	you	.
它	曾是	好的	团队	-	工作	之间	阿尔西比亚德斯	和	克利奥帕特拉	,	如果	任何人	问	你	.

如果有人问起，你会说阿尔西比亚德斯和克利奥帕特拉之间合作得很好。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [dʒʌst] [ræpt] [ɪts] [trʌŋk] [əˈraʊnd] ['siːnəri] ,

The	elephant	just	wrapped	its	trunk	around	Scenery	,
这	大象	只是	包装	它是	树干	大约	风景	,

大象用鼻子把风景卷了起来。

[slæmd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][hi:; hi][dəunt][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪt][ðə; ði][baːz]

slammed	**him**	**up**	**against**	**the**	**cage**	**and**	**he**	**don't**	**no**	**more**	**than**	**hit**	**the**	**bars**
猛烈抨击	他	向上	反对	这	笼	和	他	不	不	更多的	比	打	这	酒吧

[wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɔ:z] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌks] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv] ['si:nəri] [plʌm]

when	**a**	**pair**	**of**	**paws**	**come**	**out**	**and**	**shucks**	**the**	**lower**	**half**	**of**	**Scenery**	**plumb**
什么时候	一个	一对	的	爪子	来	出去	和	哎呀	这	降低	一半	的	风景	垂直

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [su:t] .

to	**his**	**birthday**	**suit**	**.**
到	他的	生日	套装	.

把他猛地摔到笼子上，他还没来得及撞到笼条，就伸出一双爪子，把风景的下半身扒光，让他一丝不挂。

[ðen] [ˌælsi'baiədi:z] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Then	**Alcibiades**	**cracked**	**the**	**whip**	**with**	**the**	**sheriff**	**,**
然后	阿尔西比亚德斯	裂纹	这	鞭	和	这	警长	,

然后阿尔西比亚德斯挥舞着鞭子，和警长一起。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɪt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [hi:; hi] [stɪl] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

and	**when**	**he**	**lit**	**twenty**	**feet**	**away**	**he**	**still**	**retains**	**his**	**boots**	**,**
和	什么时候	他	点燃	二十	脚	离开	他	仍然	保留	他的	靴子	,

当他把火烧到二十英尺外时，他的靴子仍然完好无损。

[ʃɜ:rt] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hoʊm] .

shirt	**and**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**general**	**direction**	**home**	**.**
衬衫	和	一个	主意	的	这	一般的	方向	家	.

衬衫和回家的大致方向。

“ [gʊd] [wɜ:rk] ! ” [ə'plɔ:dz] ['bɔskoʊ] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs] .

“	**Good**	**work**	**!**	**”**	**applauds**	**Bosco**	**,**	**sticking**	**his**	**head**	**out**	**from**	**under**	**the**	**canvas**	**.**
“	好的	工作	!	”	鼓掌	博斯科	,	粘性	他的	头	出去	从	在下面	这	帆布	.

“干得好！”博斯科从画布底下探出头来，鼓掌称赞道。

“ [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['nevər] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l] . ”

“	**Things**	**like**	**that**	**never**	**happen**	**in**	**a**	**carnival**	**.**	**”**
“	事物	喜欢	那	绝不	发生	在	一个	狂欢	.	”

“这种事在嘉年华上绝不会发生。”

“ [ju:; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] , ['bɔskoʊ] ,

“	**You**	**hang**	**around**	**here**	**very**	**long**	**,**	**Bosco**	**,**
“	你	悬挂	大约	这里	非常	长的	,	博斯科	,

“博斯科，你在这里待的时间太长了。”

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌt] ['nevər] ['hæpən] ['eni] [pleɪs] [els] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

and	**you'll**	**see**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**what**	**never**	**happen**	**any**	**place**	**else**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
和	你会	看	一个	很多	的	事物	什么	绝不	发生	任何	地方	别的	,	”	说道	鹊	.

“你会看到很多在其他地方永远不会发生的事情，”喜鹊说道。

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][wʌn][tent] [ʌp] [wen] [hɪr] [kʌmz] [dʒʌdʒ] [sti:l] .

We've	**just**	**got**	**one**	**tent**	**up**	**when**	**here**	**comes**	**Judge**	**Steele**	**.**
我们已经	只是	得到	一	帐篷	向上	什么时候	这里	来	法官	斯蒂尔	.

我们刚搭好一个帐篷，斯蒂尔法官就来了。

[hi:; hi] [hɔ:lz] [aʊt][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['bælənsiz] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ri:dz]

He	**hauls**	**out**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**balances**	**his**	**glasses**	**on**	**his**	**nose**	**and**	**reads**
他	运输	出去	一个	床单	的	纸	,	余额	他的	眼镜	在	他的	鼻子	和	阅读

:

:

:

他掏出一张纸，把眼镜架在鼻梁上，读道：

“ [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn][ɔ:r] [ə'nɔɪ] :

“	**To**	**whom**	**it**	**may**	**concern**	**or**	**annoy**	**:**
“	到	谁	它	可能	忧虑	或者	烦人	:

致所有可能对此感到困扰或恼怒的人：

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['noʊd] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

“	**Be**	**it**	**knowed**	**this**	**day**	**and**	**date**	**that**	**the**	**city**	**of**	**Piperock**	**,**
“	是	它	已知	这	天	和	日期	那	这	城市	的	-	,

“兹于今日和此日宣布，皮珀罗克市，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mɑːn'tænə][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

according	**to**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Montana**	**and**	**the**	**rights**	**of**
根据	到	这	法律	的	这	状态	的	蒙大拿	和	这	权利	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

根据蒙大拿州法律和人权原则，

[dʌz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv]

does	**here**	**and**	**hereby**	**announce**	**to**	**all**	**and**	**sundry**	**,**	**that**	**on**	**the**	**fifth**	**day**	**of**
做	这里	和	特此	宣布	到	全部	和	杂项	,	那	在	这	第五	天	的

['ɔːgəst] ,

August	**,**
八月	,

兹于此向所有人宣布，于八月五日，

['biːɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

being	**tomorrow**	**,**	**there**	**will**	**not**	**be**	**tolerated**	**within**	**our**	**sacred**	**precincts**
存在	明天	,	那里	将要	不是	是	容忍	之内	我们的	神圣	辖区

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]['neɪtʃər] .

anything	**of**	**the**	**circus**	**nature**	**.**
任何事物	的	这	马戏团	自然	.

从明天开始，我们神圣的场所内绝不容忍任何马戏团性质的行为。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['noʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt]['hæŋkər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

Be	**it**	**further**	**knowed**	**that**	**the**	**city**	**of**	**Piperock**	**does**	**not**	**hanker**	**for**	**anything**
是	它	更远	已知	那	这	城市	的	-	做	不是	渴望	为了	任何事物

[ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [seɪm] .

of	**like**	**nature**	**and**	**will**	**not**	**tolerate**	**same**	**.**
的	喜欢	自然	和	将要	不是	容忍	相同的	.

特此声明，皮普罗克市不欢迎任何类似性质的事物，也绝不容忍此类事物。

[ðɪs] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['sɪti] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd][noʊ]

This	**aforementioned**	**city**	**is**	**aiming**	**to**	**play**	**safe**	**for**	**once**	**,**	**and**	**no**
这	上述	城市	是	瞄准	到	玩	安全的	为了	一次	,	和	不

['kwestʃənz] [æskt] .

questions	**asked**	**.**
问题	问	.

上述城市这次打算采取稳妥的做法，不问任何问题。

“ [saɪnd] [baɪ] [lɪndhɑːrt] [kæd'wɔlədə(r)] ['sɪmz] , ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][baɪ][dʒʌdʒ] [stiːl] ,

“	**Signed**	**by**	**Lindhardt**	**Cadwallader**	**Sims**	**,**	**sheriff**	**,**	**and**	**wrote**	**out**	**by**	**Judge**	**Steele**	**,**
“	签名	经过	林哈特	卡德瓦拉德	模拟人生	,	警长	,	和	写道	出去	经过	法官	斯蒂尔	,

['noʊtəri]['pʌblɪk] .

notary	**public**	**.**
公证人	民众	.

“由警长林哈特·卡德瓦拉德·西姆斯签署，并由公证人斯蒂尔法官书写。

[eɪ'menˌɑː'men] . ”

Amen	**.**	**”**
阿门	.	”

阿门。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['siːnəri] ['wɒnts] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	**Is**	**there**	**anything**	**else**	**that**	**Scenery**	**wants**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	是	那里	任何事物	别的	那	风景	想要	?	”	问	鹊	.

“风景还有什么需要吗？”喜鹊问道。

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pænts] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
“ **He said something about a pair of pants , I believe .**
“ 他 说 某物 关于 一个 一对 的 裤子 , 我 相信 .

“我记得他好像提到了一条裤子。”

” [dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪθ] [ˈtuːmstoʊn] , [eɪs] - [haɪ] , [sloʊ] - [elk] [ænd; ənd] [hɪp] - [ʃɑːt] .
” **Just then cometh Tombstone , Ace - High , Slow - Elk and Hip - Shot .**
” 只是 然后 到来 墓碑 , 高手 - 高的 , 慢的 - 麋鹿 和 时髦的 - 射击 .

“就在这时，墓碑、王牌高手、慢麋鹿和腰射出现了。”

[ðeɪ] [ˈstɑːps] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəz] [ˌælsiˈbaiədiːz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔndəz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [juː ˈes] .
They stops and considers Alcibiades and then wanders over to us .
他们 停止 和 考虑 阿尔西比亚德斯 和 然后 漫游 超过 到 我们 .

他们停下来，打量阿尔西比亚德斯，然后朝我们走来。

“ [ðæt] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [eint] [ˈhɑːrdli] [skwer] , [dʒʌdʒ] , ” [kəmˈpleɪnz] [ˈmægpaɪ] .
“ That ultimatum ain't hardly square , judge , ” complains Magpie .
“ 那 最后通牒 不是 几乎 正方形 , 法官 , ” 抱怨 鹊 .

“法官，那最后通牒可一点都不公平，”喜鹊抱怨道。

“ [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aik] [hæz; həz] [ɪkˈspendɪd] [ə; eɪ] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)l]
“ Me and Ike has expended a enormous amount of time and capital
“ 我 和 艾克 有 已支出 一个 巨大的 数量 的 时间 和 首都
[ɑːn] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz] [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]
on this stupendous aggregation of wonders and we've done it all that you might
在 这 惊人的 聚合 的 奇迹 和 我们已经 完毕 它 全部 那 你 可能
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] .
have a enjoyable day .
有 一个 令人愉悦 天 .

“我和艾克投入了大量的时间和资金来打造这个令人惊叹的奇迹集合体，我们所做的一切都是为了让您度过愉快的一天。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kɔːst] [juː ˈes] [ə; eɪ] [iː] - [ˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪd] [ˈenərdʒi] ,
It has cost us a e - normous amount of wasted energy ,
它 有 成本 我们 一个 e - 正常 数量 的 浪费 活力 ,

这给我们造成了巨大的能源浪费。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [broʊk] ,
and in the event that we can't exhibit here we are broke ,
和 在 这 事件 那 我们 不能 展览 这里 我们 是 打破 ,

如果我们无法在这里展出，我们就破产了。

[ˈbʌstɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] . ”
busted and worn to the bone . ”
被捕 和 磨损 到 这 骨 . ”

破败不堪，磨损殆尽。

“ [huː] [sez] [juː; jʊ] - [ɔːl] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪr] ? ” [æsks] [hɪp] - [ʃɑːt] .
“ Who says you - all can't show off here ? ” asks Hip - Shot .
“ WHO 说道 你 - 全部 不能 展示 离开 这里 ? ” 问 时髦的 - 射击 .

“谁说你们不能在这里炫耀一下？”Hip-Shot问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [əˈdʒuːdɪkeɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , ” [steɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ It has been so adjudicated by the sheriff , ” states the judge .
“ 它 有 到过 所以 裁决 经过 这 警长 , ” 各州 这 法官 .

“警长已经做出裁决，”法官说道。

“ [aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [luːp] - [hoʊlz] [ɪn] [seɪm] .
“ I wrote her out and I know there ain't no loop - holes in same .
“ 我 写道 她 出去 和 我 知道 那里 不是 不 环形 - 孔 在 相同的 .

“我已经把她除名了，我知道这其中没有任何漏洞。”

['siːnəri] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zents]
Scenery **has** **decreed** **that** **this** **circus** **ain't** **going** **to** **show** **here** **,** **and** **I** **represents**
风景 有 颁布 那 这 马戏团 不是 去 到 展示 这里 , 和 我 代表
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . ”
his **feelings** **.** **”**
他的 情怀 . ”

风景已经表明这场闹剧不会在这里上演，我代表他的感受。

“ [noʊ]['sɜːrkəs] , [eɪ] ? ” [sez] [hɪp] - [ʃɑːt] .
“ **No** **circus** **,** **eh** **?** **”** **says** **Hip** **-** **Shot** **.**
“ 不 马戏团 , 嗯 ? ” 说道 时髦的 - 射击 .

“没有马戏表演，是吧？”Hip-Shot说道。

“ [aɪ] [paɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
“ **I** **pines** **for** **a** **circus** **.**
“ 我 松树 为了 一个 马戏团 .

我渴望马戏团。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] ? ”
How **about** **you** **fellers** **?** **”**
如何 关于 你 伙计们 ? ”

你们呢，伙计们？

“ [laɪk] [ə; eɪ][kæf][fɔːr; fər][ɪts] [mɔː] , ” [ə'griːz] [sloʊ] - [elk] .
“ **Like** **a** **calf** **for** **its** **maw** **,** **”** **agrees** **Slow** **-** **Elk** **.**
“ 喜欢 一个 小牛 为了 它是 嘴 , ” 同意 慢的 - 麋鹿 .

“就像小牛犊被它吞进肚子里一样，”慢麋鹿赞同道。

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [noʊ] [sɝkjʊriːəs] , [hɪp] - [ʃɑːt] ,
“ **I** **ain't** **never** **seen** **no** **circurious** **,** **Hip** **-** **Shot** **,**
“ 我 不是 绝不 已见 不 循环 , 时髦的 - 射击 ,

“我从没见过什么迂回曲折的，Hip-Shot，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['hæŋkər]['ɔːf(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] .
but **since** **you** **spoke** **I've** **begun** **to** **hanker** **awful** **for** **one** **.**
但 自从 你 辐 我已经 开始 到 渴望 可怕 为了 一 .

但自从你这么说之后，我就开始非常渴望拥有一个。

[lets] [hæv; həv][wʌn] . ”
Let's **have** **one** **.** **”**
我们来吧 有 一 . ”

咱们来一杯吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , ” [nɑːdz] [hɪp] - [ʃɑːt] .
“ **It** **must** **be** **so** **,** **”** **nods** **Hip** **-** **Shot** **.**
“ 它 必须 是 所以 , ” 点头 时髦的 - 射击 .

“肯定是这样，”Hip-Shot点点头。

“ [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] . ”
“ **We'll** **have** **her** **.** **”**
“ 出色地 有 她 . ”

“我们会得到她。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ **You** **might** **talk** **to** **the** **sheriff** **,** **”** **says** **the** **judge** **.**
“ 你 可能 讲话 到 这 警长 , ” 说道 这 法官 .

“你可以和警长谈谈，”法官说。

“ [tɔːk] — — ! ” [grʌnts] [hɪp] - [ʃɑːt] .
“ **Talk** **—** **—** **!** **”** **grunts** **Hip** **-** **Shot** **.**
“ 讲话 — — ! ” 咕哝声 时髦的 - 射击 .

“说话——！”Hip-Shot 咕哝道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [sloʊ] - [elk] .
“ Come on , Slow - Elk .
“ 来 在 , 慢的 - 麋鹿 .

“来吧，慢麋鹿。”

” [ðeɪ] ['pɪlgrɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sets] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊlz] ['smoʊks] .
” They pilgrimed away and the rest of us sets down and rolls smokes .
” 他们 朝圣者 离开 和 这 休息 的 我们 套 向下 和 卷 烟雾 .

“他们朝圣而去，我们其他人则坐下来卷烟。”

“ [aɪ] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sez] [eɪs] - [haɪ] ['nɜːrvəs] - [laɪk] ,
“ I just wants to know , ” says Ace - High nervous - like ,
“ 我 只是 想要 到 知道 , ” 说道 高手 - 高的 紧张的 - 喜欢 ,

“我只是想知道，”Ace-High 紧张地说。

“ [aɪ] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['enibɑːdi] [hɪr] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['tuːmstoʊn]
“ I just wants to know if there is anybody here except me and Tombstone
“ 我 只是 想要 到 知道 如果 那里 是 任何人 这里 除了 我 和 墓碑
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [aik] ?
and the judge and Magpie and Ike ?
和 这 法官 和 鹊 和 艾克 ?

“我只想知道除了我、墓碑、法官、喜鹊和艾克之外，这里还有没有人？”

[faɪv] [ɪz] ['meɪbi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːlz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . ”
Five is maybe all that is here , but I feels that I'd like to be sure . ”
五 是 或许 全部 那 是 这里 , 但 我 感觉 那 ID 喜欢 到 是 当然 . ”

这里或许只有五件东西，但我还是想确定一下。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [eɪs] - [haɪ] , ” [sez] ['tuːmstoʊn] .
“ Much obliged , Ace - High , ” says Tombstone .
“ 很多 有义务 , 高手 - 高的 , ” 说道 墓碑 .

“非常感谢，Ace-High，”墓碑说道。

“ [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .
“ You've got more nerve than I have .
“ 你已经 得到 更多的 神经 比 我 有 .

“你比我胆子大。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is it or ain't it ? ”
是 它 或者 不是 它 ? ”

是还是不是?

“ [dʒents] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [miːt] ['bɔskoʊ] , [ðə; ði] [waɪld] [mæn] . [iːts] [sneɪks] . ”
“ Gents , ” says Magpie , “ meet Bosco , the wild man . Eats snakes . ”
“ 男士们 , ” 说道 鹊 , “ 见面 博斯科 , 这 荒野 男人 . 吃 蛇 . ”

“先生们，”喜鹊说，“这位是博斯科，一个野人。他吃蛇。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['felər] , ” [sez] [eɪs] - [haɪ] , “ [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]
“ I could love you , feller , ” says Ace - High , “ love you for being flesh and
“ 我 可以 爱 你 , 伙计 , ” 说道 高手 - 高的 , “ 爱 你 为了 存在 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 .

“伙计，我可以爱你，”Ace-High 说，“爱你，因为你是有血有肉的人。”

[dæŋd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [maɪ] [sɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ri'ækt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] . ”
Danged if I didn't think my sins had began to react upon me . ”
该死的 如果 我 没有 思考 我的 罪孽 有 开始 到 反应 之上 我 . ”

我当时真觉得，我的罪孽已经开始反噬我了。

“ ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] [aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃaɪd] [juː; jʊ] , ” [sez] ['tuːmstoʊn] ,

“	**Feeling**	**so**	**good**	**I**	**ain't**	**got**	**the**	**heart**	**to**	**chide**	**you**	**,**	**”**	**says**	**Tombstone**	**,**
“	感觉	所以	好的	我	不是	得到	这	心	到	喝叱	你	,	”	说道	墓碑	,

“感觉太好了，我都不忍心责备你，”墓碑说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] - ['mænz] [taʊn] , ['bɔskoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]

“	**but**	**if**	**I**	**was**	**you**	**—**	**well**	**,**	**this**	**is**	**a**	**he**	**-**	**man's**	**town**	**,**	**Bosco**	**,**	**and**	**all**
“	但	如果	我	曾是	你	—	出色地	,	这	是	一个	他	-	男人的	镇	,	博斯科	,	和	全部

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“但如果我是你——嗯，博斯科，这里是男人的天下，诸如此类。”

[bʌt; bət] [wiːv] [stɪl] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [left] ,

but	**we've**	**still**	**got**	**some**	**of**	**the**	**finer**	**feelings**	**left**	**,**
但	我们已经	仍然	得到	一些	的	这	更精细	情怀	左边	,

但我们仍然保留着一些美好的情感。

[soʊ][aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm][pænts] .

so	**I'd**	**advise**	**you**	**to**	**get**	**some**	**pants**	**.**
所以	ID	建议	你	到	得到	一些	裤子	.

所以我建议你买条裤子。

” [wen] [sloʊ] - [elk][ænd; ənd] [hɪp] - [ʃɑːt] [ʃoʊz] [ʌp] [ə'gen] , [hɪp] - [ʃɑːt] ['baʊz, 'boʊz] [loʊ] [tuː; tə]

”	**When**	**Slow**	**-**	**Elk**	**and**	**Hip**	**-**	**Shot**	**shows**	**up**	**again**	**,**	**Hip**	**-**	**Shot**	**bows**	**low**	**to**
”	什么时候	慢的	-	麋鹿	和	时髦的	-	射击	演出	向上	再次	,	时髦的	-	射击	弓	低的	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“当慢速麋鹿和臀部射击再次出现时，臀部射击向我们深深鞠躬。”

“ [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɜːrkəs] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	**Proceed**	**with**	**your**	**circus**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
“	继续	和	你的	马戏团	,	”	说道	他	.

“继续你的马戏表演吧，”他说。

“ [ɔːl][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] . ”

“	**All**	**is**	**well**	**and**	**good**	**.**	**”**
“	全部	是	出色地	和	好的	.	”

“一切都很好。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['siːnəri] ? ” [æsks]['mægpaɪ]['dʒɔɪfl] - [laɪk] .

“	**You**	**saw**	**Scenery**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**joyful**	**-**	**like**	**.**
“	你	锯	风景	?	”	问	鹊	快乐	-	喜欢	.

“你看到风景了吗？”喜鹊高兴地问道。

“ ['hwʌtɪd][hiː; hi][seɪ] ? ”

“	**What'd**	**he**	**say**	**?**	**”**
“	什么	他	说	?	”

他说了什么？

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [grɪnz] [sloʊ] - [elk] .

“	**Not**	**much**	**,**	**”**	**grins**	**Slow**	**-**	**Elk**	**.**
“	不是	很多	,	”	咧嘴笑	慢的	-	麋鹿	.

“不多，”慢麋鹿咧嘴一笑。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] [kiːz] , - [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] - [ɪm] ,

“	**He**	**said**	**to**	**hang**	**on**	**to**	**them**	**keys**	**,**	**'**	**cause**	**there**	**ain't**	**no**	**more**	**like**	**'**	**em**	**,**
“	他	说	到	悬挂	在	到	他们	钥匙	,	-	原因	那里	不是	不	更多的	喜欢	-	呃	,

他说要保管好那些钥匙，因为再也找不到像它们一样的了。

[bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk] [tuː] [leɪt] . ”
but **he** **spoke** **too** **late** **.** **”**
但 他 辐 也 晚的 . ”

但他说话太晚了。

“ [aɪ] [θɹoʊd] - [ɪm] [daʊn] [ðæt] [hoʊl] [wer] [wɪk] [smɪθ] [bɔːrd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ” [sed] [hɪp] - [ʃɑːt] . :
“ **I** **throwed** **'** **em** **down** **that** **hole** **where** **Wick** **Smith** **bored** **for** **water** **,** **”** **said** **Hip** **-** **Shot** **.** **:**
“ 我 扔 - 呃 向下 那 洞 在哪里 威克 史密斯 无聊的 为了 水 , ” 说 时髦的 - 射击 . :

“我把它们扔进了威克·史密斯打水的那个洞里，”Hip-Shot说道。

“ [kiːz] [tuː; tə] [wʌt] ?
“ **Keys** **to** **what** **?**
“ 钥匙 到 什么 ?

“什么钥匙？ ”

” [aɪ][æsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [sel] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] , ” [grɪnz] [sloʊ] - [elk] .
“ **Cell** **door** **and** **the** **jail** **,** **”** **grins** **Slow** **-** **Elk** **.**
“ 细胞 门 和 这 监狱 , ” 咧嘴笑 慢的 - 麋鹿 .

“牢房门和监狱，”慢麋鹿咧嘴一笑。

“ ['siːnəri] [ɪz] ['bɑːtld] [ʌp] .
“ **Scenery** **is** **bottled** **up** **.**
“ 风景 是 瓶装 向上 .

“美景被封存了。”

” [ðə; ði][oʊld][dʒʌdʒ] [gets] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [aʊt][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] .
” **The** **old** **judge** **gets** **up** **and** **shakes** **out** **his** **coat** **-** **tails** **.**
” 这 老的 法官 获得 向上 和 奶昔 出去 他的 外套 - 尾巴 .

老法官站起身，抖了抖衣摆。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['estɪməb(ə)l] ['ʃerɪf] [ɪz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒeɪl] ? ”
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **that** **our** **estimable** **sheriff** **is** **locked** **in** **his** **own** **jail** **?** **”**
“ 做 你 意思是 到 说 那 我们的 可估量的 警长 是 已锁定 在 他的 自己的 监狱 ? ”

“你是说我们尊敬的警长被关在自己的监狱里了吗？ ”

“ [aɪ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] - [stiːməbəl] [pɑːrt] , [dʒʌdʒ] , ” [grɪnz] [sloʊ] - [elk] ,
“ **I** **pass** **on** **the** **'** **steamable** **part** **,** **judge** **,** **”** **grins** **Slow** **-** **Elk** **,**
“ 我 经过 在 这 - 可蒸煮 部分 , 法官 , ” 咧嘴笑 慢的 - 麋鹿 ,

“法官，我可不赞同‘可蒸煮’这个说法，”慢麋鹿咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊr] [gest] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [næts] ['aɪlæʃ] .
“ **but** **you** **sure** **guessed** **the** **last** **of** **it** **to** **a** **gnat's** **eyelash** **.**
“ 但 你 当然 猜对了 这 最后的 的 它 到 一个 小飞虫 睫毛 .

“但你猜得一点也不准，简直就像蚊子的睫毛一样。”

[lets] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] .
Let's **all** **have** **a** **drink** **on** **the** **sheriff's** **impossibilities** **.**
我们来吧全部 有 一个 喝 在 这 警长的 不可能的事 .

让我们一起为警长的不可能之举干杯。

” [ðen] [wiː; wi]['entərz] ['bʌks] [pleɪs] .
” **Then** **we** **enters** **Buck's** **place** **.**
” 然后 我们 进入 巴克的 地方 .

然后我们进入了巴克的住处。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs]

The	rest	of	the	surrounding	country	is	in	there	and	they're	enjoying	the	fulness
这	休息	的	这	周围	国家	是	在	那里	和	它们是	享受	这	充满

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

周围其他国家的人民也都在那里，他们正在享受着世界的丰盛。

[wɪk] [smɪθ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ɔː'reitɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lisnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waʊ] - [waʊ] .

Wick	Smith	is	standing	on	the	bar	orating	,	and	we	listens	to	his	wau	-	wau	.
威克	史密斯	是	常设	在	这	酒吧	演讲	,	和	我们	听着	到	他的	哇	-	哇	.

威克·史密斯站在吧台上慷慨激昂地演讲，我们听着他发出的“哇哇”声。

[wɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

Wick	has	been	dallying	with	the	weaving	water	,	and	his	voice	is	full	of
威克	有	到过	磨蹭	和	这	编织	水	,	和	他的	嗓音	是	满的	的

- ['belz] :

silv'ry	bells	:
-	铃铛	:

威克一直在和织布水嬉戏，他的声音里充满了银铃般的清脆声响：

“ — [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [oʊld] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] ,

“	—	And	friends	of	old	,	I	says	to	thee	all	,
“	—	和	朋友们	的	老的	,	我	说道	到	你	全部	,

“——还有老朋友们，我要对你们所有人说，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [pə'sɔnəˌfaɪd]

there	may	be	cities	of	gold	and	silver	and	palaces	of	paradise	personified
那里	可能	是	城市	的	金子	和	银	和	宫殿	的	天堂	拟人化的

,

,

,

那里可能有金银打造的城市，以及人间天堂的化身宫殿。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['felər] ['hæŋkər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv]

but	when	a	feller	hankers	for	a	pat	on	the	back	and	the	grasp	of
但	什么时候	一个	伙计	渴望	为了	一个	拍	在	这	后退	和	这	抓牢	的

[ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [hænd] [ænd; ənd] — —

a	honest	hand	and	—	—
一个	诚实的	手	和	—	—

但是，当一个人渴望得到鼓励和真诚的握手时——

” [wɪk] ['hæpənz] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [æt; ət] ['bɔskoʊ] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['voʊk(ə)l]

”	Wick	happens	to	glance	down	at	Bosco	and	seems	to	run	short	on	vocal
”	威克	发生	到	瞥一眼	向下	在	博斯科	和	似乎	到	跑步	短的	在	声乐

['paʊər] .

power	.
力量	.

“维克无意间瞥了一眼博斯科，似乎嗓子都哑了。”

[hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət] ['bɔskoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [lets] [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He	stares	at	Bosco	for	a	moment	,	lets	his	glance	wander	to	the	ceiling	,
他	凝视	在	博斯科	为了	一个	片刻	,	让我们	他的	瞥一眼	漫步	到	这	天花板	,

他盯着博斯科看了一会儿，然后目光飘向天花板。

[ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] —

shuts	his	eyes	tight	and	proceeds	—
关闭	他的	眼睛	紧的	和	收益	—

他紧紧闭上双眼，继续说道——

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
“ As I said before ,
“ 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[wen] [ə; eɪ] ['felər] ['hæŋkər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][hæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
when a feller hankers for a hat on the back and the hasp of a — a
什么时候 一个 伙计 渴望 为了 一个 帽子 在 这 后退 和 这 搭扣 的 一个 一 一个
一 一
二 二
一 一

当一个人渴望在背后戴上一顶帽子，而帽子的搭扣——

” [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nsiz] [daʊn] [ə'gen] .
” Then he glances down again .
” 然后 他 眼神 向下 再次 .

然后他又低头看了一眼。

“ [dʒʌdʒ] , ” [sez] [hi:; hi] , ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][bɑ:r] , “ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ Judge , ” says he , sliding off the bar , “ you talk a while .
“ 法官 , ” 说道 他 , 滑动 离开 这 酒吧 , “ 你 讲话 一个 尽管 .

“法官，”他一边说着，一边从吧台上滑下来，“您说了好一会儿话。”

[aɪ] — [aɪ] ['rekən] [maɪ] ['ɪnərdz] [ɑ:r; ər] ['eɪlɪŋ] , [aɪ] ['rekən] .
I — I reckon my innards are ailing , I reckon .
我 — 我 估计 我的 内脏 是 生病 , 我 估计 .

我——我觉得我的内脏出了问题，我估计。

” [hi:; hi] [wi:vz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
” He weaves out of the door with his eyes shut .
” 他 编织 出去 的 这 门 和 他的 眼睛 关闭 .

他闭着眼睛，踉跄着走出了门。

['bɔskoʊ] [lʊks] [ə'raʊnd][æt; ət][ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:ks] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
Bosco looks around at that assemblage and then walks out the back door .
博斯科 看起来 大约 在 那 装配 和 然后 散步 出去 这 后退 门 .

博斯科环顾四周，看着那群人，然后从后门走了出去。

[waɪld][men][hæz; həz] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['regjələr][foʊks] , [aɪ] ['rekən] ,
Wild men has feelings the same as regular folks , I reckon ,
荒野 男人 有 情怀 这 相同的 作为 常规的 各位 , 我 估计 ,

我认为，野人也和普通人一样有感情。

[bʌt; bət][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es]['bɔskoʊ][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn]
but to everybody outside of about six of us Bosco is the limit in
但 到 大家 外部 的 关于 六 的 我们 博斯科 是 这 限制 在
[hu:tʃ] [həˌlu:sə'neɪʃənz] .
hooch hallucinations .
私酿酒 幻觉 .

但除了我们六个人之外，对其他人来说，博斯科就是私酿酒带来的幻觉的极限。

“ [aɪ'd] — [aɪ'd][set] - [ɪm] [ʌp] , ” [sez] [bʌk] [wi:k] - [laɪk] .
“ I'd — I'd set ' em up , ” says Buck weak - like .
“ ID — ID 放 - 呃 向上 , ” 说道 巴克 虚弱的 - 喜欢 .

“我——我来安排他们，”巴克无力地说。

[sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] [feɪst] [ðə; ði] ['bæriər] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Six of us faced the barrier but the rest shook their heads .
六 的 我们 面对 这 障碍 但 这 休息 摇晃 他们的 头部 .

我们六个人面对着障碍物，其余的人都摇了摇头。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [əd'vaɪzmənt] .

Dirty	**Shirt**	**took**	**his**	**under**	**advisement**	**.**
肮脏的	衬衫	采取	他的	在下面	建议	.

脏衬衫认真考虑了他的建议。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː 'es] .

He	**walked**	**to**	**the**	**door**	**,**	**rung**	**the**	**bell**	**three**	**times**	**,**	**and**	**joined**	**us**	**.**
他	步行	到	这	门	,	梯子	这	钟	三	时代	,	和	加入	我们	.

他走到门口，按了三下门铃，然后加入了我们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get][ˌem 'iː][iː] - [vɛntʃuːəli] , ” [hiː; hi] [ə'naunsiz] , “ [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [fɜːrm][ɪn][maɪ][left]

“	**It**	**may**	**get**	**me**	**e**	**-**	**ventually**	**,**	**”**	**he**	**announces**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**still**	**firm**	**in**	**my**	**left**
“	它	可能	得到	我	e	-	最终	,	”	他	宣布	,	“	但	我是	仍然	公司	在	我的	左边

[hænd] , [foʊks] .

hand	**,**	**folks**	**.**
手	,	各位	.

“它最终可能会让我陷入困境，”他宣布，“但伙计们，我的左手仍然很稳固。”

” [ɔːl][tuː; tə][wʌns] [wɪk] ['stʌmblz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][flɑːps][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

”	**All**	**to**	**once**	**Wick**	**stumbles**	**back**	**inside**	**and**	**flops**	**in**	**a**	**chair**	**.**
”	全部	到	一次	威克	踉跄	后退	里面	和	失败	在	一个	椅子	.

“突然间，维克踉跄着回到屋内，一屁股坐在椅子上。

“ [send] [fɔːr; fər][dɑːk] ['mɪlɪkən] !

“	**Send**	**for**	**Doc**	**Milliken**	**!**
“	发送	为了	医生	米利肯	!

“快去请米利肯医生！”

” [hiː; hi] [jelz] .

”	**he**	**yells**	**.**
”	他	喊叫	.

他大喊道。

“ ['eɪlɪn] - , - ? ” [æsks][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	**Ailin**	**'**	**,**	**Wicksie**	**?**	**”**	**asks**	**the**	**judge**	**.**
“	艾琳	-	,	-	?	”	问	这	法官	.

“艾琳，威克西？”法官问道。

“ ['terəb(ə)l] !

“	**Terrible**	**!**
“	糟糕的	!

“糟糕的！

” [wɪk] [lʊks] [ə'raʊnd] , [waɪld] - [laɪk] .

”	**Wick**	**looks**	**around**	**,**	**wild**	**-**	**like**	**.**
”	威克	看起来	大约	,	荒野	-	喜欢	.

威克四处张望，神情狂野。

“ [eint] ['noʊbɑːdi]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ? ”

“	**Ain't**	**nobody**	**going**	**to**	**send**	**for**	**a**	**doctor**	**?**	**”**
“	不是	无人	去	到	发送	为了	一个	医生	?	”

“难道没人打算叫医生吗？”

“ [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkər] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][hɜːrt] ? ” [æsks] [sloʊ] - [elk] .

“	**Will**	**a**	**little**	**liquor**	**take**	**out**	**the**	**hurt**	**?**	**”**	**asks**	**Slow**	**-**	**Elk**	**.**
“	将要	一个	小的	酒	拿	出去	这	伤害	?	”	问	慢的	-	麋鹿	.

“喝点酒能缓解伤痛吗？”慢麋鹿问道。

“ ['lɪkər] — — !

“	**Liquor**	**—**	**—**	**!**
“	酒	—	—	!

“酒——！

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] - !
I need a antydote !
我 需要 一个 - !

我需要解药！

[fɜːrst][aɪ] [siː] [ə; eɪ] -
First I see a cannyball
第一的 我 看 一个 -

首先我看到的是一个狡猾的家伙

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dæŋd] ['wʊli] [dɔːg] !
and then I see a danged woolly dog !
和 然后 我 看 一个 该死的 毛茸茸的 狗 !

然后我看到了一只该死的毛茸茸的狗！

" [wɪks] [vɔɪs] [hɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][juː 'es][waɪld] - [laɪk] .
" Wick's voice hits a high note , and he stares at us wild - like .
" 威克的 嗓音 点击量 一个 高的 笔记 , 和 他 凝视 在 我们 荒野 - 喜欢 .

"维克的声音突然高亢起来，他疯狂地盯着我们。"

" [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] ! " [gɑːsps]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
" He seen a dog ! " gasps Dirty Shirt .
" 他 已见 一个 狗 ! " 喘息 肮脏的 衬衫 .

"他看到一条狗了！"脏衬衫喘着气说。

" [wɪk] [smɪθ] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] !
" Wick Smith has seen a dog !
" 威克 史密斯 有 已见 一个 狗 !

"Wick Smith 见过狗！"

[maɪ] [gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! "
My gosh , this is terrible ! "
我的 天哪 , 这 是 糟糕的 ! "

我的天哪，这太糟糕了！

" ['wʊli] [dɔːg] , " [sez] [wɪk] , [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Woolly dog , " says Wick , like he was talking to himself .
" 毛茸茸的 狗 , " 说道 威克 , 喜欢 他 曾是 说 到 他自己 .

"毛茸茸的狗，"威克说道，仿佛在自言自语。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ɪts][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" It had a stick in its hands and was walking like a man .
" 它 有 一个 戳 在 它是 双手 和 曾是 步行 喜欢 一个 男人 .

"它手里拿着一根棍子，像人一样走路。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][lɪt][ɑːn][ɪts]
When it seen me it hopped up in the air and turned over and lit on its
什么时候 它 已见 我 它 跳跃 向上 在 这 空气 和 转向 超过 和 点燃 在 它是
[haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] — — "
hind feet and — — "
后 脚 和 — — "

它一看到我，就跳到空中，翻了个身，用后腿站了起来——"

" [sneɪks] ! " [gɑːsps]['juːmə] .
" Snakes ! " gasps Yuma .
" 蛇 ! " 喘息 尤马 .

"蛇！"尤玛惊呼道。

" ['smiti] [hæz; həz][gɑːt] ['krɪpld] [k'rɔːləz] ! "
" Smitty has got crippled crawlers ! "
" 史密蒂 有 得到 残疾的 爬行者 ! "

"史密蒂的爬行动物受伤了！"

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! ” [haulz] [wɪk] .
“ You're a liar ! ” howls Wick .
“ 你是 一个 说谎者 ! ” 嚎叫 威克 .

“你撒谎！”威克咆哮道。

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] ? ”
“ Don't I know a dog from a snake ? ”
“ 不 我 知道 一个 狗 从 一个 蛇 ? ”

我难道分不清狗和蛇吗?

“ [græb][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets]['vaɪələnt] ! ” [jelz] [bɪg] - [fʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər]
“ Grab him before he gets violent ! ” yells Big - Foot and makes a dive for
“ 抓住 他 前 他 获得 暴力 ! ” 喊叫 大的 - 脚 和 制作 一个 潜水 为了
[wɪk] .
Wick .
威克 .

“在他变得暴力之前抓住他！”大脚怪大喊着，扑向了威克。

[wɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][legz] .
Wick might have been sick in the head , but it hadn't affected his legs .
威克 可能 有 到过 生病的 在 这 头 , 但 它 之前没有 做作的 他的 腿 .

维克可能头部不适，但这并没有影响到他的腿。

[hiː; hi] [biːt] [bɪg] - [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪt][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn]
He beat Big - Foot to the door and neither of ' em hit the sidewalk on
他 打 大的 - 脚 到 这 门 和 两者都不 的 - 呃 打 这 人行道 在
[ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .
their way out .
他们的 方式 出去 .

他比大脚怪先到门口，两人出去的时候都没踩到人行道。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! Haw !
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

” [wʊps] [dʒʌdʒ] [stiːl] .
” whoops Judge Steele .
” 哎呀 法官 斯蒂尔 .

“哎呀，斯蒂尔法官。”

“ [ðem; ðəm] [dɑːrnd] [fuːlz] [dəunt] [noʊ] — —
“ Them darned fools don't know — —
“ 他们 该死的 傻瓜 不 知道 — —

“那些该死的蠢货根本不知道——”

” [bɪg] - [fʊt] [kʌmz] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,
” Big - Foot comes backing into the door ,
” 大的 - 脚 来 后盾 进入 这 门 ,

“大脚怪倒退着走进了门里，”

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz][spɜːrz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][fɔːlz] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
catches his spurs on the threshold and falls flat on his back ,
捕获物 他的 马刺 在 这 临界点 和 瀑布 平坦的 在 他的 后退 ,

他的马刺被门槛绊住，重重地摔倒在地。

[wer] [hiː; hi] [leiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

where	he	lays	with	his	eyes	shut	.
在哪里	他	躺下	和	他的	眼睛	关闭	.

他躺在那里，双眼紧闭。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

“	Take	it	away	!
“	拿	它	离开	!

“把它拿走！”

” [hiː; hi] [jelps] .

”	he	yelps	.
”	他	耶普斯	.

他大叫一声。

“ [dæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ! ”

“	Dang	it	all	,	take	it	away	!	”
“	当	它	全部	,	拿	它	离开	!	”

“该死的，把它拿走吧！”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] [tuː] , [bɪg] - [fʊt] ? ” [æsks] [bʌk] .

“	You	—	you	got	'	em	too	,	Big	-	Foot	?	”	asks	Buck	.
“	你	—	你	得到	-	呃	也	,	大的	-	脚	?	”	问	巴克	.

“你——你也抓到了吗，大脚怪？”巴克问道。

“ [hɔːg] [taɪ][ˌem ˈiː] !

“	Hawg	tie	me	!
“	野猪	领带	我	!

“哼，绑我！

” [jelz] [bɪg] [fʊt] .

”	yells	Big	Foot	.
”	喊叫	大的	脚	.

“大脚怪大喊。”

“ [aɪ] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪk] [dɪd] ! ”

“	I	seen	more	than	Wick	did	!	”
“	我	已见	更多的	比	威克	做过	!	”

“我看到的比维克看到的还多！”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , [aik] , ” [ˈhwispəz] [ˈmægpaɪ] .

“	Somebody	has	been	monkeying	with	the	circus	,	Ike	,	”	whispers	Magpie	.
“	某人	有	到过	猴子	和	这	马戏团	,	艾克	,	”	低语	鹊	.

“艾克，有人在马戏团里捣乱了，”喜鹊低声说道。

[wiː; wi] [ˈdʌkt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

We	ducked	out	the	back	door	.
我们	躲闪	出去	这	后退	门	.

我们从后门溜了出去。

[ˈbɔskoʊ][ɪz] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] .

Bosco	is	setting	there	on	the	canvas	.
博斯科	是	环境	那里	在	这	帆布	.

博斯科就那样坐在画布上。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][gɑːt] [luːs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [gɔːn] .

He	says	a	couple	of	the	dogs	got	loose	,	but	nothing	else	is	gone	.
他	说道	一个	夫妻	的	这	狗	得到	松动的	,	但	没有什么	别的	是	已消失	.

他说有几只狗跑丢了，但其他东西都没丢。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ˈmægpaɪ] [sez] —

We	sat	down	and	smoked	a	while	,	when	Magpie	says	—
我们	卫星	向下	和	熏制	一个	尽管	,	什么时候	鹊	说道	—

我们坐下来抽了一会儿烟，这时喜鹊说——

“ ['bɔskoʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɜːrkəs][ʌv; əv]['aʊərz] ? ”

“	**Bosco**	**,**	**do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**circus**	**of**	**ours**	**?**	**”**
“	博斯科	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	马戏团	的	我们的	?	”

“博斯科，你对我们这个马戏团了解多少？”

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ]['sɜːrkəs] , ” [sez] ['bɔskoʊ] .

“	**You**	**ain't**	**got**	**no**	**circus**	**,**	**”**	**says**	**Bosco**	**.**
“	你	不是	得到	不	马戏团	,	”	说道	博斯科	.

“你们这儿可没有马戏团，”博斯科说。

“ [aɪ] [siːn] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][best][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wɜːrθ]

“	**I**	**seen**	**this**	**aggregation**	**when**	**she**	**was**	**at**	**her**	**best**	**and**	**she**	**wasn't**	**worth**
“	我	已见	这	聚合	什么时候	她	曾是	在	她	最好的	和	她	不是	值得

[ə; eɪ] [wuːp] .

a	**whoop**	**.**
一个	哇哦	.

“我见过她状态最好的时候，但她根本不值一提。”

” ['mægpaɪ][nɑːdz][ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ˌælsi'baiədiːz] .

”	**Magpie**	**nods**	**and**	**considers**	**Alcibiades**	**.**
”	鹊	点头	和	考虑	阿尔西比亚德斯	.

喜鹊点点头，打量着阿尔西比亚德斯。

“ [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['elɪfənt] ?

“	**What**	**good**	**was**	**that**	**elephant**	**?**
“	什么	好的	曾是	那	大象	?

“那头大象有什么用呢？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['træv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

He	**didn't**	**travel**	**on**	**his**	**looks**	**,**	**did**	**he**	**?**	**”**
他	没有	旅行	在	他的	看起来	,	做过	他	?	”

他可不是靠长相出名的，对吧?

“ [hɪm; ɪm] ?

“	**Him**	**?**
“	他	?

“他?

[nɔː] !

Naw	**!**
不	!

不!

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sɔːft] ['rʌbər] [bɔːlz][tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ɪf] [ðer; ðər]

They	**used**	**to**	**give**	**him**	**soft**	**rubber**	**balls**	**to**	**throw**	**into**	**the**	**audience**	**—**	**if**	**there**
他们	用过的	到	给	他	柔软的	橡皮	球	到	扔	进入	这	观众	—	如果	那里

[wʌz; wəz]['eni] ['ɔːdiəns] .

was	**any**	**audience**	**.**
曾是	任何	观众	.

他们过去常常给他一些软橡胶球，让他扔向观众——如果有观众的话。

['ɔzwəld]['nevər] [pleɪd] [tuː; tə][kə'pæsəti] .

Oswald	**never**	**played**	**to**	**capacity**	**.**
奥斯瓦尔德	绝不	玩	到	容量	.

奥斯瓦尔德从未发挥出全部潜力。

” ['mægpaɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

”	**Magpie**	**picked**	**up**	**a**	**stone**	**about**	**as**	**big**	**as**	**his**	**fist**	**and**	**walked**	**over**	**to**
”	鹊	挑选	向上	一个	石头	关于	作为	大的	作为	他的	拳头	和	步行	超过	到

[ðə; ði] ['elɪfənt] .

the	**elephant**	**.**
这	大象	.

“喜鹊捡起一块拳头大小的石头，走到大象跟前。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˌælsi'baiədiːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	out	the	stone	and	Alcibiades	took	it	.
他	握住	出去	这	石头	和	阿尔西比亚德斯	采取	它	.

他递出石头，阿尔西比亚德斯接了过来。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [sɔːrt] [ʌv; əv] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [swɪŋz]

He	seems	to	sort	of	take	a	good	hold	with	his	trunk	and	then	swings
他	似乎	到	种类	的	拿	一个	好的	抓住	和	他的	树干	和	然后	摇摆

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

it	back	and	forth	,
它	后退	和	前进	,

他似乎用鼻子牢牢抓住什么东西，然后来回摆动。

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

like	he	was	weighing	it	.
喜欢	他	曾是	称重	它	.

好像他在权衡利弊。

[ðen] [hiː; hi] [hwəːlz] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ,

Then	he	whirls	his	trunk	up	and	sideways	,
然后	他	旋转	他的	树干	向上	和	侧身	,

然后他猛地将鼻子向上向侧面甩动，

[lets] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðæt] [rɑːk] .

lets	out	a	little	grunt	and	away	went	that	rock	.
让我们	出去	一个	小的	咕哝	和	离开	去	那	岩石	.

他低声哼了一声，石头就飞走了。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['testəmənt] ” [tɪltənz] [ʃæk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz]

It	bored	right	into	the	eaves	of	“	Old	Testament	”	Tilton's	shack	about	fifty	yards
它	无聊的	正确的	进入	这	檐	的	“	老的	遗嘱	”	蒂尔顿	窝棚	关于	五十	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它径直钻进了大约五十码外“旧约”蒂尔顿小屋的屋檐下。

[wiː; wi] ['hiːrz] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hɪr] [kʌmz] [oʊld] ['testəmənt] [aʊt] [ʌv; əv]

We	hears	the	crash	and	a	moment	later	here	comes	Old	Testament	out	of
我们	听到	这	碰撞	和	一个	片刻	之后	这里	来	老的	遗嘱	出去	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

我们听到一声巨响，片刻之后，旧约圣经就从门里走了出来。

['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] .

He's	got	his	hands	folded	and	we	can	see	his	lips	moving	.
他是	得到	他的	双手	折叠	和	我们	能	看	他的	嘴唇	移动	.

他双手交叉放在胸前，我们可以看到他的嘴唇在动。

['oʊvər] [wʌn] [ɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [eg] .

Over	one	ear	is	a	lump	the	size	of	a	egg	.
超过	一	耳朵	是	一个	块	这	尺寸	的	一个	蛋	.

一只耳朵上方长了一个鸡蛋大小的肿块。

“ ['haʊdi] , ['pɑːrsn] , ” [sez] ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] [oʊld] ['testəmənt] [dəunt] [hɪr] [nɔːr] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	Howdy	,	parson	,	”	says	Magpie	,	but	Old	Testament	don't	hear	nor	see	us	.
“	你好	,	牧师	,	”	说道	鹊	,	但	老的	遗嘱	不	听到	也不	看	我们	.

“你好，牧师，”喜鹊说道，但旧约圣经的人们既听不见也看不见我们。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [pæst][ˌjuː 'es][wiː; wi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] —

As	he	walks	past	us	we	hears	him	singing	soft	and	low	—
作为	他	散步	过去的	我们	我们	听到	他	歌唱	柔软的	和	低的	—

他从我们身边走过时，我们听到他轻声低吟——

“ - [klef] - — - [siː'ɛl] - — - — —

“	Rockavages	clef	'	—	rockavages	cl	'	—	Rockavages	—	—
“	-	谱号	-	—	-	cl	-	—	-	—	—

“Rockavages clef'—rockavages cl'—Rockavages——

” [ðen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['stɑːrts][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

”	Then	he	shakes	his	head	and	starts	all	over	again	.
”	然后	他	奶昔	他的	头	和	开始	全部	超过	再次	.

然后他摇摇头，重新开始。

“ [hiː; hi][kɑːnt][get]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ！ ” [sez] ['mægpaɪ] , [ɔːd] - [laɪk] ,

“	He	can't	get	over	the	rock	!	”	says	Magpie	,	awed	-	like	,
“	他	不能	得到	超过	这	岩石	！	”	说道	鹊	,	敬畏	-	喜欢	,

“他过不去那块石头！”喜鹊敬畏地说。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][oʊld] ['priːtʃər] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

and	we	watches	the	old	preacher	turn	into	the	street	out	of	our	sight	.
和	我们	手表	这	老的	牧师	转动	进入	这	街道	出去	的	我们的	视线	.

我们看着老牧师转身走进街道，消失在我们的视线中。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [ðɪs] [hɪr] ['sɜːrkəs][ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][bæd] .

“	Magpie	,	”	says	I	,	“	this	here	circus	is	getting	in	bad	.
“	鹊	,	”	说道	我	,	“	这	这里	马戏团	是	获得	在	坏的	.

“喜鹊，”我说，“这个马戏团的情况越来越糟了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

You	can	do	a	lot	of	things	around	here	,
你	能	做	一个	很多	的	事物	大约	这里	,

你可以在这里做很多事情，

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] ['elifənts] [stɑːrt] ['hɪtɪŋ] ['priːtʃəz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

but	any	time	elephants	start	hitting	preachers	with	rocks	,	it's	going	too	far	.
但	任何	时间	大象	开始	击中	传道者	和	岩石	,	它是	去	也	远的	.

但是，如果大象开始用石头砸传教士，那就太过分了。

[aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][riː'ækʃ(ə)n] .

I	feel	within	me	that	there's	going	to	be	a	reaction	.
我	感觉	之内	我	那	有	去	到	是	一个	反应	.

我感觉内心会有一些反应。

” [wiː; wi] [sets] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [θɪŋz] , [wen] [hɪr] [kʌmz] ['juːmə] , [wɪk] [ænd; ənd][bɪg] - [fʊt]

”	We	sets	down	to	consider	things	,	when	here	comes	Yuma	,	Wick	and	Big	-	Foot
”	我们	套	向下	到	考虑	事物	,	什么时候	这里	来	尤马	,	威克	和	大的	-	脚

.

:

.

“我们坐下来考虑事情的时候，尤马、威克和大脚怪出现了。”

[ðeə(r)] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [wiːd] [flai] [ə'weɪ] .

They're	sneaking	along	like	they	was	afraid	we'd	fly	away	.
它们是	鬼鬼祟祟	沿着	喜欢	他们	曾是	害怕的	我们会	飞	离开	.

他们偷偷摸摸地走着，好像生怕我们会飞走似的。

['juːmə][hæz; həz][ə; eɪ] [sæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [pæks] ['gʌnz] .

Yuma	has	a	sack	in	his	hand	,	while	the	rest	of	'	em	packs	guns	.
尤马	有	一个	解雇	在	他的	手	,	尽管	这	休息	的	-	呃	包装	枪支	.

尤马手里拿着一个麻袋，而其他人则都带着枪。

[ðeɪ] [stɛəz] [daʊn] [æt; ət]['bɔskoʊ][ænd; ənd] ['kɔntempleits] [di:p] - [laɪk]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][waɪld][mæn] .

They	stares	down	at	Bosco	and	contemplates	deep	-	like	over	our	wild	man	.
他们	凝视	向下	在	博斯科	和	沉思	深的	-	喜欢	超过	我们的	荒野	男人	.

他们俯视着博斯科，沉思着，仿佛在审视着我们这个野人。

“ [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] - ['i:tər] [ðə; ði][dʒʌdʒ][toʊld][ju: 'es][ə'baʊt] ? ” [æsks]['ju:mə] .

“	You	—	you're	the	snake	-	eater	the	judge	told	us	about	?	”	asks	Yuma	.
“	你	—	你是	这	蛇	-	食客	这	法官	讲述	我们	关于	?	”	问	尤马	.

“你——你就是法官跟我们说的那个吃蛇人吗？”尤玛问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sez] ['bɔskoʊ] .

“	I	am	,	”	says	Bosco	.
“	我	是	,	”	说道	博斯科	.

“是的，”博斯科说。

“ [i:t] - [ɪm] [ə'laɪv] !

“	Eat	'	em	alive	!
“	吃	-	呃	活	!

“把他们生吞活剥！”

['gretɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !

Greatest	sensation	of	the	age	!
最	感觉	的	这	年龄	!

时代最伟大的感觉！

['saɪəntɪsts] [hæz; həz] ['pɒndəd] ['oʊvər][maɪ] ['mɑ:rvələs] ['paʊɚz] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv]

Scientists	has	pondered	over	my	marvelous	powers	to	withstand	the	bite	of
科学家	有	沉思	超过	我的	奇妙	权力	到	经受	这	咬	的

['pɔɪzn] ['reptaɪlz] .

poison	reptiles	.
毒	爬行动物	.

科学家们一直在思考我为何拥有如此惊人的能力，能够抵御毒蛇的叮咬。

['jɛsəˎ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɔskoʊ] !

Yessir	,	I	am	Bosco	!
是的，先生	,	我	是	博斯科	!

是的，我就是博斯科！

[aɪ] [i:t] - [ɪm] [ə'laɪv] ! ”

I	eat	'	em	alive	!	”
我	吃	-	呃	活	!	”

我把他们活活吃掉！

“ [ju:; jʊ] [ʃʊr] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ɔ:f(ə)l]['hændikæp][tu:; tə][ðə; ði] [sneɪks] , ” [əu'painz]['ju:mə] .

“	You	sure	must	be	a	awful	handicap	to	the	snakes	,	”	opines	Yuma	.
“	你	当然	必须	是	一个	可怕	让分	到	这	蛇	,	”	意见	尤马	.

“你对蛇来说肯定是个很大的障碍，”尤玛评论道。

“ [ju:v] [gɑ:t][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [bi:t] , ['felər] .

“	You've	got	St	.	Patrick	beat	,	feller	.
“	你已经	得到	英石	.	帕特里克	打	,	伙计	.

“伙计，你比圣帕特里克还厉害。”

[ɔ:l][hi:; hi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tʃeɪs] - [ɪm] .

All	he	done	was	chase	'	em	.
全部	他	完毕	曾是	追赶	-	呃	.

他所做的只是追赶他们。

[ju:; jʊ] [i:t] ['paizn][wʌnz] ? ”

You	eat	pizen	ones	?	”
你	吃	皮曾	一个	?	”

你吃皮岑蛋吗？

“ ['ɔ:lweɪz] !
“ Always !
“ 总是 !

“总是!

[ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz] - [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
The flavor of poison is vanilly to me . ”
这 味道 的 毒 是 - 到 我 . ”

我觉得毒药的味道像香草。

“ [nɑ:t] ['rætlər] ? ” [sez] [bɪg] - [fʊt] .
“ Not rattlers ? ” says Big - Foot .
“ 不是 响尾蛇 ? ” 说道 大的 - 脚 .

“不是响尾蛇吗?”大脚怪说。

“ [nɑ:t][ðem; ðəm] ['spɑ:tɪd] ['dɛvəlz] ? ”
“ Not them spotted devils ? ”
“ 不是 他们 斑 魔鬼 ? ”

“不是那些带斑点的恶魔吗?”

“ ['rætlər] ?
“ Rattlers ?
“ 响尾蛇 ?

“响尾蛇?”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [lʌv] - [ɪm] .
I love ' em .
我 爱 - 呃 .

我喜欢它们。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [left] , [dʒents] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪt] [ðə; ði][læst][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
I'm sorry I haven't any left , gents , but I ate the last one day before yesterday .
我是 对不起 我 还没有 任何 左边 , 男士们 , 但 我 吃 这 最后的 一 天 前 昨天 .

抱歉各位，我已经吃完了，前天我把最后一个也吃掉了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] [fu:d] . ”
I suppose I've got to go back to eating ordinary food . ”
我 认为 我已经 得到 到 去 后退 到 吃 普通的 食物 . ”

看来我得回归普通食物了。

“ [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [tʃɪr] !
“ Rise up and cheer !
“ 上升 向上 和 欢呼 !

“起来欢呼吧!”

” [sez] ['ju:mə]['dʒɔɪfl] - [laɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæk] .
” says Yuma joyful - like , holding up the sack .
” 说道 尤马 快乐 - 喜欢 , 保持 向上 这 解雇 .

“尤玛高兴地说着，举起了麻袋。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [get] ['bæŋkwɪt] , ['felər] .
“ You sure get banqueted , feller .
“ 你 当然 得到 宴会 , 伙计 .

“伙计，你肯定会受到盛情款待。”

[ɪn] [ðɪs] [sæk] [ɪz][ə; eɪ][oʊl] - ['daɪmənd] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn] ['rætlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
In this sack is a ol ' diamond - back with sixteen rattles and a button .
在 这 解雇 是 一个 ol - 钻石 - 后退 和 十六 嘎嘎作响 和 一个 按钮 .

这个袋子里装着一只老式菱背响尾蛇，它有十六个响铃和一个纽扣。

[fæt][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][gets][hɪm; ɪm] [friː] ['grætɪsˌgreɪtɪs][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
Fat as a fool and you gets him free gratis for nothing . ”
胖的 作为 一个 傻子 和 你 获得 他 自由的 免费 为了 没有什么 . ”

你胖得像个傻瓜，却能免费得到他，一分钱都不用花。”

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə'laɪv] ? ” [gɑːsps]['bɔskoʊ] .
“ A - a - a - alive ? ” gasps Bosco .
“ 一个 - 一个 - 一个 - 活 ? ” 喘息 博斯科 .

“啊……还活着？”博斯科喘着气说。

“ ['betʃə] !
“ Betcha !
“ 我敢打赌 !

“我敢打赌！”

[eint] ['iːv(ə)n] [bruːzd] [nɔːr] [ʃaɪ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Ain't even bruised nor shy a button .
不是 甚至 瘀伤 也不 害羞的 一个 按钮 .

连一点擦伤都没有，一点羞怯都没有。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪg] - [fʊt] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði]['saɪdwɔːk] .
Me and Big - Foot caught him under the sidewalk .
我 和 大的 - 脚 捕捉 他 在下面 这 人行道 .

我和大脚怪在人行道底下抓住了他。

['hiːz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] .
He's a humdinger .
他是 一个 精彩片段 .

他真是个了不起的人物。

[wiːl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [iːt] [hɪm; ɪm] . ”
We'll watch you eat him . ”
出色地 手表 你 吃 他 . ”

我们会看着你把他吃掉。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” [jelps] ['mægpaɪ] .
” yelps Magpie .
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [θɪŋk] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ʃoʊ] ?
“ You fellers think I'm running a free show ?
“ 你 伙计们 思考 我是 跑步 一个 自由的 展示 ?

“你们以为我是在搞免费演出吗？”

[ðɪs] ['leɪaʊt] [kɔ:sts][ˌem 'i:] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [lets] ['bɔskoʊ] [i:t] [sneɪks] ['æftər][ju:; jʊ][hæz; həz]

This	layout	costs	me	money	and	I	only	lets	Bosco	eat	snakes	after	you	has
这	布局	成本	我	钱	和	我	仅有的	让我们	博斯科	吃	蛇	后	你	有

[peɪd] [wʌn]['dɑ:lər][pər] [i:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] .

paid	one	dollar	per	each	to	see	the	feeding	.
有薪酬的	一	美元	每	每个	到	看	这	喂养	.

这种布局要花钱，而且只有在你每人付一美元观看喂食后，我才会让博斯科吃蛇。

['sævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [ɪf] [wi:; wi] ['fə:niʃiz] [ðə; ði] ['i:təbəlz] ? ” [æsks]['ju:mə] .

“	If	we	furnishes	the	eatables	?	”	asks	Yuma	.
“	如果	我们	提供	这	食物	?	”	问	尤马	.

“如果我们提供食物呢？”尤玛问道。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt]['noʊˌweɪz] ['fɜ:rnɪʃ] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt] [oʊn] , ['ju:mə] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

“	You	can't	noways	furnish	what	you	don't	own	,	Yuma	,	”	states	Magpie	.
“	你	不能	不	提供	什么	你	不	自己的	,	尤马	,	”	各州	鹊	.

“尤马，你不可能提供你没有的东西，”喜鹊说道。

“ [ðæt] [sneɪk] [ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

“	That	snake	is	part	and	parcel	of	nature	,
“	那	蛇	是	部分	和	包裹	的	自然	,

“蛇是大自然的一部分，也是自然界不可分割的一部分。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [oʊn] [wʌn] [ən'les] [ju:; jʊ] ['reɪzɪz] [seɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [stɑ:k] .

and	you	can't	own	one	unless	you	raises	same	from	your	own	stock	.
和	你	不能	自己的	一	除非	你	提高	相同的	从	你的	自己的	库存	.

除非你用自己的股票筹集到同样的资金，否则你不能拥有它。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ðæt] [sneɪk] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] , [soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

That	snake	don't	belong	to	nobody	,	so	you	might	as	well	give	it	to	me	.	”
那	蛇	不	属于	到	无人	,	所以	你	可能	作为	出色地	给	它	到	我	.	”

那条蛇不属于任何人，所以你不如把它送给我吧。

“ [ðɪs] [sneɪk] ? ” [æsks]['ju:mə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæk] .

“	This	snake	?	”	asks	Yuma	,	holding	up	the	sack	.
“	这	蛇	?	”	问	尤马	,	保持	向上	这	解雇	.

“这条蛇？”尤玛举起麻袋问道。

“ [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] — — ” [ˌælsi'baiədi:z][hæz; həz] [edʒd] ['oʊvər][kloʊz][ænd; ənd] [wen] ['ju:mə]

“	This	belongs	to	—	—	”	Alcibiades	has	edged	over	close	and	when	Yuma
“	这	属于	到	—	—	”	阿尔西比亚德斯	有	边缘	超过	关闭	和	什么时候	尤马

[hoʊldz][ʌp][ðə; ði] [sæk] ,

holds	up	the	sack	,
持有	向上	这	解雇	,

“这是——”阿尔西比亚德斯凑近了些，尤玛举起麻袋时，

[hi:; hi][dʒʌst] ['ri:tʃɪz] ['oʊvər] , [ræps] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [jæŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

he	just	reaches	over	,	wraps	his	trunk	around	it	and	yanks	it	away	.
他	只是	到达	超过	,	卷饼	他的	树干	大约	它	和	美国人	它	离开	.

他伸手过去，用鼻子把它缠住，然后猛地拽走。

[ˌælsi'baiədiːz] [bɪ'gɪnz] ['swɪŋɪŋ] [ðæt] [sæk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['pleɪf(ə)l] - [laɪk] .

Alcibiades	**begins**	**swinging**	**that**	**sack**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**playful**	**-**	**like**	**.**
阿尔西比亚德斯	开始	摇摆	那	解雇	后退	和	前进	,	顽皮的	-	喜欢	.

阿尔西比亚德斯开始嬉戏地来回甩动那个麻袋。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
“	看	出去	!

“当心!

” [jelps] ['mægpaɪ] .

”	**yelps**	**Magpie**	**.**
”	耶普斯	鹊	.

“喜鹊叫道。”

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmbɑːdi] !

“	**He's**	**going**	**to**	**throw**	**it**	**at**	**somebody**	**!**
“	他是	去	到	扔	它	在	某人	!

“他要把东西扔向某人！”

” [wɪk] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæləp] [streɪt] [ə'weɪ] ,

”	**Wick**	**was**	**wise**	**enough**	**to**	**gallop**	**straight**	**away**	**,**
”	威克	曾是	明智的	足够的	到	驰骋	直的	离开	,

威克很明智地立刻策马扬鞭而去。

[bʌt; bət]['juːmə][ænd; ənd][bɪg] - [fʊt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [haɪt] [wʌz; wəz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	**Yuma**	**and**	**Big**	**-**	**Foot**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**height**	**was**	**salvation**	**.**
但	尤马	和	大的	-	脚	似乎	到	思考	那	高度	曾是	救恩	.

但尤马和大脚怪似乎认为身高是救赎。

[ðeɪ] ['baʊnsɪz] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌkliːə'pætrəz] [keɪdʒ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðæts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ]

They	**bounces**	**straight**	**for**	**Cleopatra's**	**cage**	**,**	**being**	**as**	**that's**	**the**	**highest**	**thing**
他们	弹跳	直的	为了	克利奥帕特拉的	笼	,	存在	作为	那就是	这	最高	事物

[æt; ət][hænd] ,

at	**hand**	**,**
在	手	,

它们径直冲向克利奥帕特拉的笼子，因为那是它们能找到的最高处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klɔː] [ðer; ðər] [weɪ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][baːz] .

and	**they**	**begins**	**to**	**claw**	**their**	**way**	**right**	**up**	**the**	**bars**	**.**
和	他们	开始	到	爪	他们的	方式	正确的	向上	这	酒吧	.

它们开始用爪子沿着栏杆向上攀爬。

[ðæt] [keɪdʒ] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] ,

That	**cage**	**wasn't**	**built**	**for**	**no**	**such**	**a**	**stunt**	**,**
那	笼	不是	建造	为了	不	这样的	一个	特技	,

那个笼子可不是为这种特技表演而建的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ˌkliːə'pætrə] [lets] [aʊt][ə; eɪ]['wəʊfəl][weɪl]

and	**when**	**they're**	**about**	**halfway**	**up**	**the**	**side**	**Cleopatra**	**lets**	**out**	**a**	**woful**	**wail**
和	什么时候	它们是	关于	半	向上	这	边	克利奥帕特拉	让我们	出去	一个	糟糕的	哀号

[ænd; ənd][slæmz][hɜːr'self][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] .

and	**slams**	**herself**	**up**	**against**	**the**	**bars**	**.**
和	猛击	她自己	向上	反对	这	酒吧	.

当它们爬到半山腰时，克利奥帕特拉发出了一声凄厉的哀嚎，猛地撞向铁栏杆。

[ðə; ði][keɪdʒ] [sweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði]['wægən] ,

The	**cage**	**sways**	**for**	**a**	**second**	**and**	**then**	**over**	**she**	**comes**	**off**	**the**	**wagon**	**,**
这	笼	摇摆	为了	一个	第二	和	然后	超过	她	来	离开	这	车皮	,

笼子摇晃了一秒钟，然后她就从马车上摔了下来。

[ænd; ənd] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [hɔːrs] - [θiːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['æntɪkweɪtɪd]['taɪgər][baɪt][ðə; ði]

and	two	perfectly	unreliable	horse	-	thieves	and	a	antiquated	tiger	bite	the
和	二	完美	不可靠的	马	-	窃贼	和	一个	过时的	老虎	咬	这

[dʌst] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːvz] [ˌʌndər'niːθ] .

dust	together	,	with	the	horse	-	thieves	underneath	.
灰尘	一起	,	和	这	马	-	窃贼	下	.

两个极其不可靠的偷马贼和一只老旧的老虎一起倒下了，偷马贼则被压在身下。

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi]

Allah	was	almost	in	the	way	of	the	crash	and	the	next	thing	we
真主	曾是	几乎	在	这	方式	的	这	碰撞	和	这	下一个	事物	我们

[noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [gets][ðə; ði] [stæm'piːd] ['fiːvər] ,

know	our	shipwreck	of	the	desert	gets	the	stampede	fever	,
知道	我们的	海难	的	这	沙漠	获得	这	踩踏	发烧	,

真主差点挡在了这场灾难的路径上，接下来我们看到的就是我们这艘沙漠沉船爆发了踩踏事件。

[tuː] , [nɔks] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][flæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][poʊlz] ,

too	,	knocks	me	and	Magpie	flat	into	a	tangle	of	canvas	and	poles	,
也	,	敲门声	我	和	鹊	平坦的	进入	一个	纠纷	的	帆布	和	杆子	,

同时，它也把我跟喜鹊撞倒在地，摔进帆布和杆子堆里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

and	away	he	went	into	the	desert	.
和	离开	他	去	进入	这	沙漠	.

于是他走进了沙漠。

[hɪz; ɪz] [tuː] [hʌmps] [wiːv] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] ['geɪdz] [ə'weɪ] ,

His	two	humps	weave	in	different	directions	as	he	gades	away	,
他的	二	驼峰	编织	在	不同的	方向	作为	他	加德斯	离开	,

他迈着大步走去，两个驼峰朝不同的方向摇摆不定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [tuː] ['drʌŋkən] ['pʌntʃər] ['raɪdɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

and	it	reminds	me	of	two	drunken	punchers	riding	double	.
和	它	提醒	我	的	二	醉	拳击手	骑术	双倍的	.

这让我想起两个醉醺醺的拳击手骑着双人马。

['bɔskoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] - [daɪv][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]

Bosco	took	a	high	-	dive	the	other	way	,	and	I	sees	him	setting	there	on
博斯科	采取	一个	高的	-	潜水	这	其他	方式	,	和	我	看到	他	环境	那里	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

博斯科反方向跳水，我看到他坐在地上。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [sʌm; səm]['kæktəs][hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː] .

investigating	some	cactus	he	dove	into	.
调查	一些	仙人掌	他	鸽子	进入	.

他纵身跃入一株仙人掌中，开始调查它。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][gets]['aʊər; ɑːr] [breθ] [ænd; ənd][sets][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Me	and	Magpie	gets	our	breath	and	sets	there	looking	at	each	other	,
我	和	鹊	获得	我们的	气息	和	套	那里	寻找	在	每个	其他	,

我和喜鹊喘了口气，坐在那里互相看着对方。

[wen] [hɪr] [kʌmz] [dʒʌdʒ] [stiːl] , [piːt] ['goʊnjɚ] , [ɑːrt] ['mɪlər] , - [smɪθ] [ænd; ənd][oʊld]

when	here	comes	Judge	Steele	,	Pete	Gonyer	,	Art	Miller	,	Doughgod	Smith	and	Old
什么时候	这里	来	法官	斯蒂尔	,	皮特	戈尼尔	,	艺术	磨坊主	,	-	史密斯	和	老的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

这时，斯蒂尔法官、皮特·戈尼尔、阿特·米勒、道格戈德·史密斯和旧约圣经出现了。

[ðeɪ] [gruːps] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
They groups near us and the judge clears his throat .
他们 团体 靠近 我们 和 这 法官 清除 他的 喉 .

他们聚集在我们附近，法官清了清嗓子。

“ ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] , [aik]['hɑːrpər][et][ɑːl] . :
“ Magpie Simpkins , Ike Harper et al . :
“ 鹊 辛普金斯 , 艾克 哈珀 等 al . :

“Magpie Simpkins、Ike Harper 等人：

[wiː; wi] , [ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - ,
We , the sober and industrious citizens of Piperock ,
我们 , 这 清醒 和 勤劳 公民 的 - ,

我们，皮珀罗克镇那些清醒而勤劳的居民，

[hæz; həz] ['gæðərd] [ɪn] ['sɪriəs] ['kɑːnkleɪv] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd] [deɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'dʒuːdɪkeɪt]
has gathered in serious conclave this day and date and has adjudicated
有 聚集 在 严肃的 秘密会议 这 天 和 日期 和 有 裁决
[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːroʊ] ['sʌliːd] [ɔːr] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr]
that we will not have the glorious morrow sullied or marred by a circus or
那 我们 将要 不是 有 这 辉煌 明天 污秽 或者 受损 经过 一个 马戏团 或者
['səːkəsiz] .
circuses .
马戏团 .

今天，我们召开了严肃的会议，并裁定我们不会允许光荣的明天被一场或多场闹剧玷污或破坏。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][oʊld] [hoʊm] [wiːk] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [di'livəz]
“ In the name of the parties responsible for Old Home Week , I hereby delivers
“ 在 这 姓名 的 这 各方 负责任的 为了 老的 家 星期 , 我 特此 交付
[ðɪs] [hɪr] [ˌʌltɪ'meɪtəm] :
this here ultimatum :
这 这里 最后通牒 :

“我谨代表老家周的各方，发出以下最后通牒：

[get] [jʊr; jər] [dæŋd] ['sɜːrkəs] [hens] !
Get your danged circus hence !
得到 你的 该死的 马戏团 因此 !

滚开，别再搞那些该死的马戏团了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dʒeɪl][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn]
We are not empowered to arrest you and have no jail to lock you in
我们 是 不是 赋权 到 逮捕 你 和 有 不 监狱 到 锁 你 在
[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
if we were ,
如果 我们 是 ,

我们没有权力逮捕你，即使有权力，也没有监狱可以把你关起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [gɑːt] [roʊps][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] .
but we still got ropes and willing hands .
但 我们 仍然 得到 绳索 和 愿意的 双手 .

但我们还有绳子和愿意帮忙的人。

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [tə'mɑːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [draɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We've got enough to cope with tomorrow without dry nursing denizens of the
我们已经 得到 足够的 到 应付 和 明天 没有 干燥 护理 居民 的 这
['dʒʌŋglz] .
jungles .
丛林 .

我们明天要应付的事情已经够多了，没必要再去照顾丛林里那些干奶的居民。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ɪts] ['glɔːriəs] [ɪg'zɪstəns] - [ɪz] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .
For **once** **in** **its** **glorious** **existence** **Piperock** **is** **playing** **safe** **.**
为了 一次 在 它是 辉煌 存在 - 是 玩耍 安全的 .

在它辉煌的历史中，Piperock 难得一次选择了稳妥的路线。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[ðɪs] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] — — ”
This **here** **is** **our** **final** **—** **—** **”**
这 这里 是 我们的 最终的 — — ”

这是我们的最终——”

“ [maɪ] — — ！ ” [ˌɪntə'rʌpts] [piːt] .
“ **My** **—** **—** **!** **”** **interrupts** **Pete** **.**
“ 我的 — — ！ ” 中断 皮特 .

“我的——！”皮特打断道。

“ ['ljki] !
“ **Looky** **!**
“ 瞧瞧 !

“瞧!

” [ðə; ði]['taɪgər][keɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][ðem; ðəm] - [bæks] ['ɪntuː][ə; eɪ]
” **The** **tiger** **cage** **begins** **to** **rise** **up** **and** **them** **ultimatumers** **backs** **into** **a**
” 这 老虎 笼 开始 到 上升 向上 和 他们 - 背部 进入 一个
[kəm'pækt]['bɑːdi][ænd; ənd] [pulz] [ðer; ðər]['gʌnz] .
compact **body** **and** **pulls** **their** **guns** **.**
袖珍的 身体 和 拉 他们的 枪支 .

“老虎笼开始升起，那些发出最后通牒的人迅速收缩成一个紧凑的队形，并拔出了他们的枪。”

[ðen] [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][bɪg] - [fʊt] .
Then **out** **comes** **the** **remains** **of** **Big** **-** **Foot** **.**
然后 出去 来 这 遗迹 的 大的 - 脚 .

然后，大脚怪的残骸出现了。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [smæʃt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi][goʊz] .
His **hat** **is** **smashed** **down** **over** **his** **eyes** **but** **he** **don't** **care** **where** **he** **goes** **.**
他的 帽子 是 粉碎 向下 超过 他的 眼睛 但 他 不 关心 在哪里 他 去 .

他的帽子重重地压在眼睛上，但他不在乎自己要去哪里。

[ðen] [aʊt] [kʌmz] ['juːmə] .
Then **out** **comes** **Yuma** **.**
然后 出去 来 尤马 .

然后尤马出场了。

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
He **don't** **seem** **to** **see** **us** **.**
他 不 似乎 到 看 我们 .

他好像没看见我们。

[hiː; hi][tɪps][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,
He **tips** **his** **hat** **over** **one** **eye** **,**
他 尖端 他的 帽子 超过 一 眼睛 ,

他把帽子歪戴在一只眼睛上，

[dʌz] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi][dʒɪg] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪz] [ɪn]['ʌndər] [ðæt] [keɪdʒ] .
does **a** **few** **fancy** **jig** **steps** **and** **then** **reaches** **in** **under** **that** **cage** **.**
做 一个 很少 想要 夹具 步骤 和 然后 到达 在 在下面 那 笼 .

他跳了几步花哨的舞蹈，然后把手伸到笼子下面。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnz] [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][hiː; hi][goʊz] , ['drægɪŋ] [ˌkliːə'pætrə][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]

Then	he	straightens	up	and	away	he	goes	,	dragging	Cleopatra	by	the	skin	of
然后	他	伸直	向上	和	离开	他	去	,	拖拽	克利奥帕特拉	经过	这	皮肤	的

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

然后他直起身子，拽着克利奥帕特拉的脖子上的皮就走了。

['kliːoʊ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Cleo	has	had	the	shock	of	her	old	age	but	she's	still	alive	.
克莱奥	有	有	这	震惊	的	她	老的	年龄	但	她是	仍然	活	.

克莱奥虽然对衰老感到震惊，但她仍然活着。

[ʃiː; ʃi] [spits] [ænd; ənd][slæps] ,

She	spits	and	slaps	,
她	吐痰	和	掌掴	,

她吐口水，还扇耳光。

[bʌt; bət]['juːmə][goʊz] ['merəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [dʌst] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	Yuma	goes	merrily	on	his	way	ahead	of	a	cloud	of	dust	made	by	a
但	尤马	去	兴高采烈地	在	他的	方式	前方	的	一个	云	的	灰尘	制成	经过	一个

['grænmɑː]['taɪgər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪgɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl][fɔːr; fər] [saʊndz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ]

grandma	tiger	which	is	digging	deep	into	her	soul	for	sounds	to	tell	us	how
奶奶	老虎	哪个	是	挖掘	深的	进入	她	灵魂	为了	声音	到	告诉	我们	如何

[ɪg'zæspəreɪtɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] .

exasperated	she	is	.
恼怒	她	是	.

但尤马却兴高采烈地走在前面，前面扬起一阵尘土，那是一只老老虎扬起的，它正竭力从灵魂深处寻找声音来告诉我们它有多么恼火。

[ðɪs] ['kɑːnkleɪv][ʌv; əv][ɪn'dɪgnənt] ['sɪtəznz] [stændz][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɔːps] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [ʃoʊ] ,

This	conclave	of	indignant	citizens	stands	there	and	gawps	at	the	free	show	,
这	秘密会议	的	愤怒	公民	站立	那里	和	瞪眼	在	这	自由的	展示	,

[ʌn'tɪl] —

until	—
直到	—

这群义愤填膺的市民站在那里，目瞪口呆地看着这场免费表演，直到——

[swɪʃ] !

Swish	!
嗖嗖	!

嗖！

[ˌælsi'baiədiːz] [weɪlz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæk] [ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði][oʊld][dʒʌdʒ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

Alcibiades	whales	away	with	that	sack	and	hits	the	old	judge	right	in	the	back
阿尔西比亚德斯	鲸鱼	离开	和	那	解雇	和	点击量	这	老的	法官	正确的	在	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

of	his	neck	.
的	他的	脖子	.

阿尔西比亚德斯挥舞着麻袋，正中老法官的后颈。

[hiː; hi][lændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bʌt; bət][skɪdz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	lands	on	his	hands	and	knees	but	skids	back	to	his	feet	.
他	土地	在	他的	双手	和	膝盖	但	滑行	后退	到	他的	脚	.

他双手双膝着地，但很快又滑了起来。

“ [huː] [hɪt][ˌem 'iː] ?

“	Who	hit	me	?
“	WHO	打	我	?

“谁打了我？”

" [hiː; hi] [weilz] .
" he wails .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [huː] [θruː] [ðæt] ?
" Who threw that ?
" WHO 扔 那 ?

"是谁扔的？"

" [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] !
" Z - z - z - z - z - z - zee !
" Z - z - z - z - z - z - 泽 !

"呼呼呼！"

[ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [kɔɪld] [ðə; ði] ['rætlər]
The string had come off the sack and right at their feet coiled the rattler
这 细绳 有 来 离开 这 解雇 和 正确的 在 他们的 脚 卷曲 这 响尾蛇
,
,
,

绳子从麻袋上脱落，响尾蛇盘踞在他们脚边。

[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] ['θʌndər] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
indignant as thunder over things in general .
愤怒 作为 雷 超过 事物 在 一般的 .

对所有事情都义愤填膺，如同雷鸣般震耳欲聋。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h - h - h - h !
" 啊 - h - h - h - h - h !

"啊啊啊啊！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

" [jelps] - .
" yelps Doughgod .
" 耶普斯 - .

"Doughod 叫道。"

[ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt] ['bʌstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪkəs] ,
The monkey cage must ' a ' got busted up in the fracas ,
这 猴 笼 必须 - 一个 - 得到 被捕 向上 在 这 骚乱 ,

猴子笼子肯定是在混战中被弄坏了。

- [kɔːz] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['meɪndʒi] ['lɪt(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
' cause just then a mangy little member of the missing links hopped from a
- 原因 只是 然后 一个 疥癣 小的 成员 的 这 丢失的 链接 跳跃 从 一个
['wægən] - [wiːl] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] .
wagon - wheel and lit on Doughgod's shoulder .
车皮 - 车轮 和 点燃 在 - 肩膀 .

就在这时，一个瘦骨嶙峋的小家伙从车轮上跳下来，落在了道格德的肩膀上。

- ['stɪfənz] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ænd; ənd] [ðen]
Doughgod stiffens like he was hanging on to a electric battery and then
- 变硬 喜欢 他 曾是 绞刑 在 到 一个 电的 电池 和 然后
[lets] [aʊt] [ə'nʌðər] [wuːp] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɔːf] .
lets out another whoop and tries to buck the monk off .
让我们 出去 其他 哇哦 和 尝试 到 巴克 这 僧 离开 .

面团神像抓住了电击棒一样僵住了，然后又发出了一声嚎叫，试图把和尚甩下来。

- [kə'laidz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [goʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Doughgod collides with Old Testament and the two of ' em goes down in a
- 碰撞 和 老的 遗嘱 和 这 二 的 - 呃 去 向下 在 一个
[hiːp] .
heap .
堆 .

Doughgod 与 Old Testament 相撞，两人摔成一团。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
“ Make it a good one ,
“ 制作 它 一个 好的 一 ,

“好好把握机会，

” [sez] ['mægpaɪ][ænd; ənd] [kɪks] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg][keɪdʒ] .
” says Magpie and kicks the staple out of the lock on the dog cage .
” 说道 鹊 和 踢 这 主食 出去 的 这 锁 在 这 狗 笼 .

“喜鹊说着，一脚踢开了狗笼锁上的订书钉。”

- [ænd; ənd][oʊld] ['testəmənt] [gɑːt][ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][treɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [liːd]
Doughgod and Old Testament got up just in time to trail the others and lead
- 和 老的 遗嘱 得到 向上 只是 在 时间 到 踪迹 这 其他的 和 带领
[ðæt] [jelpɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌŋgrəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
that yelping bunch of mongrels away from us .
那 尖叫 束 的 杂种狗 离开 从 我们 .

Doughgod 和 Old Testament 及时起身，跟在其他人后面，把那群吠叫的杂种狗引离了我们。

[ðen] [wiː; wi][flɑːps] , ['wɪri] - [laɪk] , [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kænvəs] [ə'gen] .
Then we flops , weary - like , down upon our canvas again .
然后 我们 失败 , 厌倦 - 喜欢 , 向下 之上 我们的 帆布 再次 .

然后我们疲惫地瘫倒在画布上。

['mægpaɪ][slɪps][hɪz; ɪz][gʌn] [luːs] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [ðæt] [sneɪk] ,
Magpie slips his gun loose and shoots the head off that snake ,
鹊 滑倒 他的 枪 松动的 和 芽 这 头 离开 那 蛇 ,

喜鹊松开枪，一枪打掉了那条蛇的头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪv] [ʌp] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [tents] .
which is hunting for a place to hive up under our tents .
哪个 是 打猎 为了 一个 地方 到 蜂巢 向上 在下面 我们的 帐篷 .

它正在寻找地方在我们的帐篷下筑巢。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][fæst] . ”
“ Five hundred and eighty dollars , Magpie , ” says I . “ She's going fast . ”
“ 五 百 和 八十 美元 , 鹊 , ” 说道 我 . “ 她是 去 快速地 . ”

“五百八十美元，喜鹊，”我说。“她走得很快。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mits] , “ [ʃiːz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] , [aik] .
“ Yes , ” he admits , “ she's fading out , Ike .
“ 是的 , ” 他 承认 , “ 她是 褪色 出去 , 艾克 .

“是的，”他承认，“她正在逐渐淡出人们的视线，艾克。”

[ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] - [stuː'pendəs] [ʃoʊz] [ɪz][ə'baʊt] ['skætərd] .
The Simpkins ' Stupendous Shows is about scattered .
这 辛普金斯 - 惊人的 演出 是 关于 疏散 .

辛普金斯的精彩演出大致是零散的。

['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ə; eɪ] [sneɪk] - ['iːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['elɪfənt] .
Nothing left but a snake - eater and a elephant .
没有什么 左边 但 一个 蛇 - 食客 和 一个 大象 .

只剩下一个食蛇者和一头大象。

['sɑːri] [juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] [miːl] , ['bɔskoʊ] . ”
Sorry **you** **missed** **your** **meal** **,** **Bosco** **.** **”**
对不起 你 错过 你的 一顿饭 , 博斯科 . ”

博斯科，很遗憾你错过了用餐时间。

“ [maɪ] — — !
“ **My** **—** **—** **!**
“ 我的 — — !

“我的 - !

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ] — [seɪ] , [ðæt] [sneɪk] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [fæŋz] ! ”
Did **you** **think** **—** **I** **—** **say** **,** **that** **snake** **still** **had** **its** **fangs** **!** **”**
做过 你 思考 — 我 — 说 , 那 蛇 仍然 有 它是 獠牙 ! ”

你以为——我说——那条蛇还留着毒牙吗!

“ [oʊ] ! ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Oh** **!** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 哦 ! ” 说道 鹊 .

“哦！”喜鹊说道。

“ [aɪ] [siː] .
“ **I** **see** **.**
“ 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['empti] [gʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [eɪ] ?
You **—** **you** **sort** **of** **commit** **suicide** **with** **a** **empty** **gun** **,** **as** **it** **were** **,** **eh** **?**
你 — 你 种类 的 犯罪 自杀 和 一个 空的 枪 , 作为 它 是 , 嗯 ?
”
”
”

你——你这算是用一把空枪自杀吧?

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ” [nɑːdz]['bɔskoʊ] .
“ **As** **it** **were** **,** **”** **nods** **Bosco** **.**
“ 作为 它 是 , ” 点头 博斯科 .

“确实如此，”博斯科点点头。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['prɪti] [suːn] .
“ **I'm** **going** **away** **from** **here** **pretty** **soon** **.**
“ 我是 去 离开 从 这里 漂亮的 很快 .

“我很快就要离开这里了。”

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] . ”
I **ain't** **got** **nothing** **to** **wear** **,** **no** **place** **to** **go** **and** **nothing** **to** **ride** **upon** **.** **”**
我 不是 得到 没有什么 到 穿 , 不 地方 到 去 和 没有什么 到 骑 之上 . ”

我没衣服穿，没地方去，也没车骑。

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] ,
“ **There's** **lots** **of** **places** **to** **go** **,** **”** **says** **Magpie** **,**
“ 有 很多 的 地方 到 去 , ” 说道 鹊 ,

“有很多地方可以去，”喜鹊说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ðæt] [dæŋd] ['elɪfənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ **and** **you** **can** **ride** **that** **danged** **elephant** **if** **you** **want** **to** **.** **”**
“ 和 你 能 骑 那 该死的 大象 如果 你 想 到 . ”

“如果你愿意，你还可以骑那头该死的大象。”

“ [laɪk] — — ! ” [sez] [aɪ] . “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Like** **—** **—** **!** **”** **says** **I** **.** **“** **I'm** **going** **to** **have** **something** **out** **of** **this** **.**
“ 喜欢 — — ! ” 说道 我 . “ 我是 去 到 有 某物 出去 的 这 .

“就像——！”我说。“我肯定能从中得到些什么。”

[aɪm] [ʃaɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['mægpaɪ] .

I'm	shy	two	hundred	and	ninety	dollars	,	Magpie	.
我是	害羞的	二	百	和	九十	美元	,	鹊	.

喜鹊，我还差290美元。

" [ðen] ['kʌmɪθ] [oʊld] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd]['juːmə] .

"	Then	cometh	old	Judge	Steele	and	Yuma	.
"	然后	到来	老的	法官	斯蒂尔	和	尤马	.

然后老斯蒂尔法官和尤马出现了。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [ræg][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

They've	got	a	white	rag	on	a	stick	.
他们有	得到	一个	白色的	抹布	在	一个	戳	.

他们手里拿着一根棍子，棍子上插着一块白布。

['juːmə][ɪz][hæf][aʊt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːm] ['tʃeɪsnd] [ɪn]['spɪrɪt] .

Yuma	is	half	out	of	clothes	and	they	both	seem	chastened	in	spirit	.
尤马	是	一半	出去	的	衣服	和	他们	两个都	似乎	受了教训	在	精神	.

尤玛衣衫不整，两人看起来都很沮丧。

[ðeɪ] [hɔːlts] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

They	halts	fifty	yards	away	.
他们	停止	五十	码	离开	.

他们在五十码外停了下来。

" [wiː; wi] [kʌm] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] , " [steɪts] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .

"	We	come	more	in	sorrow	than	in	anger	,	"	states	the	judge	.
"	我们	来	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	,	"	各州	这	法官	.

"我们来这里更多的是怀着悲伤，而不是愤怒，"法官说道。

" ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Sorry	we	didn't	kill	you	fellers	early	this	morning	.
"	对不起	我们	没有	杀	你	伙计们	早期的	这	早晨	.

"很遗憾我们今天早上没能杀了你们这些家伙。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪ'plɔːrəbl] - [ɪz][ðə; ði]['taɪgər] - ['treɪnər] ? "

Which	of	you	deplorable	jassacks	is	the	tiger	-	trainer	?	"
哪个	的	你	可悲的	-	是	这	老虎	-	教练	?	"

你们这些卑鄙无耻的家伙，谁是老虎驯兽师?

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ,

"	I	wash	my	hands	of	the	tiger	,
"	我	洗	我的	双手	的	这	老虎	,

"我与老虎没有任何关系，

" [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['mægpaɪ] " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['juːmə] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

"	replies	Magpie	"	I	may	have	Yuma	arrested	for	stealing	it	but	that's	all	.	"
"	回复	鹊	"	我	可能	有	尤马	被捕	为了	偷窃	它	但	那就是	全部	.	"

"喜鹊回答说："我可能会让尤马因为偷窃而被捕，但仅此而已。"

" [its] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , " [sez] ['juːmə] , ['bəuiŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] - [laɪk] .

"	It's	in	the	saloon	,	"	says	Yuma	,	bowing	apologetic	-	like	.
"	它是	在	这	酒吧	,	"	说道	尤马	,	鞠躬	道歉的	-	喜欢	.

"就在酒吧里，"尤玛说着，微微鞠躬，一副歉意的样子。

" [bʌk] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][ɪz][oʊld] ['testəmənt] ,

"	Buck	is	in	there	and	so	is	Old	Testament	,
"	巴克	是	在	那里	和	所以	是	老的	遗嘱	,

"巴克在里面，旧约圣经也在里面。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] . ”

and	we	ain't	heard	from	them	for	quite	a	while	. ”
和	我们	不是	听到	从	他们	为了	相当	一个	尽管	. ”

我们已经很久没有收到他们的消息了。

“ [hæf] - [maɪlz] [brɑːŋk][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , [tuː] , ” [ædz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Half	-	Mile's	bronc	is	in	there	,	too	,	”	adds	the	judge	.
“	一半	-	英里	野马	是	在	那里	,	也	,	”	添加	这	法官	.

“半英里的那匹野马也在里面，”法官补充道。

“ [hæf] - [maɪl] [roʊpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz][brɑːŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Half	-	Mile	roped	it	and	then	fell	off	his	bronc	as	it	went	into	the	door	.
“	一半	-	英里	绳索	它	和	然后	跌倒	离开	他的	野马	作为	它	去	进入	这	门	.

”

”

”

“半英里套住了它，然后当马撞到门上时，他从马上摔了下来。”

“ [gɑːʃ] ！ ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .

“	Gosh	!	”	grunts	Magpie	.
“	天哪	!	”	咕哝声	鹊	.

“哎呀！”喜鹊咕哝道。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][brɑːŋk] .

“	I	feel	sorry	for	the	bronc	.
“	我	感觉	对不起	为了	这	野马	.

我为这匹野马感到难过。

” [wiː; wi] [wɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dæŋd] [fuːlz]

”	We	walks	down	to	the	flag	of	truce	and	like	a	pair	of	danged	fools
”	我们	散步	向下	到	这	旗帜	的	休战	和	喜欢	一个	一对	的	该死的	傻瓜

[wiː; wi][let] - [ɪm] [get][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][juː 'es] .

we	let	'	em	get	the	drop	on	us	.
我们	让	-	呃	得到	这	降低	在	我们	.

“我们走到休战旗前，像两个傻瓜一样，让他们先发制人。”

[ðeɪ] [teɪks] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd] [θroʊz] [ə'weɪ][ðə; ði][flæg] .

They	takes	our	guns	and	throws	away	the	flag	.
他们	需要	我们的	枪支	和	投掷	离开	这	旗帜	.

他们夺走了我们的枪支，扔掉了国旗。

[ðen] [ðeɪ] [prɑːdz][juː 'es] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

Then	they	prods	us	down	in	front	of	the	saloon	,
然后	他们	产品	我们	向下	在	正面	的	这	酒吧	,

然后他们把我们赶到酒吧前，

[wer] [ɔːl][ʌv; əv] - [stændz][ɔːr] [mɪlz] [ə'raʊnd] .

where	all	of	Piperock	stands	or	mills	around	.
在哪里	全部	的	-	站立	或者	磨坊	大约	.

皮珀罗克的所有居民都聚集或围绕着它。

[ðeɪ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [θriː] [tʃɪrz] — [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgər] .

They	gives	us	three	cheers	—	we	already	had	a	tiger	.
他们	给予	我们	三	干杯	—	我们	已经	有	一个	老虎	.

他们为我们欢呼三声——我们已经拥有了一只老虎。

“ [naʊ] , ” [sez] [dʒʌdʒ] [stiːl] , “ [wiːv] [gɑːt] [ðiːz] ['hɒmbəz] .

“	Now	,	”	says	Judge	Steele	,	“	we've	got	these	hombres	.
“	现在	,	”	说道	法官	斯蒂尔	,	“	我们已经	得到	这些	男人们	.

“现在，”斯蒂尔法官说，“我们抓到了这些家伙。”

[wɪk] , [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Wick , you hold the watch .
威克 , 你 抓住 这 手表 .

威克，你负责守夜。

[naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɒmbəz] [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [dæŋd] ['taɪgər]
Now we're going to give you hombres just five minutes to get your danged tiger
现在 是 去 到 给 你 男人们 只是 五 分钟 到 得到 你的 该死的 老虎
[aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [frend] [bʌk] ['mæstərsənz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”
out of our late friend Buck Masterson's place of business . ”
出去 的 我们的 晚的 朋友 巴克 马斯特森的 地方 的 商业 . ”

现在我们只给你们五分钟时间，把你们那该死的老虎从我们已故朋友巴克·马斯特森的店里弄出去。”

“ [leɪt] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ Late ? ” asks Magpie .
“ 晚的 ? ” 问 鹊 .

“迟到了吗？”喜鹊问道。

“ [ɪz] [bʌk] [leɪt] ? ”
“ Is Buck late ? ”
“ 是 巴克 晚的 ? ”

“巴克迟到了吗？”

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
“ Well , ” says the judge , taking off his hat ,
“ 出色地 , ” 说道 这 法官 , 采取 离开 他的 帽子 ,

“嗯，”法官说着，摘下了帽子。

“ ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['heɪsti][ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
“ maybe I was a bit hasty in that statement but I will say this much :
“ 或许 我 曾是 一个 少量 仓促 在 那 陈述 但 我 将要 说 这 很多 :

“或许我刚才的说法有些仓促，但我还是要说：

['hiːz] [dæŋd] ['tɑːrdi] . ”
He's danged tardy . ”
他是 该死的 迟迟 . ”

他迟到了。

“ [oʊld] ['testəmənt] [ɪz]['tɑːrdi] , [tuː] , ” [sez] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Old Testament is tardy , too , ” says somebody in the crowd .
“ 老的 遗嘱 是 迟迟 , 也 , ” 说道 某人 在 这 人群 .

“旧约也太迟钝了，”人群中有人说道。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪz] [pæst] , ” [steɪts] [wɪk] .
“ One minute is passed , ” states Wick .
“ 一 分钟 是 通过了 , ” 各州 威克 .

“一分钟过去了，”威克说道。

“ [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz] [wʌt] ?
“ The consequences is what ?
“ 这 结果 是 什么 ?

“后果是什么？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] , ” [steɪts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ Your case is parallel with horse - stealing , ” states the judge .
“ 你的 案件 是 平行线 和 马 - 偷窃 , ” 各州 这 法官 .

“你的案件与偷马案如出一辙，”法官说道。

['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][grɪnz] .

Magpie	**looks**	**at**	**the**	**crowd**	**and**	**grins**	**.**
鹊	看起来	在	这	人群	和	咧嘴笑	.

喜鹊环顾四周，咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [hɔːrs] - [θiːvz] ['sʌfərɪŋ] ['eni][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ? ”

“	**You**	**horse**	**-**	**thieves**	**suffering**	**any**	**to**	**speak**	**of**	**?**	**”**
“	你	马	-	窃贼	痛苦	任何	到	说话	的	?	”

“你们这些偷马贼，有受什么苦吗？”

“ [tuː] ['mɪnɪts] [gɔːn] , ” [ri'maindz] [wɪk] .

“	**Two**	**minutes**	**gone**	**,**	**”**	**reminds**	**Wick**	**.**
“	二	分钟	已消失	,	”	提醒	威克	.

“两分钟过去了，”维克提醒道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [best] . ”

“	**You**	**know**	**best**	**.**	**”**
“	你	知道	最好的	.	”

“您最清楚。”

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ? ” [æsks]['mægpaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Can**	**I**	**have**	**a**	**gun**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**,**	**but**	**the**	**judge**	**shakes**	**his**	**head**	**.**
“	能	我	有	一个	枪	?	”	问	鹊	,	但	这	法官	奶昔	他的	头	.

“我可以要一把枪吗？”喜鹊问道，但法官摇了摇头。

['mægpaɪ] ['taɪtnz] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [spits] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

Magpie	**tightens**	**up**	**his**	**belt**	**and**	**spits**	**on**	**his**	**hands**	**.**
鹊	收紧	向上	他的	腰带	和	吐痰	在	他的	双手	.

喜鹊勒紧腰带，朝手上吐了口唾沫。

“ [kʌm] [ɑːn] , [aik] !

“	**Come**	**on**	**,**	**Ike**	**!**
“	来	在	,	艾克	!

“加油，艾克！”

” [aɪ] ['wʌndɚz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌt] ['mægpaɪ][spits][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] .

”	**I**	**wonders**	**at**	**the**	**time**	**what**	**Magpie**	**spits**	**on**	**his**	**hands**	**for**	**.**
”	我	奇迹	在	这	时间	什么	鹊	吐痰	在	他的	双手	为了	.

“我当时很纳闷，喜鹊为什么要往手上吐口水。”

[hiː; hi] [ʃʊr] ['wɔznt] [ə'freɪd][ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	**sure**	**wasn't**	**afraid**	**the**	**tiger**	**would**	**slip**	**through**	**his**	**hands**	**.**
他	当然	不是	害怕的	这	老虎	会	滑	通过	他的	双手	.

他当然不担心老虎会从他手中溜走。

[ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][oʊld][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] .

Cleopatra	**was**	**awful**	**old**	**and**	**old**	**age**	**naturally**	**makes**	**her**	**childish**	**and**	**cross**	**.**
克利奥帕特拉	曾是	可怕	老的	和	老的	年龄	自然	制作	她	幼稚	和	叉	.

克利奥帕特拉年纪很大了，年纪大了自然会变得幼稚易怒。

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

Reminded	**me**	**of**	**that**	**poem**	**about**	**the**	**woman**	**who**	**knew**	**by**	**heart**	**from**	**finish**	**to**	**start**	**the**	**book**	**of**	**iniquity**	**.**
提醒	我	的	那	诗	关于	这	女士	WHO	知道	经过	心	从	结束	到	开始	这	书	的	罪恶	.

这让我想起了那首关于一个女人能从头到尾背诵《罪孽之书》的诗。

[ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] ['rekən] .

Cleopatra	was	that	kind	,	I	reckon	.
克利奥帕特拉	曾是	那	种类	，	我	估计	.

我想，克利奥帕特拉就是那种人。

[wiː; wi] ['pɪlgrɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [stɪl] .

We	pilgrimed	up	to	the	front	door	,	but	all	is	still	.
我们	朝圣者	向上	到	这	正面	门	，	但	全部	是	仍然	.

我们一路走到前门，但一切都静悄悄的。

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [aik] , ” ['hwispəz] ['mægpaɪ] .

“	You	better	go	around	to	the	back	door	,	Ike	,	”	whispers	Magpie	.
“	你	更好的	去	大约	到	这	后退	门	，	艾克	，	”	低语	鹊	.

“你最好绕到后门去，艾克，”喜鹊低声说道。

“ [spiːk] [ʌp] [laʊd] ！ ” [sez] [aɪ] . “ [wʌt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sniːk] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ?

“	Speak	up	loud	!	”	says	I	.	“	What	you	trying	to	do	,	sneak	up	on	her	?
“	说话	向上	大声	！	”	说道	我	.	“	什么	你	尝试	到	做	，	潜行	向上	在	她	?

“大声点！”我说。“你想干什么，偷偷摸摸地接近她吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['mægpaɪ] ?

Why	should	I	go	to	the	back	door	,	Magpie	?
为什么	应该	我	去	到	这	后退	门	，	鹊	?

喜鹊，我为什么要走后门?

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [duː][wiː; wi] ? ”

We	don't	want	to	catch	her	,	do	we	?	”
我们	不	想	到	抓住	她	，	做	我们	?	”

我们不想抓住她，对吧?

“ [θriː] ['mɪnɪts] [gɔːn] , ” [droʊnz] [wɪk] .

“	Three	minutes	gone	,	”	drones	Wick	.
“	三	分钟	已消失	，	”	无人机	威克	.

“三分钟过去了，”威克低声说道。

['mægpaɪ][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .

Magpie	turns	to	the	crowd	and	takes	off	his	hat	.
鹊	转弯	到	这	人群	和	需要	离开	他的	帽子	.

喜鹊转向人群，脱下帽子。

“ ['felər] ['sɪtəznz] , [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['taɪgər][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] .

“	Feller	citizens	,	I	regret	I	have	only	one	tiger	to	die	for	.
“	费勒	公民	，	我	后悔	我	有	仅有的	一	老虎	到	死	为了	.

“各位公民，我很遗憾我只有一只老虎可以为之牺牲。”

” [ðen] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Then	he	opens	the	door	.
”	然后	他	打开	这	门	.

然后他打开了门。

[wiː; wi] [wɔːks] [ɪn] [laɪk] ['dænjəl]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den][ɔːr]['dʒoʊnər]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪl] .

We	walks	in	like	Daniel	into	the	lions	'	den	or	Joner	into	the	whale	.
我们	散步	在	喜欢	丹尼尔	进入	这	狮子	-	丹	或者	乔纳	进入	这	鲸	.

我们就像但以理走进狮子坑，或者约拿走进鲸鱼坑一样。

[ðə; ði][brɑːŋk][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [puːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	bronc	is	plain	and	visible	,	standing	between	the	pool	table	and	the	wall	,
这	野马	是	清楚的	和	可见的	，	常设	之间	这	水池	桌子	和	这	墙	，

那匹野马雕像清晰可见，矗立在台球桌和墙壁之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [luːpt] [ə'raʊnd] [ɪts] [fiːt] .

with	the	reins	looped	around	its	feet	.
和	这	缰绳	循环	大约	它是	脚	.

缰绳绕在它的脚上。

[ðə; ði][kɑːrd] - [teiblz][ɑːr; ər][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊz] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

The	card	-	tables	are	upset	and	the	place	shows	that	there	has	been	a
这	卡片	-	表格	是	沮丧的	和	这	地方	演出	那	那里	有	到过	一个

['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

certain	amount	of	action	.
肯定	数量	的	行动	.

牌桌上的牌被翻乱了，现场的景象表明这里发生过不少事情。

['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'set] ['teɪbl] [kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [bʌk]

Sudden	-	like	,	up	behind	the	top	of	an	unset	table	come	the	head	of	Buck
突然	-	喜欢	,	向上	在后面	这	顶部	的	一个	未设置	桌子	来	这	头	的	巴克

['mæstɜ˞sən] .

Masterson	.
马斯特森	.

突然间，巴克·马斯特森的脑袋从一张还没摆放餐具的桌子后面冒了出来。

[hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l][bɑːbz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]

He	squints	at	us	and	his	Adam's	apple	bobs	up	and	down	like	it
他	眯眼	在	我们	和	他的	亚当的	苹果	鲍勃	向上	和	向下	喜欢	它

[wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][hɑːp][aʊt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

was	practising	to	hop	out	the	first	time	he	opens	his	mouth	.
曾是	练习	到	跳	出去	这	第一的	时间	他	打开	他的	嘴	.

他眯着眼睛看着我们，喉结上下晃动，好像在练习第一次张嘴时要跳出来一样。

“ ['haʊdi] , [bʌk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Howdy	,	Buck	,	”	says	Magpie	.
“	你好	,	巴克	,	”	说道	鹊	.

“你好啊，巴克，”喜鹊说道。

“ ['haʊz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	How's	each	little	thing	with	you	?	”
“	怎么样	每个	小的	事物	和	你	?	”

你那边一切都好吗?

“ [tʌt] - - , ” [sez] [hiː; hi] [hɔːrs] - [laɪk] .

“	Tut	-	tolable	,	”	says	he	hoarse	-	like	.
“	图坦卡蒙	-	-	,	”	说道	他	嘶哑	-	喜欢	.

“勉强可以接受，”他沙哑地说。

“ [dʒʌst] ['berli] [soʊ] , [soʊ] . ”

“	Just	barely	so	,	so	.	”
“	只是	仅仅	所以	,	所以	.	”

“勉强算吧。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['taɪgər] ?

“	Where's	the	tiger	?
“	在哪里?	这	老虎	?

老虎在哪里?

” [aɪ][æsks][ænd; ənd] ['bʌks] [aɪz] [get] [raʊnd] [æz; əz] ['nikəlz] .

”	I	asks	and	Buck's	eyes	get	round	as	nickels	.
”	我	问	和	巴克的	眼睛	得到	圆形的	作为	镍币	.

“我问，巴克的眼睛瞪得像镍币一样圆。”

['hiːz] [soʊ] [skerd] [hiː; hi][kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] ['hwispəz] :

He's	so	scared	he	can't	speak	for	a	minute	;	then	he	whispers	:
他是	所以	害怕的	他	不能	说话	为了	一个	分钟	;	然后	他	低语	:

他吓得说不出话来，足足有一分钟；然后他低声说道：

“ [ʌ; ɜː] - ['ʌndər][ˌem 'iː] !

“	Uh	-	under	me	!
“	呃	-	在下面	我	!

“呃——在我下面！”

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [lu:s] ！ ”
I can't let loose ! ”
我 不能 让 松动的 ！ ”

我不能放开自己!

“ [stɪl] [ə'laɪv] ？ ” [æsks] ['mægpaɪ] .
“ Still alive ? ” asks Magpie .
“ 仍然 活 ？ ” 问 鹊 .

“还活着吗？”喜鹊问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I — I don't know .
“ 我 — 我 不 知道 .

“我——我不知道。”

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [mu:vd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It ain't moved for a minute .
它 不是 已搬 为了 一个 分钟 .

它一动不动。

[maɪ] [hɑ:] - [hændz] [ɑ:r; ər] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] ['blæstɪd] [θɪŋ] ！ ”
My ha - hands are paralyzed from squeezing the blasted thing ! ”
我的 哈 - 双手 是 瘫痪 从 挤压 这 炸毁 事物 ！ ”

我的双手因为一直捏着那该死的东西而麻木了!

“ [get] [ʌp] ['i:zi] - [laɪk] ， ” [əd'vaiziz] ['mægpaɪ] ， “ [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [bæk] . ”
“ Get up easy - like , ” advises Magpie , “ and then jump back . ”
“ 得到 向上 简单的 - 喜欢 ， ” 建议 鹊 ， “ 和 然后 跳 后退 . ”

“轻松起身，”喜鹊建议道，“然后跳回去。”

“ [aɪ] — [aɪ] [meɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ， ” ['hwispəz] [bʌk] .
“ I — I may do it , ” whispers Buck .
“ 我 — 我 可能 做 它 ， ” 低语 巴克 .

“我——我或许会这么做，”巴克低声说道。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [breθ] ， [i:ziz] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps] [haɪ] [ænd; ənd]
He takes a breath , eases his feet under him and then jumps high and
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

他深吸一口气，稳住身子，然后高高跃起，姿态优美。

[hi:; hi] [fɔ:lz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] ， [bʌmps] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [kə'læpsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
He falls over a chair , bumps his head against the bar and collapses on the
[reɪl] .
rail .
轨 .

他从椅子上摔了下来，头撞到吧台上，然后倒在了栏杆上。

“ [maɪ] — — !
“ My — — !
“ 我的 — — ！

“我的 - ！

” [hi:; hi] [weilz] .
” he wails .
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] !
“ **That was a close shave !**
“ 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 !

“真是千钧一发！”

” [ðen] [ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Then up comes a tangle of green cloth off the card - table , mixed with a
” 然后 向上 来 一个 纠纷 的 绿色的 布 离开 这 卡片 - 桌子 , 混合 和 一个
[straɪpt] ['blæŋkɪt] .
striped blanket .
有条纹的 毯子 .

“然后，从牌桌上扯下一团绿色的布料，还混杂着一条条纹毯子。”

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
It rises to the height of a man and instead of the roar of a man
它 上升 到 这 高度 的 一个 男人 和 反而 的 这 吼 的 一个 男人
- ['iːtɪŋ] ['taɪgər] [kʌmz] [ðiːz] [wɜːrdz] —
- eating tiger comes these words —
- 吃 老虎 来 这些 字 —

它升到与人同高，发出的不是食人虎的咆哮，而是这些话——

“ [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'raɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm] ['nʌmbər]['sɪksti] - ['sev(ə)n] .
“ Let us all arise and sing hymn number sixty - seven .
“ 让 我们 全部 出现 和 唱歌 圣歌 数字 六十 - 七 .

“让我们都起来唱第六十七首赞美诗。”

” [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːlz] [ə'weɪ] .
” The cloth falls away .
” 这 布 瀑布 离开 .

布料滑落了。

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , [hændz]['foʊldɪd] ,
He stands there , hands folded ,
他 站立 那里 , 双手 折叠 ,

他站在那里，双手交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]
and on his face is the look of a man who has made his peace and
和 在 他的 脸 是 这 看 的 一个 男人 WHO 有 制成 他的 和平 和
[dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] .
don't care what happens .
不 关心 什么 发生 .

他脸上带着一种释然的神情，仿佛已经接受了现实，对未来漠不关心。

[bʌk] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wiːvz] ['fɔːrwərd] .
Buck gets to his feet and weaves forward .
巴克 获得 到 他的 脚 和 编织 向前 .

巴克站起身，踉跄着向前走去。

“ [tʌt] - ['testəmənt] , ” [hiː; hi] ['kweɪvər] .
“ Tut - testament , ” he quavers .
“ 图坦卡蒙 - 遗嘱 , ” 他 颤音 .

“《妥特圣经》，”他颤抖着说。

“ [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][tʃeɪtʃ] - [tʃoʊkt] [juː; jʊ] . ”
“ I — I'm sorry I ch - choked you . ”
“ 我 — 我是 对不起 我 ch - 窒息 你 . ”

“我……对不起，我不小心掐到你了。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] , ['brʌðər] , ” [sez] ['testəmənt] .
“ Take a front seat , brother , ” says Testament .
“ 拿 一个 正面 座位 , 兄弟 , ” 说道 遗嘱 .

“兄弟，坐到前面来，” Testament 说。

“ [ɔːl] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] ['welkəm] . ”
“ All sinners are welcome . ”
“ 全部 罪人 是 欢迎 . ”

“所有罪人都受到欢迎。”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ʌp] , ” [steɪts] [wɪk] ['smɪθs] [vɔɪs] .
“ Five minutes are up , ” states Wick Smith's voice .
“ 五 分钟 是 向上 , ” 各州 威克 史密斯 嗓音 .

“五分钟到了，”威克·史密斯的声音响起。

“ [goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] ! ” [jelz] ['mægpaɪ] .
“ Go to thunder ! ” yells Magpie .
“ 去 到 雷 ! ” 喊叫 鹊 .

“去打雷吧！”喜鹊喊道。

“ ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Everybody's all right .
“ 每个人的 全部 正确的 .

“大家都很好。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['taɪgər][ɪn] [hɪr] .
There ain't no tiger in here .
那里 不是 不 老虎 在 这里 .

这里没有老虎。

” [aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [brɑːŋk] , [soʊ][aɪ][goʊz]['oʊvər] ,
” I felt sorry for that poor bronc , so I goes over ,
” 我 毛毡 对不起 为了 那 贫穷的 野马 , 所以 我 去 超过 ,

“我同情那匹可怜的野马，所以我走过去看看它。”

[ʌn'tæŋgəlz][ðə; ði][reɪnz][frʌm; frəm][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
untangles the reins from its feet and led it out of the door .
解开 这 缰绳 从 它是 脚 和 引领 它 出去 的 这 门 .

他解开缰绳，牵着马出了门。

[ðə; ði] [kraʊd] [splɪts] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][aʊt][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
The crowd splits to let us out and just as we gets out of the door
['sʌmbɑːdi] [jelz] .
somebody yells .
某人 喊叫 .

人群分开让我们出去，我们刚一出门，就有人大喊。

[aɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
I whirled and looked back .
我 旋转 和 看起来 后退 .

我猛地转身回头看去。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrn] [rʌnz] [ə; eɪ] [roʊp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn]
From the saddle - horn runs a rope back into the saloon
从 这 鞍 - 喇叭 跑步 一个 绳索 后退 进入 这 酒吧

从鞍角处延伸出一根绳子，一直通到车厢里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] [pʊld] [taɪt] .
and she sure is pulled tight .
和 她 当然 是 拉 紧的 .

她确实被勒得很紧。

['sʌmbɑːdi] [slæps][ðə; ði][brɑːŋk][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Somebody slaps the bronc and Cleopatra came among us .
某人 掌掴 这 野马 和 克利奥帕特拉 来了 之中 我们 .

有人拍了拍野马，克利奥帕特拉就来到了我们中间。

[aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] .

I	reckon	she	must	'	a	'	been	behind	the	bar	.
我	估计	她	必须	-	一个	-	到过	在后面	这	酒吧	.

我猜她当时肯定在吧台后面。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

She	came	out	of	the	door	,
她	来了	出去	的	这	门	,

她走出了门，

['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['sɪtəznz]

ducked	behind	the	crowd	like	a	flash	and	the	next	second	about	thirty	citizens
躲闪	在后面	这	人群	喜欢	一个	闪光	和	这	下一个	第二	关于	三十	公民

[ʌv; əv] - [ɑ:r; ər]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['taɪgər] .

of	Cowland	are	tangled	with	our	tiger	.
的	-	是	纠缠不清	和	我们的	老虎	.

像闪电一样躲到人群后面，下一秒，大约三十名考兰镇的居民就和我们的老虎缠在了一起。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði][roʊp] [ɔ:f][ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd][let] ['neɪtʃər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [waɪl] [aɪ] [tʊk]

I	slipped	the	rope	off	the	horn	and	let	nature	take	her	course	while	I	took
我	滑倒了	这	绳索	离开	这	喇叭	和	让	自然	拿	她	课程	尽管	我	采取

[maɪn] — [ə'raʊnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkəs] .

mine	—	around	back	to	the	remnants	of	our	circus	.
矿	—	大约	后退	到	这	残余物	的	我们的	马戏团	.

我解开号角上的绳子，任由自然规律发挥作用，而我则按照自己的方式行事——绕回我们马戏团的残骸处。

['bɔskoʊ][ɪz][ðer; ðər] .

Bosco	is	there	.
博斯科	是	那里	.

博斯科在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɔ:st][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [hu:tʃ] ,

Some	of	that	gang	must	'	a	'	lost	a	quart	of	hooch	,
一些	的	那	帮派	必须	-	一个	-	丢失的	一个	夸脱	的	私酿酒	,

那帮人里肯定有人丢了一夸脱私酿酒。

- [kɔ:z] [aɪ][faindz]['bɔskoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [sneɪks] [ðæt]

'	cause	I	finds	Bosco	trying	to	reach	a	point	where	he	can	see	snakes	that
-	原因	我	发现	博斯科	尝试	到	抵达	一个	观点	在哪里	他	能	看	蛇	那

[hi:; hi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] .

he	don't	have	to	eat	.
他	不	有	到	吃	.

因为我发现博斯科正努力达到一个境界，在那里他可以看到蛇，而不用吃蛇。

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I	takes	it	away	from	him	and	charms	a	few	for	myself	.
我	需要	它	离开	从	他	和	魅力	一个	很少	为了	我	.

我从他那里拿走它，然后自己弄来几个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

There's	a	lot	of	noise	around	on	the	street
有	一个	很多	的	噪音	大约	在	这	街道

街上很吵闹。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['kjʊriəs] .

but	I	ain't	curious	.
但	我	不是	好奇的	.

但我并不好奇。

[ˌælsi'baiədi:z][stændz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] ['stætʃu:] .

Alcibiades	stands	there	like	a	rubber	statue	.
阿尔西比亚德斯	站立	那里	喜欢	一个	橡皮	雕像	.

阿尔西比亚德斯像一尊橡胶雕像一样站在那里。

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪzɪɪst] [ˈelɪfənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	sure	was	about	the	laziest	elephant	on	earth	.
他	当然	曾是	关于	这	最懒惰的	大象	在	地球	.

他绝对是地球上最懒的大象之一。

[ðen] [ˈkʌmɪθ] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [maːb] , [ˈmægpaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

Then	cometh	more	noise	and	here	comes	the	mob	,	Magpie	in	the	lead	,
然后	到来	更多的	噪音	和	这里	来	这	暴民	,	鹊	在	这	带领	,

接着又是一阵喧闹，人群也随之而来，喜鹊走在最前面。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊp] .

and	around	his	neck	is	a	rope	.
和	大约	他的	脖子	是	一个	绳索	.

他脖子上套着一根绳子。

[aɪ] [ˈstɑːrts] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː] .

I	starts	to	explain	things	to	'	em	and	I	got	a	rope	too	.
我	开始	到	解释	事物	到	-	呃	和	我	得到	一个	绳索	也	.

我开始向他们解释，然后我也拿到了一根绳子。

[ˈbɔskoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊpt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wʌns] .

Bosco	tried	to	hide	but	they	roped	him	from	several	directions	to	once	.
博斯科	尝试	到	隐藏	但	他们	绳索	他	从	一些	方向	到	一次	.

博斯科试图躲藏，但他们从多个方向用绳子把他捆了起来。

“ [roʊp] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] , ” [sez] [aɪ] .

“	Rope	the	elephant	and	you'll	have	the	whole	works	,	”	says	I	.
“	绳索	这	大象	和	你会	有	这	所有的	作品	,	”	说道	我	.

“套住大象，你就拥有了一切，”我说。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [æsks] [ˈjuːmə] .

“	What	will	we	do	with	'	em	?	”	asks	Yuma	.
“	什么	将要	我们	做	和	-	呃	?	”	问	尤马	.

“我们该拿他们怎么办？”尤玛问道。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [triːz] . ”

“	There	ain't	no	trees	.	”
“	那里	不是	不	树木	.	”

“这里没有树。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmætər] ,

“	It	ain't	exactly	a	hanging	matter	,
“	它	不是	确切地	一个	绞刑	事情	,

“这并非一件关乎生死的大事。”

” [steɪts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] .

”	states	the	judge	and	I	could	love	him	for	them	words	.
”	各州	这	法官	和	我	可以	爱	他	为了	他们	字	.

法官说道，我为他的这番话而敬佩不已。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] — [blæst] - [ɪm] !

“	They	ought	to	be	in	jail	—	blast	'	em	!
“	他们	应该	到	是	在	监狱	—	爆炸	-	呃	!

“他们应该被关进监狱——干掉他们！”

[ɪf] [ˈsiːnəri] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] — — ”

If	Scenery	only	had	some	way	to	get	out	and	—	—	”
如果	风景	仅有的	有	一些	方式	到	得到	出去	和	—	—	”

如果风景能找到一条出路就好了——”

“ [hiː; hi] [wɪl] , ” [steɪts] “ [ˈɔːrnəri] ” [ˈoʊlsən] . “

“	He	will	,	”	states	“	Ornery	”	Olsen	.	“
“	他	将要	,	”	各州	“	脾气暴躁	”	奥尔森	.	“

“他会的，”奥尔森“固执己见”说道。

- ['daɪnəmaɪt] - ['deɪvɪdsən] [ænd; ənd] - [kə'læməti] - ['kælkɪnz] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ]

'	Dynamite	'	Davidson	and	'	Calamity	'	Calkins	went	down	there	a	while	ago
-	炸药	-	戴维森	和	-	灾害	-	卡尔金斯	去	向下	那里	一个	尽管	前

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] . ”

and	they	said	they'd	get	him	out	or	kill	him	in	the	attempt	.	”
和	他们	说	他们会	得到	他	出去	或者	杀	他	在	这	试图	.	”

“炸药”戴维森和“灾难”卡尔金斯前段时间去了那里，他们说要么把他救出来，要么在营救过程中杀了他。”

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪgər] ?

“	Where	is	the	tiger	?
“	在哪里	是	这	老虎	?

老虎在哪里?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ded] ! ” [snæps] [wɪk] .

“	Dead	!	”	snaps	Wick	.
“	死的	!	”	快照	威克	.

“死了！”维克厉声说道。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ! ”

“	Seventeen	men	fell	on	her	and	she	died	of	old	age	!	”
“	十七	男人	跌倒	在	她	和	她	死亡	的	老的	年龄	!	”

“十七个男人压在她身上，她最终老死了！”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [skiːm] , ” [jelps] [piːt] ['goʊnjɚ] , “ [ə; eɪ] ['dɪngər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] .

“	I've	got	a	scheme	,	”	yelps	Pete	Gonyer	,	“	a	dinger	of	a	scheme	.
“	我已经	得到	一个	方案	,	”	耶普斯	皮特	戈尼尔	,	“	一个	叮当	的	一个	方案	.

“我有个计划，”皮特·戈尼尔大声说道，“一个绝妙的计划。”

[lets] [roʊp] - [ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

Let's	rope	'	em	on	to	the	elephant	and	take	'	em	to	jail	.
我们来吧	绳索	-	呃	在	到	这	大象	和	拿	-	呃	到	监狱	.

咱们把他们套到大象身上，然后把他们抓进监狱。

[hæv; həv] [peɪ] - [reɪd] , [eɪ] ?

Have	pe	-	rade	,	eh	?
有	pe	-	交易	,	嗯	?

有游行吗?

” [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [voʊt] .

”	There	wasn't	any	need	of	a	vote	.
”	那里	不是	任何	需要	的	一个	投票	.

“根本不需要投票。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] .

It	was	unanimous	.
它	曾是	一致	.

全票通过。

['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] ['bɔskoʊ] ['voʊtɪd] “ [aɪ] .

Even	me	and	Magpie	and	Bosco	voted	“	aye	.
甚至	我	和	鹊	和	博斯科	投票	“	是的	.

连我和喜鹊、博斯科都投了“赞成”票。

” [dʒeɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [roʊps] [ænd; ənd] [triː] [tɔːk] .

”	Jail	looked	like	a	happy	hunting	ground	beside	of	all	these	ropes	and	tree	talk	.
”	监狱	看起来	喜欢	一个	快乐的	打猎	地面	旁	的	全部	这些	绳索	和	树	讲话	.

“监狱看起来就像一个快乐的狩猎场，到处都是绳索和树木的谈话。”

[ˌælsi'baiədiːz] [lʊkt] [ɑːn] , [miːn] - [laɪk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['roʊpɪŋ] .

Alcibiades	**looked**	**on**	**,**	**mean**	**-**	**like**	**,**	**during**	**the**	**roping**	**.**
阿尔西比亚德斯	看起来	在	,	意思是	-	喜欢	,	期间	这	套索	.

在套索过程中，阿尔西比亚德斯冷酷地看着。

['mægpaɪ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['bɔskoʊ] .

Magpie	**was**	**in**	**front**	**,**	**then**	**me**	**and**	**then**	**Bosco**	**.**
鹊	曾是	在	正面	,	然后	我	和	然后	博斯科	.

喜鹊在前，然后是我，最后是博斯科。

['sʌmbɑːdi] [taɪd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [strʌŋ] [aʊt] [laɪk]

Somebody	**tied**	**a**	**rope**	**to**	**the**	**elephant's**	**trunk**	**and**	**then**	**we**	**strung**	**out**	**like**
某人	系	一个	绳索	到	这	大象的	树干	和	然后	我们	串	出去	喜欢

[ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] .

a	**cross**	**between**	**a**	**funeral**	**and**	**a**	**pe**	**-**	**rade**	**.**
一个	叉	之间	一个	葬礼	和	一个	pe	-	交易	.

有人把绳子系在大象的鼻子上，然后我们像参加葬礼和游行一样排成一列。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	**sure**	**attracted**	**a**	**lot**	**of**	**attention**	**.**
它	当然	吸引	一个	很多	的	注意力	.

这确实吸引了很多人的关注。

[ðen] [wiː; wi][hoʊv][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

Then	**we**	**hove**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**jail**	**.**
然后	我们	霍夫	在	视线	的	这	监狱	.

然后我们就看到了监狱。

[ðer; ðər][ɪz]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][kə'læməti] , ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

There	**is**	**Dynamite**	**and**	**Calamity**	**,**	**busy**	**at**	**something**	**.**
那里	是	炸药	和	灾害	,	忙碌的	在	某物	.

炸药和灾难正在忙着什么。

['daɪnəmaɪt][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [waɪl] [kə'læməti][stændz]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Dynamite	**is**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**while**	**Calamity**	**stands**	**over**	**him**	**.**
炸药	是	在	他的	双手	和	膝盖	,	尽管	灾害	站立	超过	他	.

炸药跪倒在地，灾厄站在他上方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在皮珀洛克玩得稳妥(Playing Safe in Piperock)
第3/3页

[bɪ'saɪd] ['daɪnəmaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔ:f] .

Beside	**Dynamite**	**is**	**a**	**wooden**	**box**	**with**	**the**	**cover**	**off**	**.**
旁	炸药	是	一个	木制的	盒子	和	这	覆盖	离开	.

炸药旁边是一个盖子打开的木箱。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] - [laɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] .

Just	**then**	**they**	**rise**	**up**	**,**	**sort**	**of**	**hurried**	**-**	**like**	**,**	**and**	**see**	**us**	**.**
只是	然后	他们	上升	向上	,	种类	的	慌忙	-	喜欢	,	和	看	我们	.

就在这时，他们匆匆起身，看到了我们。

[ˌælsi'baiədi:z] [eint] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['hæŋkəd]

Alcibiades	**ain't**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**for**	**so**	**long**	**that**	**I**	**reckon**	**he**	**hankered**
阿尔西比亚德斯	不是	有	没有什么	到	吃	为了	所以	长的	那	我	估计	他	渴望

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dəunt] [stɑ:p] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	**the**	**contents**	**of**	**that**	**box**	**and**	**he**	**don't**	**stop**	**when**	**the**	**rest**	**of**	**the**
为了	这	内容	的	那	盒子	和	他	不	停止	什么时候	这	休息	的	这

[peɪ] - [reɪd] [dʌz] .

pe	**-**	**rade**	**does**	**.**
pe	-	交易	做	.

阿尔西比亚德斯已经很久没吃东西了，我估计他很想吃那个盒子里的东西，而且当其他人都停下来的时候，他也没有停下来。

[ðə; ði] [roʊp] [slɪps] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wɔ:l] .

The	**rope**	**slips**	**off**	**his**	**trunk**	**and**	**we**	**stopped**	**against**	**the**	**jail**	**wall**	**.**
这	绳索	滑倒	离开	他的	树干	和	我们	停止	反对	这	监狱	墙	.

绳子从他的躯干上滑落，我们靠在了监狱的墙上。

“ [lʊk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [dæŋd] [fu:lz] !

“	**Look**	**out**	**,**	**you**	**danged**	**fools**	**!**
”	看	出去	,	你	该死的	傻瓜	!

“小心点，你们这些该死的蠢货！”

” [jelps] ['daɪnəmaɪt] .

”	**yelps**	**Dynamite**	**.**
”	耶普斯	炸药	.

“炸药”尖叫道。

“ [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] !

“	**Get**	**away**	**from**	**there**	**!**
”	得到	离开	从	那里	!

快离开那里！

” [ðə; ði] [kraʊd] [stæm'pi:dz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [bʌt; bət] [ˌælsi'baiədi:z] [dəunt] [mu:v] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] .

”	**The**	**crowd**	**stampedes**	**a**	**little**	**ways**	**but**	**Alcibiades**	**don't**	**move**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**.**
”	这	人群	踩踏事件	一个	小的	方式	但	阿尔西比亚德斯	不	移动	,	和	我们	不能	.

“人群向前涌动了一小段距离，但阿尔西比亚德斯一动不动，我们也不能动。”

“ [eint] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [noʊ] [sens] ? ” [weilz] ['daɪnəmaɪt] .

“	**Ain't**	**you**	**got**	**no**	**sense**	**?**	**”**	**wails**	**Dynamite**	**.**
”	不是	你	得到	不	感觉	?	”	哀嚎	炸药	.

“你难道一点常识都没有吗？”炸药嚎叫道。

“ [ðæt] [fjuːz] [ɪz] ['oʊnli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] !
“ That fuse is only three feet long !
” 那 保险丝 是 仅有的 三 脚 长的 !

“那根保险丝只有三英尺长！”

” [wiː; wi] [lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊbi] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [fjuːz] .
” We looks down and under the corner of the dobie wall is a spitting fuse .
” 我们 看起来 向下 和 在下面 这 角落 的 这 多比 墙 是 一个 吐痰 保险丝 .

“我们低头一看，发现多比墙角下面有一根冒着火花的保险丝。

[wiː; wi] ['hæmərz] [ˌælsi'baiədiːz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] [rɪ'spɑːnd] .
We hammers Alcibiades but he don't respond .
我们 锤子 阿尔西比亚德斯 但 他 不 回应 .

我们猛烈抨击阿尔西比亚德斯，但他没有回应。

“ [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːlz] !
“ Get away from there , you danged fools !
” 得到 离开 从 那里 , 你 该死的 傻瓜 !

“快离开那里，你们这些该死的蠢货！”

” [wʊps] [kə'læməti] .
” whoops Calamity .
” 哎呀 灾害 .

“哎呀，灾难。”

“ [dəunt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] — [tɔːk] ['elɪfənt] ! ” [jelz] ['mægpaɪ] .
“ Don't talk English — talk elephant ! ” yells Magpie .
” 不 讲话 英语 — 讲话 大象 ! ” 喊叫 鹊 .

“别说英语——说大象语！”喜鹊喊道。

“ [wiː; wi] [hɪr] [bʌt; bət] [kɑːnt] [hiːd] .
“ We hear but can't heed .
” 我们 听到 但 不能 注意 .

我们听到了，但却充耳不闻。

” [swɪʃ] !
” Swish !
” 嗖嗖 !

“嗖！”

[ˌælsi'baiədiːz] [hwəːlz] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wɪz]
Alcibiades whirls his trunk sideways and we sees a stick of dynamite whiz
阿尔西比亚德斯 旋转 他的 树干 侧身 和 我们 看到 一个 戳 的 炸药 呼啸
[raɪt] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ] [stiːlz] .
right into Judge Steele's stummick .
正确的 进入 法官 斯蒂尔的 stummick .

阿尔西比亚德斯猛地一甩鼻子，我们看到一根炸药棒嗖地一声飞进了斯蒂尔法官的肚子里。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɪt] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [gɑːspt] ['ɔːdəbli] .
The judge lit all doubled up , and the crowd gasped audibly .
这 法官 点燃全部 双倍 向上 , 和 这 人群 倒吸一口气 可听见的 .

法官点燃了所有蜡烛，人群中响起一片倒吸冷气的声音。

“ [tuː] [bæd] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Too bad , ” says Magpie .
“ 也 坏的 , ” 说道 鹊 .

“太可惜了，”喜鹊说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ɔːf] .
“ They won't always go off .
“ 他们 惯于 总是 去 离开 .

“他们不一定会离开。”

" [ˌælsi'baiədiːz][dɪgz]['ɪntuː] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] [ruːts] [aʊt] [ə'nʌðər] [stɪk] .
" **Alcibiades digs into that box and roots out another stick .**
" 阿尔西比亚德斯 挖掘 进入 那 盒子 和 根 出去 其他 戳 .

"阿尔西比亚德斯在箱子里翻找，又掏出一根木棍。"

[swɪʃ] !
Swish !
嗖嗖 !

嗖!

[ðə; ði][nekst] [stɪk] [seɪld] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][aʊt][ʌv; əv]
The next stick sailed high over the crowd and we watched it drop out of
这 下一个 戳 航行 高的 超过 这 人群 和 我们 观看 它 降低 出去 的
[saɪt] [bɪ'haɪnd] ['piːts] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .
sight behind Pete's blacksmith shop .
视线 在后面 皮特的 铁匠 店铺 .

下一根木棍高高地飞过人群，我们看着它落在皮特的铁匠铺后面，消失不见。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðæt] [wʌn] [went] [ɔːf] .
That one went off .
那 一 去 离开 .

那枚炸弹爆炸了。

[wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ]['wægən] - [wiːl] [hɑːp][ʌp][ænd; ənd][roʊl][ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['bʌks] [pleɪs] [ænd; ənd]
We seen a wagon - wheel hop up and roll off the top of Buck's place and
我们 已见 一个 车皮 - 车轮 跳 向上 和 卷 离开 这 顶部 的 巴克的 地方 和
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɔːs,ʃuːz] ['skætər] [ə'raʊnd]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] .
a lot of horseshoes scatter around over the house - tops .
一个 很多 的 马蹄铁 分散 大约 超过 这 房子 - 最高额 .

我们看到一个马车轮从巴克家的屋顶上跳起来滚落下来，许多马蹄铁散落在屋顶上。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] [wɪk] ['smɪθs] [wʊd] - [ʃed] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]
The next one was a line shot at Wick Smith's wood - shed , but that one
这 下一个 一 曾是 一个 线 射击 在 威克 史密斯 木头 - 棚 , 但 那 一
['dɪdnt] [bʌst] .
didn't bust .
没有 摔碎 .

下一枪是朝威克·史密斯的柴房开的，但那一枪没打中。

[ðə; ði][nekst][wʌn][dɪd] .
The next one did .
这 下一个 一 做过 .

下一个就成功了。

[ˌælsi'baiədiːz][dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ,
Alcibiades just gave it a nice little toss , and she busted behind the crowd ,
阿尔西比亚德斯 只是 给予 它 一个 好的 小的 折腾 , 和 她 被捕 在后面 这 人群 ,

阿尔西比亚德斯只是轻轻地把球扔了出去，然后她就跑到了人群后面。

['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][goʊ] ['prɑːstreɪt] .
causing some to go prostrate .
导致 一些 到 去 前列腺 .

导致一些人瘫倒在地。

“ [gʊd] [bɔɪ] ！ ” [sez] ['bɔskoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌælsi'baiədiːz] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər]
“ Good boy ! ” says Bosco , and then Alcibiades picks up the rest of the powder
“ 好的 男生 ！ ” 说道 博斯科 ， 和 然后 阿尔西比亚德斯 精选 向上 这 休息 的 这 粉末
，
，
，

“好孩子！”博斯科说道，然后阿尔西比亚德斯捡起了剩下的粉末。

[bɑːks][ænd; ənd][ɔːl] .
box and all .
盒子 和 全部 .

连盒子一起。

['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hiːrz] [oʊld] ['testəmənt] [seɪ] —
Everything is as quiet as a graveyard and we hears Old Testament say —
一切 是 作为 安静的 作为 一个 墓地 和 我们 听到 老的 遗嘱 说 —

一切都像墓地一样寂静，我们仿佛听到旧约圣经里说——

“ [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] — —
“ In the midst of life we are in — —
“ 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 — —

“在我们所处的人生旅程中——”

” [swɪʃ] ！
” Swish !
” 嗖嗖 ！

“嗖！”

[ʌp] [went] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,
Up went the box of dynamite straight for the crowd ,
向上 去 这 盒子 的 炸药 直的 为了 这 人群 ，

那箱炸药被举了起来，直奔人群而去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mægpaɪ] [θroʊz] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
and just then Magpie throws himself sideways on the elephant ,
和 只是 然后 鹊 投掷 他自己 侧身 在 这 大象 ，

就在这时，喜鹊侧身扑向大象。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə]['fɒlər] [suːt] .
and the rest of us has to foller suit .
和 这 休息 的 我们 有 到 福勒 套装 .

我们其他人也必须效仿。

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] [wen] ['daɪnəmaɪts] [blæst][goʊz] [ɔːf] .
We're about half - way down the side of that elephant when Dynamite's blast goes off .
是 关于 一半 - 方式 向下 这 边 的 那 大象 什么时候 炸药的 爆炸 去 离开 .

我们爬到那头大象侧面一半左右的时候，炸药爆炸了。

[aɪ'd] [plʌm] [fər'gɑːt] [ðæt] [blæst] .
I'd plumb forgot that blast .
ID 垂直 忘了 那 爆炸 .

我完全忘记了那次爆炸。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['paʊdər] ,
I'd say that Dynamite knowed how to use powder ,
ID 说 那 炸药 已知 如何 到 使用 粉末 ，

我认为Dynamite公司很懂得如何使用火药。

- [kɔːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [dʒeɪl] [muːvd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
' cause the whole corner of that jail moved out to meet us .
- 原因 这 所有的 角落 的 那 监狱 已搬 出去 到 见面 我们 .

因为监狱那一角的所有人都出来迎接我们了。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [ˌælsiˈbaiədiːz] [daʊn] [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ʌp] .

It	knocked	Alcibiades	down	but	he	got	right	up	.
它	敲门	阿尔西比亚德斯	向下	但	他	得到	正确的	向上	.

这击倒了阿尔西比亚德斯，但他立刻就站了起来。

[ˈhiːz] [soʊ] [θɪk] - [skɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

He's	so	thick	-	skinned	that	nothing	could	hurt	his	feelings	.
他是	所以	厚的	-	去皮	那	没有什么	可以	伤害	他的	情怀	.

他脸皮太厚了，什么都伤不了他的心。

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] .

I	can't	hear	a	danged	thing	.
我	不能	听到	一个	该死的	事物	.

我什么都听不见。

[aɪ] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

I	look	out	at	the	crowd	.
我	看	出去	在	这	人群	.

我向外望去，看到人群。

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

Most	of	'	em	are	still	prostrate	on	the	ground	,	but	I	can	see	the
最多	的	-	呃	是	仍然	前列腺	在	这	地面	,	但	我	能	看	这

['daɪnəmaɪt][bɑːks] ,

dynamite	box	,
炸药	盒子	,

他们大部分还趴在地上，但我能看到炸药箱。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bʌst] .

so	I	know	she	didn't	bust	.
所以	我	知道	她	没有	摔碎	.

所以我知道她没有被抓包。

[ðə; ði][roʊps][hæz; həz] [slɪpt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

The	ropes	has	slipped	and	we	are	no	longer	on	top	of	the	brute	.
这	绳索	有	滑倒了	和	我们	是	不	更长	在	顶部	的	这	蛮力	.

绳子滑落了，我们不再骑在那个恶兽身上了。

[aɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][laɪk][ə; eɪ][pæk] - [sæk] ;

I'm	hanging	on	the	side	like	a	pack	-	sack	;
我是	绞刑	在	这	边	喜欢	一个	盒	-	解雇	;

我像个背包一样挂在旁边;

['bɔskoʊ][ɪz] [dreɪpt] ['oʊvər][ɪts] [rʌmp] [ænd; ənd]['mægpaɪ][hæz; həz][wʌn][leg]['oʊvər][ɪts] [nek] ,

Bosco	is	draped	over	its	rump	and	Magpie	has	one	leg	over	its	neck	,
博斯科	是	垂坠的	超过	它是	臀部	和	鹊	有	一	腿	超过	它是	脖子	,

博斯科趴在它的臀部上，喜鹊的一条腿搭在它的脖子上。

[waɪl] [ðə; ði][roʊp][hoʊldz][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] [niː] ,

while	the	rope	holds	him	under	the	other	knee	,
尽管	这	绳索	持有	他	在下面	这	其他	膝盖	,

绳子把他另一条腿的膝盖压在身下。

[ænd; ənd]['hiːz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	he's	hanging	on	to	the	elephant's	ear	with	both	hands	.
和	他是	绞刑	在	到	这	大象的	耳朵	和	两个都	双手	.

他双手紧紧抓住大象的耳朵。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [kʌmz] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

Out	of	the	ruined	side	of	the	jail	comes	an	apparition	.
出去	的	这	毁坏	边	的	这	监狱	来	一个	幻影	.

从监狱的废墟中走出一个幽灵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['doʊbi] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪt] ['wʌndərmənt] .

It	**is**	**covered**	**with**	**dobie**	**dust**	**and**	**great**	**wonderment**	**.**
它	是	涵盖	和	多比	灰尘	和	伟大的	惊奇	.

它上面沾满了杜宾犬的灰尘，充满了惊奇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wiːvz] [ʌp][tuː; tə][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

It	**weaves**	**up**	**to**	**us**	**with**	**both**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**.**
它	编织	向上	到	我们	和	两个都	双手	在	这	空气	.

它高举双手，向我们缓缓走来。

“ [dəunt] [ʃuːt] !

“	**Don't**	**shoot**	**!**
“	不	射击	!

“不要开枪！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [skwiːks] .

”	**it**	**squeaks**	**.**
”	它	吱吱声	.

它发出吱吱声。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] ! ”

“	**I**	**give**	**up**	**!**	**”**
“	我	给	向上	!	”

“我放弃！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [nɑːdz]['mægpaɪ] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**nods**	**Magpie**	**.**
“	全部	正确的	,	”	点头	鹊	.

“好的，”喜鹊点点头。

“ [dəunt] [ʃuːt] , [bɔɪz] ; [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] .

“	**Don't**	**shoot**	**,**	**boys**	**;**	**they're**	**dying**	**.**
“	不	射击	,	男孩们	;	它们是	垂死	.

“别开枪，孩子们；他们快死了。”

” ['meɪbi] [ˌælsi'baiədiːz][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [tuː] ; ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mæn] - ['iːtɪŋ]

”	**Maybe**	**Alcibiades**	**was**	**shocked**	**,**	**too**	**;**	**maybe**	**he**	**had**	**acquired**	**man**	**-**	**eating**
”	或许	阿尔西比亚德斯	曾是	震惊	,	也	;	或许	他	有	获得	男人	-	吃

[prə'pensɪtiːz] [frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ˌkliːə'pætrə] ,

propensities	**from**	**associating**	**with**	**Cleopatra**	**,**
倾向	从	关联	和	克利奥帕特拉	,

“或许阿尔西比亚德斯也感到震惊；或许他与克利奥帕特拉交往后染上了食人癖。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi] [wɜːrl] , [let] [aʊt][ə; eɪ] [miːn] ['hɝː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rʌmp] ! [ænd; ənd]

but	**anyway**	**he**	**whirled**	**,**	**let**	**out**	**a**	**mean**	**Hur**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**rump**	**!**	**and**
但	反正	他	旋转	,	让	出去	一个	意思是	赫	-	r	-	r	-	r	-	r	-	臀部	!	和

['stɑːrtɪd]['æftər] ['siːnəri] ['sɪmz] .

started	**after**	**Scenery**	**Sims**	**.**
开始	后	风景	模拟人生	.

但不管怎样，他猛地转身，发出了一声凶狠的“呼——”声，然后追着风景模拟市民跑了起来。

['siːnəri] ['dʌkt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˌælsi'baiədiːz] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

Scenery	**ducked**	**straight**	**for**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**Alcibiades**	**follered**	**him**	**like**	**a**
风景	躲闪	直的	为了	这	人群	,	和	阿尔西比亚德斯	跟随	他	喜欢	一个

['blʌdhaʊnd] .

bloodhound	**.**
寻血猎犬	.

斯凯蒂径直走向人群，阿尔西比亚德斯像猎犬一样紧随其后。

[wiː; wi] [went] [sʌm; səm] .

We	**went**	**some**	**.**
我们	去	一些	.

我们走了一段路。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] ['meni] [maɪlz] [pər] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [went] ['ɔ:f(ə)l] [strɔ:ŋ] .

We	didn't	go	very	many	miles	per	minute	,	but	we	went	awful	strong	.
我们	没有	去	非常	许多	英里	每	分钟	,	但	我们	去	可怕	强的	.

我们虽然每分钟行驶的里程不多，但我们的速度非常快。

[wi:; wi] [went] [θru:] [wɪk] ['smɪθs] [jɑ:rd][ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [tu:] [kloʊðz] - [laɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]

We	went	through	Wick	Smith's	yard	and	we	took	two	clothes	-	lines	full	of
我们	去	通过	威克	史密斯	院子	和	我们	采取	二	衣服	-	线条	满的	的

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

clothes	with	us	.
衣服	和	我们	.

我们穿过威克·史密斯的院子，带走了两串晾衣绳上挂满的衣服。

[wi:; wi][gɑ:t][soʊ]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [went] .

We	got	so	tangled	up	in	washing	that	we	didn't	know	where	we	went	.
我们	得到	所以	纠缠不清	向上	在	洗涤	那	我们	没有	知道	在哪里	我们	去	.

我们被洗衣这件事缠住了，以至于不知道自己走到哪儿了。

['evri] [wʌn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [traɪd] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ju: 'es][bʌt; bət][wi:; wi] [ɪg'nɔ:rd] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ]

Every	one	who	took	the	time	tried	shots	at	us	but	we	ignored	such	trifling
每一个	一	WHO	采取	这	时间	尝试	镜头	在	我们	但	我们	忽略	这样的	琐事

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

每个花时间攻击我们的人都试图攻击我们，但我们对这些琐事置之不理。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['flænəlz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]

I	managed	to	get	a	suit	of	flannels	out	of	my	eyes	in	time	to	see	our
我	管理	到	得到	一个	套装	的	法兰绒	出去	的	我的	眼睛	在	时间	到	看	我们的

['ænɪmeɪtɪd]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] ['steɪb(ə)l] .

animated	vehicle	pointing	straight	for	the	door	of	our	horse	stable	.
动画	车辆	指向	直的	为了	这	门	的	我们的	马	稳定的	.

我及时把挡在眼前的法兰绒眼镜片拿开，看到我们那辆动画车径直朝着马厩的大门驶去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər] ['elifənts] ,

The	door	is	too	narrow	for	elephants	,
这	门	是	也	狭窄的	为了	大象	,

这扇门太窄了，大象过不去。

['bi:ɪŋ] [æz; əz][wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd]['hɔ:rsɪz][ɪn][maɪnd] [wen] [wi:; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ,

being	as	we	only	had	horses	in	mind	when	we	built	it	,
存在	作为	我们	仅有的	有	马匹	在	头脑	什么时候	我们	建造	它	,

因为我们建造这座建筑时只考虑过马匹，

[ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rts][tu:; tə] [jel] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flænəlz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'i:]

and	I	starts	to	yell	a	warning	but	the	flannels	came	back	and	shut	me
和	我	开始	到	叫喊	一个	警告	但	这	法兰绒	来了	后退	和	关闭	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

我刚要大声发出警告，但法兰绒衬衫又回来了，让我闭上了嘴。

[kʌmz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [dʒɑ:r] ,

Comes	a	ripping	jar	,
来	一个	撕裂	罐	,

来了一个破罐子，

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]['mægpaɪ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

the	snap	of	a	rope	and	I	hit	the	earth	with	Magpie	on	top	of	me	.
这	折断	的	一个	绳索	和	我	打	这	地球	和	鹊	在	顶部	的	我	.

绳子啪的一声，我摔倒在地，喜鹊压在我身上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [deɪzd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	got	up	,	dazed	-	like	,	and	shut	the	door	.
他	得到	向上	,	茫然	-	喜欢	,	和	关闭	这	门	.

他恍恍惚惚地站起身，关上了门。

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [aik] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	We've	got	him	,	Ike	,	”	says	he	.
“	我们已经	得到	他	,	艾克	,	”	说道	他	.

“我们抓到他了，艾克，”他说。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ˌɑːr aɪ 'piː] - [piː] - [piː] - [piː] ! [smæʃ] !

Rip	-	p	-	p	-	p	!	Smash	!
撕裂	-	p	-	p	-	p	!	粉碎	!

撕裂！粉碎！

[ðə; ði] [frʌnt] [lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][goʊz] ['skwiːdʒiːd] ,

The	front	logs	of	the	stable	goes	squeegeed	,
这	正面	日志	的	这	稳定的	去	刮水器	,

马厩前部的木头要用刮水器刮干净。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [lɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	from	the	rear	comes	the	rattle	of	falling	logs	and	a	cloud	of	dust	.
和	从	这	后部	来	这	嘎嘎作响	的	坠落	日志	和	一个	云	的	灰尘	.

后方传来原木倒塌的嘎吱声和扬起的尘土。

[wiː; wi] [limps] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .

We	limps	to	the	corner	.
我们	跛行	到	这	角落	.

我们一瘸一拐地走到拐角处。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [kʌmz] [ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz]['bɔskoʊ] .

Out	of	the	cloud	of	dust	comes	Alcibiades	and	on	his	back	is	Bosco	.
出去	的	这	云	的	灰尘	来	阿尔西比亚德斯	和	在	他的	后退	是	博斯科	.

尘土飞扬中走出了阿尔西比亚德斯，博斯科就趴在他的背上。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [skɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [hwəːlz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

The	elephant	skids	to	a	stop	,	whirls	and	points	straight	into	the	desert	.
这	大象	滑行	到	一个	停止	,	旋转	和	积分	直的	进入	这	沙漠	.

大象急停，转身直指沙漠。

“ ['bɔskoʊ] !

“	Bosco	!
“	博斯科	!

“博斯科！”

” [jelps] ['mægpaɪ] .

”	yelps	Magpie	.
”	耶普斯	鹊	.

“喜鹊叫道。”

“ [gʊd] - [lʌk] !

“	Good	-	luck	!
“	好的	-	运气	!

“祝你好运！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sneɪks] !
Look **out** **for** **snakes** **!**
看 出去 为了 蛇 !

小心蛇!

" ['mægpaɪ] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['steɪb(ə)l] .
" **Magpie** **stares** **at** **me** **and** **then** **at** **the** **ruined** **stable** **.**
" 鹊 凝视 在 我 和 然后 在 这 毁坏 稳定的 .

"喜鹊盯着我，然后又盯着那破败的马厩。"

" [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['bɔskoʊ] ['riːəli] [dɪd] [iːt] [ðem; ðəm] [sneɪks] ?
" **I** **—** **I** **wonder** **if** **Bosco** **really** **did** **eat** **them** **snakes** **?**
" 我 — 我 想知道 如果 博斯科 真的 做过 吃 他们 蛇 ?

"我……我想知道博斯科是否真的吃了那些蛇？"

" [hiː; hi][æsks] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
" **he** **asks** **foolish** **-** **like** **.**
" 他 问 愚蠢 - 喜欢 .

他问得像个傻瓜。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][dɪd] , " [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **He** **—** **he** **did** **,** **"** **states** **a** **voice** **,**
" 他 — 他 做过 , " 各州 一个 嗓音 ,

"他——他确实这么做了，"一个声音说道。

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwiːdʒiːd] ['dɔːrweɪ] [poʊks][ðə; ði] ['heri] [hed] [ʌv; əv]['bɔskoʊ] .
and **out** **from** **the** **squeegeed** **doorway** **pokes** **the** **hairy** **head** **of** **Bosco** **.**
和 出去 从 这 刮水器 门口 戳 这 毛茸茸 头 的 博斯科 .

从擦得干干净净的门口探出博斯科毛茸茸的脑袋。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] , [dʒents] .
" **He** **sure** **did** **,** **gents** **.**
" 他 当然 做过 , 男士们 .

"他确实做到了，先生们。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] - — —
I **am** **the** **only** **original** **snakeeating** **—** **—**
我 是 这 仅有的 原来的 - — —

我是唯一一个真正吃蛇的人——

" [hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **stops** **and** **rubs** **his** **hand** **over** **his** **eyes** **.**
" 他 停止 和 摩擦 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他停下脚步，用手揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['hwispəz] —
He **looks** **all** **around** **and** **then** **whispers** **—**
他 看起来 全部 大约 和 然后 低语 —

他环顾四周，然后低声说道——

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ?
" **Which** **way** **is** **the** **city** **of** **Piperock** **?**
" 哪个 方式 是 这 城市 的 - ?

"派珀罗克市在哪边？"

" ['mægpaɪ] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Magpie** **points** **toward** **the** **town** **.**
" 鹊 积分 朝向 这 镇 .

"喜鹊指向城镇的方向。"

" [ʃʊr] ? "
" **Sure** **?** **"**
" 当然 ? "

"当然？"

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən][tu:; tə][æsk] , ” [sez] ['bɔskoʊ] ,
“ That's a — — of a question to ask , ” says Bosco ,
“ 那就是 一个 — — 的 一个 问题 到 问 , ” 说道 博斯科 ,

“这真是个糟糕的问题，”博斯科说道。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɑ:tʃɪz] [hɪm; ɪm][blend]['ɪntu:][ðə; ði][me'ski:ţ'meski:t] , ['goʊɪŋ][ə'weɪ][frʌm; frəm]
and we watches him blend into the mesquite , going away from
和 我们 手表 他 混合 进入 这 牧豆树 , 去 离开 从
-
Piperock .
-

我们看着他融入牧豆树丛中，远离了派珀罗克。

“ [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['si:nəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪfənt] , ” [sez] ['mægpaɪ] [ɔ:d] - [laɪk] .
“ That must - a - been Scenery on the elephant , ” says Magpie awed - like .
“ 那 必须 - 一个 - 到过 风景 在 这 大象 , ” 说道 鹊 敬畏 - 喜欢 .

“那一定是大象背上的风景，”喜鹊敬畏地说。

“ ['si:nəri] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɔ:st][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] . ”
“ Scenery must - a - lost his clothes in the crash . ”
“ 风景 必须 - 一个 - 丢失的 他的 衣服 在 这 碰撞 . ”

“Scenery肯定是在车祸中弄丢了衣服。”

“ [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ru:ɪnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men] , ” [sez] [aɪ] . “ [waɪ] [stɑ:p][tu:; tə]['spekjuleɪt] ?
“ Speculation has ruined a lot of men , ” says I . “ Why stop to speculate ?
“ 推测 有 毁坏 一个 很多 的 男人 , ” 说道 我 . “ 为什么 停止 到 推测 ?

“投机毁了很多人，”我说。“为什么要停止投机呢？ ”

” [wi:; wi] ['sædəld] ['aʊər; ɑ:r] [brɑ:ŋk] [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)][ɪn]
” We saddled our broncs and we didn't hit the main road until we're in
” 我们 鞍 我们的 野马队 和 我们 没有 打 这 主要的 路 直到 是 在
['ʃu:tɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
shooting distance of Paradise .
射击 距离 的 天堂 .

“我们给野马备好鞍，直到离天堂镇很近才上主路。”

[ðen] [wi:; wi][tɜ:rnz][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [rʌnz] [slæp]['ɪntu:][dʒeɪ] - [bɜ:rd][ænd; ənd] [ˌhæsə'jæmpə] .
Then we turns a corner and runs slap into Jay - Bird and Hassayampa .
然后 我们 转弯 一个 角落 和 跑步 拍击 进入 杰伊 - 鸟 和 哈萨亚姆帕 .

然后我们转过一个弯，就迎面撞上了杰伊伯德和哈萨亚姆帕。

[ðeə(r)] ['pækɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [glæd] .
They're packing just enough to feel glad .
它们是 包装 只是 足够的 到 感觉 高兴的 .

他们携带的行李刚好够用，让他们感到很满足。

[ðeɪ] [hændz][ˌju: 'es][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
They hands us a bottle .
他们 双手 我们 一个 瓶子 .

他们递给我们一瓶东西。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛlɚz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ?
“ You fellers going to the celebration ?
“ 你 伙计们 去 到 这 庆典 ?

你们要去参加庆祝活动吗?

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [ˈbetʃə] , ” [əˈgriːz] [ˌhæsəˈjæmpə] .
“ You betcha , ” agrees Hassayampa .
“ 你 我敢打赌 , ” 同意 哈萨亚姆帕 .

“你猜对了,”哈萨扬帕同意道。

“ [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] - [taɪm] .
“ Looking forward to a hyiu time .
“ 寻找 向前 到 一个 - 时间 .

“期待一段美好的时光。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ? ”
How's the circus ? ”
怎么样 这 马戏团 ? ”

马戏团怎么样?

“ [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [its] [kaɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] [bɪˈtwiːn] [swɔlɚz] .
“ Only thing of it's kind on earth , ” says Magpie between swallers .
“ 仅有的 事物 的 它是 种类 在 地球 , ” 说道 鹊 之间 吞咽者 .

“这是地球上独一无二的东西,”喜鹊一边吞咽一边说道。

“ - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈkreɪzi][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Piperock is going crazy over it . ”
“ - 是 去 疯狂的 超过 它 . ”

“皮佩罗克对此非常激动。”

“ [bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [əˈgriːz] [ˌhæsəˈjæmpə] .
“ Bet they are , ” agrees Hassayampa .
“ 赌注 他们 是 , ” 同意 哈萨亚姆帕 .

“我敢肯定他们是,”哈萨亚姆帕赞同道。

“ - [dɪˈzɜːrvz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Piperock deserves it .
“ - 值得 它 .

“派佩罗克当之无愧。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [aʊt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
Don't want to sell out , do you ? ”
不 想 到 卖 出去 , 做 你 ? ”

你不想出卖自己，对吧?

“ [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æsks][ˈmægpaɪ] .
“ Sell it ? ” asks Magpie .
“ 卖 它 ? ” 问 鹊 .

“卖掉它吗?”喜鹊问道。

“ [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Hadn't thought of such a thing .
“ 之前没有 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我之前没想到过这种事。”

[huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌhæsəˈjæmpə] ? ”
Who wants to buy it , Hassayampa ? ”
WHO 想要 到 买 它 , 哈萨亚姆帕 ? ”

哈萨亚姆帕，谁想买?

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [dʒeɪ] - [bɜːrd] ,
“ **It** **ain't** **worth** **no** **more** **than** **you** **paid** **for** **it** **,** **Magpie** **,** **”** **says** **Jay** **-** **Bird** **,**
“ 它 不是 值得 不 更多的 比 你 有薪酬的 为了 它 , 鹊 , ” 说道 杰伊 - 鸟 ,

“它现在的价值只值你买它时的价格，喜鹊，”杰伊伯德说道。

“ [bʌt; bət] [wiːd] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [eɪ] , [ˌhæsə'jæmpə] ? ”
“ **but** **we'd** **pay** **that** **much** **,** **eh** **,** **Hassayampa** **?** **”**
“ 但 我们会 支付 那 很多 , 嗯 , 哈萨亚姆帕 ? ”

“但是我们愿意付那么多钱，对吧，哈萨亚姆帕？”

“ [ʃɔː] ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .
“ **Pshaw** **!** **”** **grunts** **Magpie** **.**
“ 呸 ! ” 咕哝声 鹊 .

“呸！”喜鹊咕哝道。

“ [aɪ][dʒʌst][gɑːt]['stɑːrtɪd] , [dʒents] . ”
“ **I** **just** **got** **started** **,** **gents** **.** **”**
“ 我 只是 得到 开始 , 男士们 . ”

“我才刚刚开始，各位。”

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [dʒeɪ] - [bɜːrd] .
“ **You** **ain't** **got** **no** **use** **for** **it** **,** **Magpie** **,** **”** **says** **Jay** **-** **Bird** **.**
“ 你 不是 得到 不 使用 为了 它 , 鹊 , ” 说道 杰伊 - 鸟 .

“你用不着它，喜鹊，”杰伊伯德说。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌhæsə'jæmpə] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aik] .
“ **Me** **and** **Hassayampa** **can** **afford** **a** **circus** **better** **than** **you** **and** **Ike** **.**
“ 我 和 哈萨亚姆帕 能 买得起 一个 马戏团 更好的 比 你 和 艾克 .

“我和哈萨亚姆帕比你和艾克更有能力请得起马戏团。”

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeks] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
We'll **pay** **you** **back** **in** **the** **same** **checks** **you** **paid** **us** **,** **eh** **?**
出色地 支付 你 后退 在 这 相同的 检查 你 有薪酬的 我们 , 嗯 ?

我们会用你付给我们的支票把钱还给你，好吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][goʊ] ? ”
Is **that** **a** **go** **?** **”**
是 那 一个 去 ? ”

可以了吗?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɑːdz]['mægpaɪ] .
“ **As** **you** **said** **,** **we** **can't** **afford** **it** **,** **”** **nods** **Magpie** **.**
“ 作为 你 说 , 我们 不能 买得起 它 , ” 点头 鹊 .

“正如你所说，我们买不起，”喜鹊点点头。

“ [wiːl] [treɪd] .
“ **We'll** **trade** **.**
“ 出色地 贸易 .

“我们会进行交易。”

” ['mægpaɪ] [pʊts] [ðə; ði] [tʃeks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” **Magpie** **puts** **the** **checks** **in** **his** **pocket** **.**
” 鹊 放置 这 检查 在 他的 口袋 .

“喜鹊把支票放进口袋里。”

[wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn] .
We **take** **another** **round** **of** **good** **cheer** **and** **ride** **on** **.**
我们 拿 其他 圆形的 的 好的 欢呼 和 骑 在 .

我们再次振作精神，继续前行。

“ [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , ” [jelz] [dʒeɪ] - [bɜːrd] .
“ **See** **you** **at** **the** **celebration** **,** **”** **yells** **Jay** **-** **Bird** **.**
“ 看 你 在 这 庆典 , ” 喊叫 杰伊 - 鸟 .

“庆祝活动上见！”杰伊伯德喊道。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt]['sekənd] [saɪt] , ” [nɑːdz]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪlgrɪm] [streɪt] [fɔːr; fər]

“	If	you've	got	second	sight	,	”	nods	Magpie	,	and	we	pilgrimed	straight	for
” 如果	你已经	得到	第二	视线	,	”	点头	鹊	,	和	我们	朝圣者	直的	为了

['sɪlvər] [bend] .

Silver	Bend	.
银	弯曲	.

“如果你有预知未来的能力,”喜鹊点点头，我们便径直前往银弯。

[wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['selɪŋ] [aʊt] .

We	ain't	done	nothing	wrong	in	selling	out	.
我们	不是	完毕	没有什么	错误的	在	销售	出去	.

我们出卖灵魂并没有错。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['mʌni] [ʃʊr] [lʊkt] [gʊd] .

Believe	me	,	that	money	sure	looked	good	.
相信	我	,	那	钱	当然	看起来	好的	.

相信我，那笔钱看起来确实很诱人。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌhæsə'jæmpə] [ænd; ənd][dʒeɪ] - [bɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

I	wondered	if	Hassayampa	and	Jay	-	Bird	had	gone	crazy	,
我	想知道	如果	哈萨亚姆帕	和	杰伊	-	鸟	有	已消失	疯狂的	,

我怀疑哈萨亚姆帕和杰伊伯德是不是疯了。

[bʌt; bət]['mægpaɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] .

but	Magpie	said	if	they	hadn't	they	soon	would	.
但	鹊	说	如果	他们	之前没有	他们	很快	会	.

但喜鹊说，如果他们现在还没有，他们很快就会有了。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['sɪlvər] [bend]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [haɪvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

We	got	into	Silver	Bend	after	dark	and	hived	up	in	a	hotel	.
我们	得到	进入	银	弯曲	后	黑暗的	和	蜂巢	向上	在	一个	酒店	.

天黑后我们到达了银湾镇，然后找了家酒店住了下来。

[wɪə(r)] [soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

We're	so	sore	and	tired	that	we	don't	wake	up	until	noon	.
是	所以	疮	和	疲劳的	那	我们	不	唤醒	向上	直到	中午	.

我们浑身酸痛，疲惫不堪，直到中午才醒。

['mægpaɪ][əu'painz] [ðæt] [wiː; wi] ['betər] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['paʊdər]

Magpie	opines	that	we	better	draw	our	money	and	go	over	to	Powder
鹊	意见	那	我们	更好的	画	我们的	钱	和	去	超过	到	粉末

['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

River	for	a	spell	,
河	为了	一个	拼写	,

喜鹊认为我们最好把钱取出来，去粉河那边待一段时间。

[soʊ][wiː; wi] ['pɪlgrɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

so	we	pilgrimed	down	to	the	bank	.
所以	我们	朝圣者	向下	到	这	银行	.

于是我们前往银行。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [daʊn] [taɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hæŋz] [ə; eɪ][kɑːrd] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg]

The	curtains	are	down	tight	,	and	on	the	door	hangs	a	card	printed	in	big
这	窗帘	是	向下	紧的	,	和	在	这	门	悬挂	一个	卡片	打印	在	大的

['letərz] :

letters	:
信件	:

窗帘紧紧地拉了下来，门上挂着一张用大字印刷的卡片：

[tuː; tə] [trʌst] [ɪz][tuː; tə] [bʌst] .

TO	TRUST	IS	TO	BUST	.
到	相信	是	到	摔碎	.

信任即毁灭。

[tuː; tə] [bʌst] [ɪz] — — .
TO **BUST** **IS** **—** **—** **.**
到 摔碎 是 一 一 .

打破是——。

[noʊ] [trʌst] ,
NO **TRUST** **,**
不 相信 ,

不信任，

[noʊ] [bʌst] ,
NO **BUST** **,**
不 摔碎 ,

没有破产，

[noʊ] — — .
NO **—** **—** **.**
不 一 一 .

不 - 。

[ə; eɪ] ['felər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['stɑːps] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][saɪn] .
A **feller** **comes** **along** **and** **stops** **beside** **us** **as** **we** **read** **the** **sign** **.**
一个 伙计 来 沿着 和 停止 旁 我们 作为 我们 读 这 符号 .

我们正在看告示牌的时候，一个男人走了过来，停在我们旁边。

“ [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bʌstɪd] [flæt]
“ **The** **cashier** **runs** **away** **with** **the** **contents** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **and** **she's** **busted** **flat**
“ 这 出纳员 跑步 离开 和 这 内容 , ” 说道 他 , “ 和 她是 被捕 平坦的
.
:
.

“收银员带着里面的东西跑了，”他说，“她被彻底搞垮了。”

[ðeɪ] [meɪ] [peɪ] [ten] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
They **may** **pay** **ten** **cents** **on** **the** **dollar** **in** **a** **year** **or** **two** **.**
他们 可能 支付 十 分 在 这 美元 在 一个 年 或者 二 .

他们可能在一两年内只偿还十分之一的本金。

” ['mægpaɪ] [twɪsts] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” **Magpie** **twists** **his** **mustache** **and** **stares** **at** **me** **.**
” 鹊 曲折 他的 胡子 和 凝视 在 我 .

“喜鹊捻着胡须，盯着我看。”

“ [ˌhæsə'jæmpə] [ænd; ənd][dʒeɪ] - [bɜːrd] [nuː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [snɔːts] .
“ **Hassayampa** **and** **Jay** **-** **Bird** **knew** **that** **,** **”** **he** **snorts** **.**
“ 哈萨亚姆帕 和 杰伊 - 鸟 知道 那 , ” 他 哼声 .

“哈萨亚姆帕和杰伊伯德都知道这一点，”他嗤之以鼻。

“ [ðə; ði] [dæŋd] [krʊks] ['noʊd] [ðem; ðəm] [tʃeks] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] , [aik] ! ”
“ **The** **danged** **crooks** **knowed** **them** **checks** **wasn't** **no** **good** **,** **Ike** **!** **”**
“ 这 该死的 骗子 已知 他们 检查 不是 不 好的 , 艾克 ! ”

“那些该死的骗子明明知道那些支票没用，艾克！”

“ [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['mægpaɪ] ?
“ **What** **did** **we** **know** **about** **the** **circus** **,** **Magpie** **?**
“ 什么 做过 我们 知道 关于 这 马戏团 , 鹊 ?

“我们对马戏团了解多少，喜鹊？”

” [aɪ][æsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sez] :

He	looks	at	me	,	scratches	his	head	for	a	moment	and	says	:
他	看起来	在	我	,	划痕	他的	头	为了	一个	片刻	和	说道	:

他看了我一眼，挠了挠头，说道：

“ - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [aik] .

“	Piperock	ought	to	be	glad	,	Ike	.
“	-	应该	到	是	高兴的	,	艾克	.

“派佩罗克应该感到高兴，艾克。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Don't	you	know	it	?
不	你	知道	它	?

你不知道吗?

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz][ʌp][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][voʊt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

They	ought	to	rise	up	and	sing	a	song	of	thanksgiving	and	vote	us	a
他们	应该	到	上升	向上	和	唱歌	一个	歌曲	的	感恩	和	投票	我们	一个

['med(ə)l] . ”

medal	.	”
勋章	.	”

他们应该站起来唱首感恩之歌，并给我们颁一枚奖章。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , ['mægpaɪ] ? ”

“	What	for	,	Magpie	?	”
“	什么	为了	,	鹊	?	”

“为什么，喜鹊？”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [baɪ] [aʊt] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .

“	To	think	we	didn't	buy	out	P	.	T	.	Barnum	.
“	到	思考	我们	没有	买	出去	P	.	T	.	巴纳姆	.

“想想我们当初竟然没收购P.T.巴纳姆。”

” [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] - [əp'riːʃɪeɪts] .

”	Which	we	hope	Piperock	appreciates	.
”	哪个	我们	希望	-	感谢	.

“我们希望 Piperock 能理解这一点。”

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	December	18	,	1919	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1919 年 12 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神